Epistulae morales ad Lucilium 1

Brief 1

§ 1 **Ita**^{Adv} (so) **fac,**$_{ImvAkt}$ (mach,) **mi**^{AdjV} (mein) **Lucili;**^{V} (Lucilius;) **vindica**$_{ImvAkt}$ (fordere zurück) **te**$^{A}_{Pr}$ (dich) **tibi,**$^{D}_{Pr}$ (für dich,) **et**^{Kon} (und) **tempus,**^{A} (Zeit,) **quod**$^{A}_{Pr}$ (das) **adhuc**^{Adv} (bisher)
aut^{Kon} (oder) **auferebatur**$_{ImpPas}$ (wurde weggenommen) **aut**^{Kon} (oder) **subripiebatur**$_{ImpPas}$ (wurde unter entwendet) **aut**^{Kon} (oder) **excidebat,**$_{ImpAkt}$ (fiel heraus,) **collige**$_{ImvAkt}$ (sammle) **et**^{Kon} (und)
serva.$_{ImvAkt}$ (bewahre.) **Persuade**$_{ImvAkt}$ (überzeuge) **tibi** (dir) **hoc** (dies) **sic**^{Adv} (so) **esse,**$_{InfAkt}$ (zu sein,) **ut** (wie) **scribo:**$_{PräAkt}$ (ich schreibe:) **quaedam** (gewisse) **tempora**^{N} (Zeiten)
eripiuntur$_{PräPas}$ (werden entrissen) **Persuade**$_{ImvAkt}$ (überzeuge) **tibi** (dir) **hoc** (dies) **sic**^{Adv} (so) **esse,**$_{InfAkt}$ (zu sein,) **ut**^{Kon} (wie) **scribo:**$_{PräAkt}$ (ich schreibe:) **quaedam** (gewisse) **tempora**^{N} (Zeiten)
eripiuntur$_{PräPas}$ (werden entrissen) **nobis,**$^{D}_{Pr}$ (uns,) **quaedam**$^{N}_{Pr}$ (einige) **subducuntur,**$_{PräPas}$ (werden heimlich entzogen,) **quaedam**$^{N}_{Pr}$ (einige) **effluunt.**$_{PräAkt}$ (fließen hinweg.)
Turpissima^{AdjSupN} (schändlichste) **tamen**^{Pt} (jedoch) **est**$_{PräAkt}$ (ist) **iactura,**^{N} (Verlust,) **quae**$^{N}_{Pr}$ (welche) **per**^{Prp} (durch) **neglegentiam**^{A} (Nachlässigkeit) **fit.**$_{PräAkt}$ (geschieht.) **Et**^{Kon} (und) **si**^{Kon} (wenn)
volueris$_{Fu2Akt}$ (wirst gewollt haben) **attendere,**$_{InfAkt}$ (aufzumerken,) **maxima**^{AdjSupN} (größte) **pars**^{N} (Teil) **vitae**^{G} (des Lebens) **elabitur**$_{PräPas}$ (entgleitet) **male**^{Adv} (schlecht)
agentibus,$^{Abl}_{PräAkt}$ (den Handelnden,) **magna**^{AdjN} (großer) **nihil**$^{A}_{Pr}$ (nichts) **agentibus,**$^{D}_{PräAkt}$ (den Handelnden,) **tota**^{AdjN} (ganze) **vita**^{N} (das Leben) **aliud**$^{A}_{Pr}$ (etwas anderes)
agentibus.$^{D}_{PräAkt}$ (den Handelnden.)

§ 2 **Quem**$^{A}_{Pr}$ (wen) **mihi**$^{D}_{Pr}$ (mir) **dabis,**$_{Fu1Akt}$ (wirst geben,) **qui**$^{N}_{Pr}$ (der) **aliquod**$^{A}_{Pr}$ (irgendeinen) **pretium**^{A} (Preis) **tempori**^{D} (der Zeit) **ponat,**$_{PräAktKnj}$ (setze,) **qui**$^{N}_{Pr}$ (der) **diem**^{A} (den Tag)
Persuade$_{ImvAkt}$ (überzeuge) **tibi**$^{D}_{Pr}$ (dir) **hoc**$^{A}_{Pr}$ (dies) **sic**^{Adv} (so) **esse,**$_{InfAkt}$ (zu sein,) **ut**^{Kon} (wie) **scribo:**$_{PräAkt}$ (ich schreibe:) **quaedam**$^{N}_{Pr}$ (gewisse) **tempora**^{N} (Zeiten)
eripiuntur$_{PräPas}$ (werden entrissen) **aestimet,**$_{PräAktKnj}$ (schätzt,) **qui**$^{N}_{Pr}$ (der) **intellegat**$_{PräAktKnj}$ (versteht) **se**$^{A}_{Pr}$ (sich) **cotidie**^{Adv} (täglich) **mori**$_{InfPas}$ (zu sterben) **?** **In**^{Prp} (in)
hoc$^{Abl}_{Pr}$ (diesem) **enim**^{Pt} (nämlich) **fallimur,**$_{PräPas}$ (irren wir,) **quod**^{Kon} (dass) **mortem**^{A} (den Tod) **prospicimus;**$_{PräAkt}$ (voraussehen wir;) **magna**^{AdjN} (großer) **pars**^{N} (Teil) **eius**$^{G}_{Pr}$ (von ihr)
iam^{Adv} (schon) **praeterit.**$_{PräAkt}$ (ist vorüber.) **Quicquid**$^{N}_{Pr}$ (was auch immer) **aetatis**^{G} (der Lebenszeit) **retro**^{Adv} (rückwärts) **est,**$_{PräAkt}$ (ist,) **mors**^{N} (der Tod) **tenet.**$_{PräAkt}$ (hält.)
Fac$_{ImvAkt}$ (tue) **ergo,**^{Pt} (also,) **mi**^{AdjV} (mein) **Lucili,**^{V} (Lucilius,) **quod**$^{A}_{Pr}$ (was) **facere**$_{InfAkt}$ (zu tun) **te**$^{A}_{Pr}$ (dich) **scribis,**$_{PräAkt}$ (schreibst du,) **omnes**^{AdjA} (alle) **horas**^{A} (Stunden)
conplectere.$_{ImvPas}$ (umfasse.) **Sic**^{Adv} (so) **fiet,**$_{Fu1Akt}$ (wird geschehen,) **ut**^{Kon} (dass) **minus**^{Adv} (weniger) **ex**^{Prp} (aus) **crastino**^{Abl} (dem Morgigen) **pendeas,**$_{PräAktKnj}$ (hängest du ab,)
si^{Kon} (wenn) **hodierno**^{Abl} (dem Heutigen) **manum**^{A} (die Hand) **inieceris.**$_{Fu2Akt}$ (eingelegt haben wirst.) **Dum**^{Kon} (solange) **differtur,**$_{PräPas}$ (wird aufgeschoben,) **vita**^{N} (das Leben)
transcurrit.$_{PräAkt}$ (läuft vorüber.)

§ 3 **Omnia,**$^{N}_{Pr}$ (alles,) **Lucili,**^{V} (Lucilius,) **aliena**^{AdjN} (fremd) **sunt,**$_{PräAkt}$ (sind,) **tempus**^{N} (die Zeit) **tantum**^{Adv} (nur) **nostrum**$^{G}_{Pr}$ (von uns) **est.**$_{PräAkt}$ (ist.) **In**^{Prp} (in) **huius**$^{G}_{Pr}$ (dieses)
rei^{G} (der Sache) **unius**^{G} (eines) **fugacis**^{G} (flüchtigen) **ac**^{Kon} (und) **lubricae**^{G} (glitschigen) **possessionem**^{A} (Besitz) **natura**^{N} (die Natur) **nos**$^{A}_{Pr}$ (uns) **misit,**$_{PerAkt}$ (sandte,) **ex**^{Prp} (aus)
qua$^{Abl}_{Pr}$ (der) **expellit**$_{PräAkt}$ (vertreibt) **quicumque**$^{N}_{Pr}$ (wer auch immer) **vult.**$_{PräAkt}$ (will.) **Et**^{Kon} (und) **tanta**^{AdjN} (so große) **stultitia**^{N} (Torheit) **mortalium**^{G} (der Sterblichen) **est,**$_{PräAkt}$ (ist,)
ut^{Kon} (dass) **quae**$^{N}_{Pr}$ (die) **minima**^{AdjSupN} (kleinsten) **et**^{Kon} (und) **vilissima**^{AdjSupN} (billigsten) **sunt,**$_{PräAkt}$ (sind,) **certe**^{Pt} (gewiss) **reparabilia,**^{AdjN} (wieder beschaffbar,)

imputari$_{InfPas}$	sibi,$^{D}_{Pr}$	cum^{Kon}	impetravere,$_{PerAkt}$	patiantur;$_{PräPasKnj}$	nemo$^{N}_{Pr}$	se$^{A}_{Pr}$		
zugerechnet werden	sich,	wenn	erlangt haben sie,	dulden mögen sie;	niemand	sich		
iudicet$_{PräAktKnj}$	quicquam$^{A}_{Pr}$	debere,$_{InfAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$	tempus^{A}	accepit,$_{PerAkt}$	cum^{Kon}	interim^{Adv}	
urteile	irgend etwas	zu schulden,	der	Zeit	empfangen hat,	während	inzwischen	
hoc$^{N}_{Pr}$	unum^{AdjN}	est,$_{PräAkt}$	quod$^{N}_{Pr}$	ne^{Pt}	gratus^{AdjN}	quidem^{Pt}	potest$_{PräAkt}$	reddere.$_{InfAkt}$
dieses	eine	ist,	das	nicht einmal	dankbar	doch	kann	zurück geben.

§ 4

Interrogabis$_{Fu1Akt}$	fortasse,^{Pt}	quid$^{A}_{Pr}$	ego$^{N}_{Pr}$	faciam,$_{PräAktKnj}$	qui$^{N}_{Pr}$	tibi$^{D}_{Pr}$	ista$^{A}_{Pr}$	
wirst fragen	vielleicht,	was	ich	mache,	der	dir	diese Dinge da	
praecipio.$_{PräAkt}$	Fatebor$_{Fu1Pas}$	ingenue:^{Adv}	quod^{Kon}	apud^{Prp}	luxuriosum^{A}	sed^{Kon}		
vorschreibe.	werde gestehen	offen:	dass	bei	einem Verschwender	aber		
diligentem^{A}	evenit,$_{PräAkt}$	ratio^{N}	mihi$^{D}_{Pr}$	constat$_{PräAkt}$	inpensae.^{G}	Non^{Pt}	possum$_{PräAkt}$	
einem Sorgfältigen	geschieht,	Rechnung	mir	steht fest	der Ausgabe.	nicht	kann ich	
me$^{A}_{Pr}$	dicere$_{InfAkt}$	nihil$^{A}_{Pr}$	perdere,$_{InfAkt}$	sed^{Kon}	quid$^{A}_{Pr}$	perdam$_{PräAktKnj}$	et^{Kon}	quare^{Adv}	et^{Kon}
mich	sagen	nichts	zu verlieren,	sondern	was	verliere ich	und	warum	und
quemadmodum,^{Adv}	dicam;$_{Fu1Akt}$	causas^{A}	paupertatis^{G}	meae^{AdjG}	reddam,$_{Fu1Akt}$	sed^{Kon}		
auf welche Weise,	werde ich sagen;	Gründe	der Armut	meiner	werde ich darlegen,	aber		
evenit$_{PräAkt}$	mihi,$^{D}_{Pr}$	quod^{Kon}	plerisque$^{D}_{Pr}$	non^{Pt}	suo^{AdjAbl}	vitio^{Abl}	ad^{Prp}	inopiam^{A}
geschieht	mir,	dass	den meisten	nicht	durch eigenes	Verschulden	zu	Armut
redactis:$^{Abl}_{PerPas}$	omnes$^{N}_{Pr}$	ignoscunt,$_{PräAkt}$	nemo$^{N}_{Pr}$	succurrit.$_{PräAkt}$				
zurück geführt wordenen:	alle	verzeihen,	niemand	hilft.				

§ 5

Quid$^{A}_{Pr}$	ergo^{Pt}	est$_{PräAkt}$	?	Non^{Pt}	puto$_{PräAkt}$	pauperem,^{A}	cui$^{D}_{Pr}$	quantulumcumque$^{N}_{Pr}$
was	also	ist		nicht	meine ich	arm,	dem	wie wenig auch immer
superest,$_{PräAkt}$	sat^{Adv}	est.$_{PräAkt}$	Tu$^{N}_{Pr}$	tamen^{Pt}	malo$_{PräAkt}$	serves$_{PräAktKnj}$	tua,$^{A}_{Pr}$	et^{Kon}	bono^{Abl}
übrig ist,	genug	ist.	du	dennoch	ziehe vor	bewahrst du	deine,	und	zu guter
tempore^{Abl}	incipies.$_{Fu1Akt}$	Nam^{Pt}	ut^{Kon}	visum$^{N}_{PerPas}$	est$_{PerAkt}$	maioribus^{Abl}	nostris,$^{Abl}_{Pr}$	
Zeit	wirst du beginnen.	denn	wie	gesehen	ist	den Älteren	unseren,	
sera^{AdjN}	parsimonia^{N}	in^{Prp}	fundo^{Abl}	est.$_{PräAkt}$	Non^{Pt}	enim^{Pt}	tantum^{Adv}	minimum^{AdjSupN}	in^{Prp}
späte	Sparsamkeit	in	dem Boden	ist.	nicht	nämlich	nur	das Kleinste	in
imo,^{Abl}	sed^{Kon}	pessimum^{AdjSupN}	remanet.$_{PräAkt}$	VALE.$_{ImvAkt}$				
dem untersten,	sondern	das Schlechteste	bleiben zurück.	lebe wohl.				

Brief 2

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1

Ex^{Prp}	iis$^{Abl}_{Pr}$	quae$^{N}_{Pr}$	mihi$^{D}_{Pr}$	scribis,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	ex^{Prp}	iis$^{Abl}_{Pr}$	quae$^{N}_{Pr}$	audio,$_{PräAkt}$	bonam^{AdjA}	
aus	denen	die	mir	schreibst du,	und	aus	denen	die	höre ich,	gute	
spem^{A}	de^{Prp}	te$^{Abl}_{Pr}$	concipio;$_{PräAkt}$	non^{Pt}	discurris$_{PräAkt}$	nec^{Kon}	locorum^{G}	mutationibus^{Abl}			
Hoffnung	über	dich	fasse ich;	nicht	läufst du herum	noch	der Orte	Wechseln			
inquietaris.$_{PräPas}$	Aegri^{AdjG}	animi^{G}	ista$^{N}_{Pr}$	iactatio^{N}	est.$_{PräAkt}$	Primum^{Adv}	argumentum^{N}				
wirst beunruhigt.	des kranken	Geistes	diese da	Unruhe	ist.	erstes	Beweis				
conpositae^{AdjG}	mentis^{G}	existimo$_{PräAkt}$	posse$_{InfAkt}$	consistere$_{InfAkt}$	et^{Kon}	secum$^{AblPrp}_{Pr}$					
eines geordneten	Geistes	halte ich dafür	zu können	zu verweilen	und	mit sich					
morari.$_{InfPas}$											
sich aufzuhalten.											

§ 2

Illud$^{A}_{Pr}$	autem^{Pt}	vide,$_{ImvAkt}$	ne^{Kon}	ista$^{N}_{Pr}$	lectio^{N}	auctorum^{G}	multorum^{AdjG}	et^{Kon}	omnis^{AdjG}
jenes	aber	sieh,	dass nicht	diese da	Lektüre	der Autoren	vieler	und	jeder Art
generis^{G}	voluminum^{G}	habeat$_{PräAktKnj}$	aliquid$^{A}_{Pr}$	vagum^{AdjA}	et^{Kon}	instabile.^{AdjA}	Certis^{AdjAbl}		
der Art	der Bücher	habe	etwas	Unstetes	und	Unbeständiges.	an festen		

ingeniis^{Abl}	inmorari$_{InfPas}$	et^{Kon}	innutriri$_{InfPas}$	oportet,$_{PräAkt}$	si^{Kon}	velis$_{PräAktKnj}$	aliquid$^{A}_{Pr}$	
Geistern	sich aufzuhalten	und	sich ein nähren	ist nötig,	wenn	wolltest du	etwas	
trahere,$_{InfAkt}$	quod$^{A}_{Pr}$	in^{Prp}	animo^{Abl}	fideliter^{Adv}	sedeat.$_{PräAktKnj}$	Nusquam^{Adv}	est,$_{PräAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$
zu ziehen,	das	in	dem Geist	treu	sitze.	nirgends	ist,	der
ubique^{Adv}	est.$_{PräAkt}$	Vitam^{A}	in^{Prp}	peregrinatione^{Abl}	exigentibus$^{D}_{PräAkt}$	hoc$^{N}_{Pr}$	evenit,$_{PräAkt}$	
überall	ist.	das Leben	in	der Wanderschaft	den Verbringenden	dies	geschieht,	
ut^{Kon}	multa^{AdjA}	hospitia^{A}	habeant,$_{PräAktKnj}$	nullas^{AdjA}	amicitias.^{A}	Idem$^{N}_{Pr}$	accidat$_{PräAktKnj}$	
dass	viele	Herbergen	haben,	keine	Freundschaften.	dasselbe	widerfahre	
necesse^{Adv}	est$_{PräAkt}$	iis,$^{D}_{Pr}$	qui$^{N}_{Pr}$	nullius$^{G}_{Pr}$	se$^{A}_{Pr}$	ingenio^{Abl}	familiariter^{Adv}	applicant,$_{PräAkt}$
notwendig	ist	denen,	die	keines	sich	dem Geist	vertraut	anschließen,
sed^{Kon}	omnia$^{A}_{Pr}$	cursim^{Adv}	et^{Kon}	properantes$^{N}_{PräAkt}$	transmittunt.$_{PräAkt}$			
sondern	alles	flüchtig	und	eilend	überfliegen.			

§ 3 Non^{Pt} prodest$_{PräAkt}$ cibus^{N} nec^{Kon} corpori^{D} accedit,$_{PräAkt}$ qui$^{N}_{Pr}$ statim^{Adv} sumptus$^{N}_{PerPas}$
nicht nützt Nahrung noch dem Körper kommt zugute, die sofort eingenommen

emittitur;$_{PräPas}$ nihil$^{N}_{Pr}$ aeque^{Adv} sanitatem^{A} impedit$_{PräAkt}$ quam^{Kon} remediorum^{G} crebra^{AdjN}
ausgeschieden wird; nichts ebenso die Gesundheit hindert wie der Heilmittel häufige

mutatio;^{N} non^{Pt} venit$_{PräAkt}$ vulnus^{N} ad^{Prp} cicatricem,^{A} in^{Prp} quo$^{Abl}_{Pr}$ medicamenta^{N}
Wechsel; nicht kommt die Wunde zu der Narbe, in welcher Mittel

temptantur;$_{PräPas}$ non^{Pt} convalescit$_{PräAkt}$ planta,^{N} quae$^{N}_{Pr}$ saepe^{Adv} transfertur.$_{PräPas}$ Nihil$^{N}_{Pr}$
erprobt werden; nicht erstarkt die Pflanze, die oft versetzt wird. nichts

tam^{Adv} utile^{AdjN} est,$_{PräAkt}$ ut^{Kon} in^{Prp} transitu^{Abl} prosit.$_{PräAktKnj}$ Distringit$_{PräAkt}$ librorum^{G}
so nützlich ist, dass im Vorübergehen nütze. zerstreut der Bücher

multitudo.^{N} Itaque^{Pt} cum^{Kon} legere$_{InfAkt}$ non^{Pt} possis,$_{PräAktKnj}$ quantum$^{A}_{Pr}$ habueris,$_{Fu2Akt}$
Menge. daher wenn zu lesen nicht könntest du, wie viel gehabt haben wirst,

satis^{Adv} est$_{PräAkt}$ habere,$_{InfAkt}$ quantum$^{A}_{Pr}$ legas.$_{PräAktKnj}$ "
genug ist zu haben, wie viel du liest.

§ 4 Sed^{Kon} modo,"^{Adv} inquis,$_{PräAkt}$ " hunc$^{A}_{Pr}$ librum^{A} evolvere$_{InfAkt}$ volo,$_{PräAkt}$ modo^{Adv} illum."$^{A}_{Pr}$
aber einmal," sagst du, diesen Buch auf schlagen will ich, einmal jenen."

Fastidientis$^{G}_{PräAkt}$ stomachi^{G} est$_{PräAkt}$ multa^{AdjA} degustare;$_{InfAkt}$ quae$^{N}_{Pr}$ ubi^{Kon} varia,^{AdjN}
des sich ekelnden Magens ist vieles zu kosten; die wo verschieden,

sunt$_{PräAkt}$ et^{Kon} diversa,^{AdjN} inquinant,$_{PräAkt}$ non^{Pt} alunt.$_{PräAkt}$ Probatos$^{A}_{PerPas}$ itaque^{Pt}
sind und abweichende, verunreinigen, nicht nähren. Bewährte daher

semper^{Adv} lege,$_{ImvAkt}$ et^{Kon} si^{Kon} quando^{Kon} ad^{Prp} alios^{A} deverti$_{InfAkt}$ libuerit,$_{Fu2Akt}$ ad^{Prp}
immer lies, und wenn wenn einmal zu anderen abzuschweifen beliebt haben wird, zu

priores^{AdjA} redi.$_{ImvAkt}$ Aliquid$^{A}_{Pr}$ cotidie^{Adv} adversus^{Prp} paupertatem,^{A} aliquid$^{A}_{Pr}$ adversus^{Prp}
den früheren kehre zurück. etwas täglich gegen die Armut, etwas gegen

mortem^{A} auxilii^{G} compara,$_{ImvAkt}$ nec^{Kon} minus^{Adv} adversus^{Prp} ceteras^{AdjA} pestes;^{A} et^{Kon} cum^{Kon}
den Tod an Hilfe beschaffe, und nicht weniger gegen übrige Plagen; und wobei

multa^{AdjA} percurrens,$^{N}_{PräAkt}$ unum^{AdjA} excerpe,$_{ImvAkt}$ quod$^{A}_{Pr}$ illo$^{Abl}_{Pr}$ die^{Abl} concoquas.$_{PräAktKnj}$
vieles durchlaufend, eines heraus greife, das an jenem Tag verdaust du.

§ 5 Hoc$^{A}_{Pr}$ ipse$^{N}_{Pr}$ quoque^{Pt} facio;$_{PräAkt}$ ex^{Prp} pluribus,^{Abl} quae$^{A}_{Pr}$ legi,$_{PerAkt}$ aliquid$^{A}_{Pr}$
dies selbst auch tue ich; aus mehreren, die gelesen habe ich, etwas

adprehendo$_{PräAkt}$ Hodiernum^{AdjN} hoc$^{N}_{Pr}$ est,$_{PräAkt}$ quod$^{N}_{Pr}$ apud^{Prp} Epicurum^{A} nanctus$^{N}_{PerAkt}$
ergreife ich heutiges dies ist, was bei Epikur erlangt habend

sum;$_{PräAkt}$ soleo$_{PräAkt}$ enim^{Pt} et^{Kon} in^{Prp} aliena^{AdjA} castra^{A} transire,$_{InfAkt}$ non^{Pt} tamquam^{Kon}
bin ich; pflege ich nämlich und in fremde Lager überzugehen, nicht gleich wie

transfuga,^{N} sed^{Kon} tamquam^{Kon} explorator.^{N} "
Überläufer, sondern gleich wie Kundschafter.

§ 6 **Honesta,**[AdjN] ehrenhaft,
inquit,[PräAkt] sagt er,
"res[N] "Sache
est[PräAkt] ist
laeta[AdjN] fröhliche
paupertas."[N] Armut."
Illa[N Pr] jene
vero[Pt] aber
non[Pt] nicht
est[PräAkt] ist
paupertas,[N] Armut,
si[Kon] wenn
laeta[AdjN] froh
est.[PräAkt] ist.
Non[Pt] nicht
qui[N Pr] wer
parum[Adv] zu wenig
habet,[PräAkt] hat,
sed[Kon] sondern
qui[N Pr] wer
plus[AdvKmp] mehr
cupit,[PräAkt] begehrt,
pauper[AdjN] arm
est.[PräAkt] ist.
Quid[A Pr] was
enim[Pt] nämlich
refert,[PräAkt] kommt an,
quantum[A Pr] wie viel
illi[D Pr] jenem
in[Prp] in
arca,[Abl] Truhe,
quantum[A Pr] wie viel
in[Prp] in
horreis[Abl] Speichern
iaceat,[PräAktKnj] liege möge,
quantum[A Pr] wie viel
pascat[PräAktKnj] füttere möge
aut[Kon] oder
feneret,[ImpAktKnj] verzinste er,
si[Kon] wenn
alieno[AdjD] fremdem Geld
inminet,[PräAkt] lastet,
si[Kon] wenn
non[Pt] nicht
adquisita[A PerPas] Erworbenes
sed[Kon] sondern
adquirenda[A GdvFu1Pas] Zu Erwerbendes
computat[PräAkt] zählt
? **Quis**[N Pr] wer
sit[PräAktKnj] sei
divitiarum[G] der Reichtümer
modus,[N] Maß,
quaeris[PräAkt] fragst du
? **Primus**[AdjN] das Erste
habere[InfAkt] haben
quod[A Pr] was
necesse[AdjN] nötig
est,[PräAkt] ist,
proximus[AdjN] das Nächste
quod[A Pr] was
sat[Adv] genug
est.[PräAkt] ist.
VALE.[ImvAkt] lebe wohl.

Brief 3

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Epistulas**[A] Briefe
ad[Prp] zu
me[A Pr] mir
perferendas[A GdvFu1Pas] zu überbringende
tradidisti,[PerAkt] hast du übergeben,
ut[Kon] wie
scribis,[PräAkt] schreibst du,
amico[D] dem Freund
tuo;[AdjD] deinem;
deinde[Adv] sodann
admones[PräAkt] mahnst du
me,[A Pr] mich,
ne[Kon] dass nicht
omnia[AdjA] alles
cum[Prp] mit
eo[Abl Pr] ihm
ad[Prp] zu
te[A Pr] dir
pertinentia[A PräAkt] gehörigen
communicem,[PräAktKnj] mitteile ich,
quia[Kon] weil
non[Pt] nicht
soleas[PräAktKnj] pflegest du
ne[Pt] nicht einmal
ipse[AdjN] selbst
quidem[Pt] doch
id[A Pr] dies
facere;[InfAkt] zu tun;
ita[Adv] so
in[Prp] in
eadem[AdjAbl] derselben
epistula[Abl] Brief
illum[A Pr] jenen
et[Kon] und
dixisti[PerAkt] nanntest du
amicum[A] Freund
et[Kon] und
negasti.[PerAkt] verneintest du.
Itaque[Pt] daher
si[Kon] wenn
proprio[AdjAbl] eigenem
illo[Abl Pr] jenem
verbo[Abl] Wort
quasi[Pt] gleichsam
publico[AdjAbl] öffentlichem
usus[N PerAkt] gebraucht habend
es[PräAkt] bist du
et[Kon] und
sic[Adv] so
illum[A Pr] jenen
amicum[A] als Freund
vocasti,[PerAkt] nanntest du,
quomodo[Adv] wie
omnes[AdjA] alle
candidatos[A] Bewerber
bonos[AdjA] gute
viros[A] Männer
dicimus,[PräAkt] nennen wir,
quomodo[Adv] wie
obvios,[AdjA] Entgegenkommende,
si[Kon] wenn
nomen[N] der Name
non[Pt] nicht
succurrit,[PräAkt] einfällt,
dominos[A] Herren
salutamus,[PräAkt] grüßen wir,
hac[Abl Pr] so
abierit.[Fu2Akt] wird es weggegangen sein.

§ 2 **Sed**[Kon] aber
si[Kon] wenn
aliquem[A Pr] irgendeinen
amicum[A] Freund
existimas,[PräAkt] hältst du,
cui[D Pr] dem
non[Pt] nicht
tantundem[Adv] ebensoviel
credis[PräAkt] glaubst du
quantum[A Pr] wie viel
tibi,[D Pr] dir,
vehementer[Adv] sehr
erras[PräAkt] irrst du
et[Kon] und
non[Pt] nicht
satis[Adv] hinreichend
nosti[PräAkt] kennst du
vim[A] die Kraft
verae[AdjG] der wahren
amicitiae.[G] Freundschaft.
Tu[N Pr] du
vero[Pt] wirklich
omnia[AdjA] alles
cum[Prp] mit
amico[D] dem Freund
delibera,[ImvAkt] erwäge,
sed[Kon] aber
de[Prp] über
ipso[Abl Pr] ihn selbst
prius.[Adv] zuerst.
Post[Prp] nach
amicitiam[A] Freundschaft
credendum[N GdvFu1Pas] zu glauben
est,[PräAkt] ist,
ante[Prp] vor
amicitiam[A] Freundschaft
iudicandum.[N GdvFu1Pas] zu urteilen.
Isti[N Pr] jene
vero[Pt] wahrlich
praepostero[AdjAbl] auf verkehrte Weise
officia[N] Pflichten
permiscent,[PräAkt] vermischen,
qui[N Pr] die
contra[Prp] gegen
praecepta[A] Vorschriften
Theophrasti,[G] des Theophrast,
cum[Kon] als
amaverunt,[PerAkt] geliebt haben sie,
iudicant,[PräAkt] urteilen sie,
et[Kon] und
non[Pt] nicht
amant,[PräAkt] lieben sie,

cum^{Kon}	iudicaverunt.$_{PerAkt}$	Diu^{Adv}	cogita,$_{ImvAkt}$	an^{Kon}	tibi^{D} $_{Pr}$	in^{Prp}	amicitiam^{A}	aliquis^{N} $_{Pr}$	
wenn	geurteilt haben sie.	lange	bedenke,	ob	dir	in	Freundschaft	irgend einer	
recipiendus^{N} $_{GdvFu1Pas}$	sit.$_{PräAktKnj}$	Cum^{Kon}	placuerit$_{Fu2Akt}$	fieri,$_{InfPas}$	toto^{AdjAbl}	illum^{A} $_{Pr}$			
aufzunehmender	sei.	wenn	gefallen haben wird	zu geschehen,	mit ganzer	jenen			
pectore^{Abl}	admitte;$_{ImvAkt}$	tam^{Adv}	audaciter^{Adv}	cum^{Prp}	illo^{Abl} $_{Pr}$	loquere$_{PräAktImv}$	quam^{Kon}		
Brust	nimm auf;	so	kühn	mit	jenem	sprich	wie		
tecum.^{AblPrp} $_{Pr}$									
mit dir.									

§ 3

Tu^{N} $_{Pr}$	quidem^{Pt}	ita^{Adv}	vive,$_{ImvAkt}$	ut^{Kon}	nihil^{A} $_{Pr}$	tibi^{D} $_{Pr}$	committas,$_{PräAktKnj}$	nisi^{Kon}	quod^{A} $_{Pr}$
du	doch	so	lebe,	dass	nichts	dir	anvertraust du,	außer	was
committere$_{InfAkt}$	etiam^{Adv}	inimico^{D}	tuo^{AdjD}	possis;$_{PräAktKnj}$	sed^{Kon}	quia^{Kon}	interveniunt$_{PräAkt}$		
anzuvertrauen	auch	dem Feind	deinem	könntest du;	aber	weil	dazwischen treten		
quaedam,^{N} $_{Pr}$	quae^{N} $_{Pr}$	consuetudo^{N}	fecit$_{PerAkt}$	arcana,^{A}	cum^{Prp}	amico^{Abl}	omnes^{AdjA}	curas,^{A}	
einiges,	die	Gewohnheit	hat gemacht	geheime Dinge,	mit	dem Freund	alle	Sorgen,	
omnes^{AdjA}	cogitationes^{A}	tuas^{AdjA}	misce.$_{ImvAkt}$	Fidelem^{AdjA}	si^{Kon}	putaveris,$_{Fu2Akt}$			
alle	Gedanken	deine	mische.	als treu	wenn	gedacht haben wirst du,			
facies.$_{Fu1Akt}$	Nam^{Pt}	quidam^{N} $_{Pr}$	fallere$_{InfAkt}$	docuerunt,$_{PerAkt}$	dum^{Kon}	timent$_{PräAkt}$			
wirst du machen.	denn	einige	zu täuschen	lehrten,	während	fürchten sie			
falli,$_{InfPas}$	et^{Kon}	illi^{N} $_{Pr}$	ius^{N}	peccandi^{G} $_{Ger}$	suspicando^{Abl} $_{Ger}$	fecerunt.$_{PerAkt}$	Quid^{A} $_{Pr}$		
getäuscht zu werden,	und	jene	Recht	des Fehlens	durch Argwöhnen	machten sie.	was		
est,$_{PräAkt}$	quare^{Adv}	ego^{N} $_{Pr}$	ulla^{AdjA}	verba^{A}	coram^{Prp}	amico^{Abl}	meo^{AdjAbl}	retraham$_{PräAktKnj}$	?
ist,	weshalb	ich	irgendwelche	Worte	vor	dem Freund	meinem	zurückhalten sollte	
Quid^{A} $_{Pr}$	est,$_{PräAkt}$	quare^{Adv}	me^{A} $_{Pr}$	coram^{Prp}	illo^{Abl} $_{Pr}$	non^{Pt}	putem$_{PräAktKnj}$	solum^{Adv}	?
was	ist,	weshalb	mich	vor	jenem	nicht	glauben sollte ich	allein	

§ 4

Quidam^{N} $_{Pr}$	quae^{N} $_{Pr}$	tantum^{Adv}	amicis^{D} $_{Pr}$	committenda^{N} $_{GdvFu1Pas}$	sunt,$_{PräAkt}$	
einige	die	nur	den Freunden	anzuvertrauende	sind,	
obviis^{AdjD}	narrant$_{PräAkt}$	et^{Kon}	in^{Prp}	quaslibet^{AdjA}	aures,^{A}	quicquid^{A} $_{Pr}$	illos^{A} $_{Pr}$
den Entgegenkommenden	erzählen sie	und	in	welche auch immer	Ohren,	was auch immer	sie
urserit,$_{Fu2Akt}$	exonerant.$_{PräAkt}$	Quidam^{N} $_{Pr}$	rursus^{Adv}	etiam^{Adv}	carissimorum^{AdjG}	conscientiam^{A}	
gedrückt haben wird,	entleeren sie.	einige	wiederum	auch	der Liebsten	Gewissens	
reformidant,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	si^{Kon}	possent,$_{ImpAktKnj}$	ne^{Pt}	sibi^{D} $_{Pr}$	quidem^{Pt}	crediturí^{N} $_{Fu1Akt}$
fürchten sie,	und	wenn	könnten sie,	nicht einmal	sich	doch	zu glauben im Begriff
interius^{Adv}	premunt$_{PräAkt}$	omne^{AdjA}	secretum.^{A}	Neutrum^{N} $_{Pr}$	faciendum^{N} $_{GdvFu1Pas}$	est.$_{PräAkt}$	
innerlich	drücken sie	alles	Geheimnis.	keines von beiden	zu tun	ist.	
Utrumque^{N} $_{Pr}$	enim^{Pt}	vitium^{N}	est,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	omnibus^{D} $_{Pr}$	credere$_{InfAkt}$	et^{Kon}	nulli.^{D} $_{Pr}$	Sed^{Kon}
beides	nämlich	Fehler	ist,	und	allen	zu glauben	und	keinem.	aber
alterum^{A} $_{Pr}$	honestius^{AdvKmp}	dixerim$_{PerAktKnj}$	vitium,^{N}	alterum^{A} $_{Pr}$	tutius;^{AdvKmp}	sic^{Adv}	utrosque^{A} $_{Pr}$		
das eine	ehrlicher	würde ich sagen	Fehler,	das andere	sicherer;	so	beide		
reprehendas,$_{PräAktKnj}$	et^{Kon}	eos^{A} $_{Pr}$	qui^{N} $_{Pr}$	semper^{Adv}	inquieti^{AdjN}	sunt,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	eos^{A} $_{Pr}$	qui^{N} $_{Pr}$
tadeln sollst du,	und	jene	die	immer	unruhig	sind,	und	jene	die
semper^{Adv}	quiescunt.$_{PräAkt}$								
immer	ruhen.								

§ 5

Nam^{Pt}	illa^{N} $_{Pr}$	tumultu^{Abl}	gaudens^{N} $_{PräAkt}$	non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	industria,^{N}	sed^{Kon}	exagitatae^{G} $_{PerPas}$		
denn	jene	vom Tumult	sich freuend	nicht	ist	Emsigkeit,	sondern	des aufgejagten		
mentis^{G}	concursatio.^{N}	Et^{Kon}	haec^{N} $_{Pr}$	non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	quies,^{N}	quae^{N} $_{Pr}$	motum^{A}	omnem^{AdjA}	
Geistes	Zusammenlauf.	und	diese	nicht	ist	Ruhe,	welche	Bewegung	jede	
molestiam^{A}	iudicat,$_{PräAkt}$	sed^{Kon}	dissolutio^{N}	et^{Kon}	languor.^{N}					
Unannehmlichkeit	erachtet,	sondern	Auflösung	und	Ermattung.					

§ 6

Itaque^{Pt}	hoc,$^{N}_{Pr}$	quod$^{A}_{Pr}$	apud^{Prp}	Pomponium^{A}	legi,$_{PerAkt}$	animo$^{D}_{Pr}$	mandabitur:$_{Fu1Pas}$								
daher	dies,	was	bei	Pomponius	gelesen habe ich,	dem Geist	wird anvertraut werden:								
"quidam$^{N}_{Pr}$	adeo^{Adv}	in^{Prp}	latebras^{A}	refugerunt,$_{PerAkt}$	ut^{Kon}	putent$_{PräAktKnj}$	in^{Prp}	turbido^{Abl}							
"einige	so sehr	in	Verstecke	sind sie zurückgeflüchtet,	so dass	meinen sie	im	Trüben							
esse,$_{InfAkt}$	quicquid$^{N}_{Pr}$	in^{Prp}	luce^{Abl}	est."$_{PräAkt}$	Inter^{Prp}	se$^{Abl}_{Pr}$	ista$^{N}_{Pr}$	miscenda$^{N}_{GdvFu1Pas}$							
zu sein,	was auch immer	im	Licht	ist."	unter	sich	diese Dinge	zu mischen							
sunt,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	quiescenti$^{D}_{PräAkt}$	agendum$^{N}_{GdvFu1Pas}$	et^{Kon}	agenti$^{D}_{PräAkt}$										
sind,	und	dem Ruhenden	zu handeln	und	dem Handelnden										
quiescendum$^{N}_{GdvFu1Pas}$	est.$_{PräAkt}$	Cum^{Prp}	rerum^{G}	natura^{Abl}	delibera;$_{ImvAkt}$	illa$^{N}_{Pr}$	dicet$_{Fu1Akt}$								
zu ruhen	ist.	mit	der Dinge	Natur	erwäge;	jene	wird sagen								
tibi$^{D}_{Pr}$	et^{Kon}	diem^{A}	fecisse$_{PerAktInf}$	se$^{A}_{Pr}$	et^{Kon}	noctem.^{A}	VALE.$_{ImvAkt}$								
dir	und	den Tag	gemacht zu haben	sich	und	die Nacht.	lebe wohl.								

Brief 4

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1

Persevera$_{ImvAkt}$	ut^{Kon}	coepisti$_{PerAkt}$	et^{Kon}	quantum$^{A}_{Pr}$	potes$_{PräAkt}$	propera,$_{ImvAkt}$	quo^{Kon}								
verharre	damit	begonnen hast du	und	so sehr wie	kannst du	eile,	damit								
diutius^{AdvKmp}	frui$_{InfAkt}$	emendato$^{Abl}_{PerPas}$	animo^{Abl}	et^{Kon}	conposito$^{Abl}_{PerPas}$	possis.$_{PräAktKnj}$									
länger	genießen	verbessertem	Geist	und	geordnetem	kannst du.									
Frueris$_{PräAkt}$	quidem^{Pt}	etiam^{Adv}	dum^{Kon}	emendas,$_{PräAkt}$	etiam^{Adv}	dum^{Kon}	conponis;$_{PräAkt}$								
genießt du	doch	auch	während	besserst du,	auch	während	ordnest du;								
alia^{AdjN}	tamen^{Pt}	illa$^{N}_{Pr}$	voluptas^{N}	est,$_{PräAkt}$	quae$^{N}_{Pr}$	percipitur$_{PräPas}$	ex^{Prp}	contemplatione^{Abl}							
eine andere	dennoch	jene	Freude	ist,	die	wird erfasst	aus	Betrachtung							
mentis^{G}	ab^{Prp}	omni^{AdjAbl}	labe^{Abl}	purae^{AdjG}	et^{Kon}	splendidae.^{AdjG}									
des Geistes	von	jeder	Befleckung	der reinen	und	der glänzenden.									

§ 2

Tenes$_{PräAkt}$	utique^{Adv}	memoria,^{Abl}	quantum$^{A}_{Pr}$	senseris$_{PerAktKnj}$	gaudium,^{A}	cum^{Kon}	praetexta^{Abl}								
hältst du	gewiss	im Gedächtnis,	wie viel	empfunden hast du	Freude,	als	praetexta								
posita$^{Abl}_{PerPas}$	sumpsisti$_{PerAkt}$	virilem^{AdjA}	togam^{A}	et^{Kon}	in^{Prp}	forum^{A}	deductus$^{N}_{PerPas}$								
abgelegt	genommen hast du	männliche	Toga	und	auf	das Forum	herabgeführt								
es;$_{PräAkt}$	maius^{AdjAKmp}	expecta,$_{ImvAkt}$	cum^{Kon}	puerilem^{AdjA}	animum^{A}	deposueris$_{Fu2Akt}$	et^{Kon}								
bist du;	Größeres	erwarte,	wenn	kindlichen	Sinn	abgelegt haben wirst	und								
te$^{A}_{Pr}$	in^{Prp}	viros^{A}	philosophia^{N}	transscripserit.$_{Fu2Akt}$	Adhuc^{Adv}	enim^{Pt}	non^{Pt}	pueritia^{N}	sed,^{Kon}						
dich	in	Männer	Philosophie	übergetragen haben wird.	bisher	nämlich	nicht	Kindheit	sondern,						
quod$^{N}_{Pr}$	est$_{PräAkt}$	gravius,^{AdjNKmp}	puerilitas^{N}	remanet.$_{PräAkt}$	Et^{Kon}	hoc$^{N}_{Pr}$	quidem^{Pt}	peior^{AdjNKmp}							
was	ist	schwerer,	Kinderei	bleibt.	und	dies	doch	schlechter							
est,$_{PräAkt}$	quod$^{N}_{Pr}$	auctoritatem^{A}	habemus$_{PräAkt}$	senum,^{G}	vitia^{A}	puerorum,^{G}	nec^{Kon}	puerorum^{G}							
ist,	dass	Autorität	haben wir	der Alten,	Fehler	der Kinder,	und nicht	der Knaben							
tantum^{Adv}	sed^{Kon}	infantum.^{G}	Illi$^{N}_{Pr}$	levia,^{AdjA}	hi$^{N}_{Pr}$	falsa^{AdjA}	formidant,$_{PräAkt}$	nos$^{N}_{Pr}$							
nur	sondern	der Unmündigen.	jene	Leichtes,	diese	Falsches	fürchten,	wir							
utraque.$^{A}_{Pr}$															
beides.															

§ 3

Profice$_{ImvAkt}$	modo;^{Adv}	intelleges$_{Fu1Akt}$	quaedam$^{N}_{Pr}$	ideo^{Adv}	minus^{AdvKmp}	timenda,$^{N}_{GdvFu1Pas}$									
schreite voran	nur;	wirst du einsehen	einiges	deswegen	weniger	zu fürchten,									
quia^{Kon}	multum^{AdjA}	metus^{G}	adferunt.$_{PräAkt}$	Nullum^{AdjN}	malum^{N}	est$_{PräAkt}$	magnum,^{AdjN}	quod$^{N}_{Pr}$							
weil	viel	der Furcht	bringen herbei.	kein	Übel	ist	groß,	welches							
extremum^{AdjN}	est.$_{PräAkt}$	Mors^{N}	ad^{Prp}	te$^{A}_{Pr}$	venit;$_{PräAkt}$	timenda$^{N}_{GdvFu1Pas}$	erat,$_{ImpAkt}$	si^{Kon}							
das Äußerste	ist.	der Tod	zu	dir	kommt;	zu fürchtende	war,	wenn							
tecum$^{AblPrp}_{Pr}$	esse$_{InfAkt}$	posset;$_{ImpAktKnj}$	sed^{Kon}	necesse^{Adj}	est$_{PräAkt}$	aut^{Kon}	non^{Pt}								
mit dir	zu sein	könnte;	aber	nötig	ist	oder	nicht								

perveniat$_{\text{PräAktKnj}}$ aut^{Kon} transeat$_{\text{PräAktKnj}}$
gelange oder vorübergehe

§ 4 " Difficile^{AdjN} est,"$_{\text{PräAkt}}$ inquis,$_{\text{PräAkt}}$ " animum^{A} perducere$_{\text{InfAkt}}$ ad^{Prp} contemptionem^{A} animae."^{G}
schwierig ist," sagst du, den Sinn hin führen zu Verachtung der Seele."

Non^{Pt} vides,$_{\text{PräAkt}}$ quam^{Adv} ex^{Prp} frivolis^{AdjAbl} causis^{Abl} contemnatur?$_{\text{PräPas}}$ Alius$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ ante^{Prp}
nicht siehst du, wie aus leichtfertigen Gründen wird verachtet? ein anderer vor

amicae^{G} fores^{A} laqueo^{Abl} pependit,$_{\text{PerAkt}}$ alius$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ se$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ praecipitavit$_{\text{PerAkt}}$ e^{Prp}
der Freundin Türen mit der Schlinge hing, ein anderer sich stürzte hinab aus

tecto,^{Abl} ne^{Kon} dominum^{A} stomachantem$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$ diutius^{AdvKmp} audiret,$_{\text{ImpAktKnj}}$ alius$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
dem Dach, damit nicht den Herrn sich zornenden länger anhörte, ein anderer

ne^{Kon} reduceretur$_{\text{ImpPasKnj}}$ e^{Prp} fuga,^{Abl} ferrum^{A} adegit$_{\text{PerAkt}}$ in^{Prp} viscera.^{A} Non^{Pt}
damit nicht zurückgeführt würde aus der Flucht, das Eisen trieb hinein in die Eingeweide. nicht

putas$_{\text{PräAkt}}$ virtutem^{A} hoc$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ effecturam,$^{\text{A}}_{\text{Fu1Akt}}$ quod$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ efficit$_{\text{PräAkt}}$ nimia^{AdjN} formido^{N} ?
meinst du die Tugend dies bewirken werdend, was bewirkt übermäßige Furcht

Nulli$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$ potest$_{\text{PräAkt}}$ secura^{AdjN} vita^{N} contingere,$_{\text{InfAkt}}$ qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ de^{Prp} producenda$^{\text{Abl}}_{\text{GdvFu1Pas}}$
keinem kann sichere das Leben zuteil werden, der über zu verlängerndem

nimis^{Adv} cogitat,$_{\text{PräAkt}}$ qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ inter^{Prp} magna^{AdjA} bona^{A} multos^{AdjA} consules^{A} numerat.$_{\text{PräAkt}}$
zu sehr denkt, der unter den großen Gütern viele Konsuln zählt.

§ 5 Hoc$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ cotidie^{Adv} meditare,$_{\text{PräAktImv}}$ ut^{Kon} possis$_{\text{PräAktKnj}}$ aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} vitam^{A}
dies täglich bedenke, damit könntest du gleichmütigem Geist das Leben

relinquere,$_{\text{InfAkt}}$ quam$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ multi^{AdjN} sic^{Adv} conplectuntur$_{\text{PräPas}}$ et^{Kon} tenent,$_{\text{PräAkt}}$ quomodo^{Kon}
zurück lassen, welches viele so umfassen und halten, wie

qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ aqua^{Abl} torrente$^{\text{Abl}}_{\text{PräAkt}}$ rapiuntur$_{\text{PräPas}}$ spinas^{A} et^{Kon} aspera.^{AdjA} Plerique$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
die vom Wasser reißendem werden fortgerissen Dornen und Raues. die meisten

inter^{Prp} mortis^{G} metum^{A} et^{Kon} vitae^{G} tormenta^{A} miseri^{AdjN} fluctuantur$_{\text{PräPas}}$ et^{Kon}
zwischen des Todes Furcht und des Lebens Qualen Elende schwanken und

vivere$_{\text{InfAkt}}$ nolunt,$_{\text{PräAkt}}$ mori$_{\text{InfPas}}$ nesciunt.$_{\text{PräAkt}}$
zu leben wollen sie nicht, zu sterben wissen sie nicht.

§ 6 Fac$_{\text{PräAktImv}}$ itaque^{Pt} tibi$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$ iucundam^{AdjA} vitam^{A} omnem^{AdjA} pro^{Prp} illa$^{\text{Abl}}_{\text{Pr}}$ sollicitudinem^{A}
mache also dir angenehm das Leben ganz anstatt jener Sorge

deponendo.$^{\text{Abl}}_{\text{Ger}}$ Nullum^{AdjA} bonum^{A} adiuvat$_{\text{PräAkt}}$ habentem,$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$ nisi^{Kon} ad^{Prp} cuius$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$
durch das Ablegen. kein Gut hilft habenden, außer zu dessen

amissionem^{A} praeparatus$^{\text{N}}_{\text{PerPas}}$ est$_{\text{PräAkt}}$ animus;^{N} nullius$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$ autem^{Pt} rei^{G} facilior^{AdjNKmp}
Verlust vorbereitet ist der Geist; keiner aber Sache leichter

amissio^{N} est,$_{\text{PräAkt}}$ quam^{Kon} quae$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ desiderari$_{\text{InfPas}}$ amissa$^{\text{N}}_{\text{PerPas}}$ non^{Pt} potest.$_{\text{PräAkt}}$
das Verlieren ist, als die vermisst zu werden verloren nicht kann.

Ergo^{Pt} adversus^{Prp} haec,$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ quae$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ incidere$_{\text{InfAkt}}$ possunt$_{\text{PräAkt}}$ etiam^{Adv} potentissimis,^{AdjDSup}
also gegen diese, die sich ereignen können auch den Mächtigsten,

adhortare$_{\text{PräAktImv}}$ te$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ et^{Kon} indura.$_{\text{PräAktImv}}$
ermuntere dich und verhärte dich.

§ 7 De^{Prp} Pompei^{G} capite^{Abl} pupillus^{N} et^{Kon} spado^{N} tulere$_{\text{PerAkt}}$ sententiam,^{A} de^{Prp} Crasso^{Abl}
über des Pompeius dem Kopf Mündel und Kastrat fällten Urteil, über Crassus

crudelis^{AdjN} et^{Kon} insolens^{AdjN} Parthus;^{N} Gaius^{N} Caesar^{N} iussit$_{\text{PerAkt}}$ Lepidum^{A} Dextro^{D}
grausamer und anmaßender Parther; Gaius Caesar befahl Lepidus Dextro

tribuno^{D} praebere$_{\text{InfAkt}}$ cervicem,^{A} ipse$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$ Chaereae^{D} praestitit.$_{\text{PerAkt}}$ Neminem$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$ eo^{Adv}
dem Tribunen dar bieten den Nacken, er selbst Chaerea leistete er. niemanden so weit

fortuna^{N} provexit,$_{\text{PerAkt}}$ ut^{Kon} non^{Pt} tantum^{Adv} illi$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$ minaretur,$_{\text{ImpPasKnj}}$ quantum^{Adv}
das Glück hat emporgetragen, dass nicht so viel jenem drohte, wie viel

permiserat.$_{PlqAkt}$	Noli$_{PräAktImv}$	huic^{D} $_{Pr}$	tranquillitati^{D}	confidere;$_{InfAkt}$	momento^{Abl}	mare^{N}
zugelassen hatte.	wolle nicht	dieser	Ruhe	zu vertrauen;	in einem Augenblick	das Meer

evertitur.$_{PräPas}$	Eodem^{AdjAbl}	die^{Abl}	ubi^{Kon}	luserunt$_{PerAkt}$	navigia,^{N}	sorbentur.$_{PräPas}$
wird umgestürzt.	an dem selben	Tag	wo	spielten	die Schiffe,	werden verschlungen.

§ 8

Cogita$_{PräAktImv}$	posse$_{InfAkt}$	et^{Kon}	latronem^{A}	et^{Kon}	hostem^{A}	admovere$_{InfAkt}$	iugulo^{D}	tuo^{AdjD}
bedenke	können	und	Räuber	und	Feind	heran bewegen	dem Hals	deinem

gladium:^{A}	Ut^{Kon}	potestas^{N}	maior^{AdjNKmp}	absit,$_{PräAktKnj}$	nemo^{N} $_{Pr}$	non^{Pt}	servus^{N}	habet$_{PräAkt}$
Schwert:	auch wenn	Macht	größere	fehle,	niemand	nicht	Sklave	hat

in^{Prp}	te^{A} $_{Pr}$	vitae^{G}	necisque^{GKon}	arbitrium.^{N}	Ita^{Pt}	dico:$_{PräAkt}$	quisquis^{N} $_{Pr}$	vitam^{A}
über	dich	des Lebens	des Todes und	Entscheidung.	so	sage ich:	wer auch immer	das Leben

suam^{AdjA}	contempsit,$_{PerAkt}$	tuae^{AdjG}	dominus^{N}	est.$_{PräAkt}$	Recognosce$_{PräAktImv}$	exempla^{A}
sein eigenes	verachtete,	deiner	Herr	ist.	erkenne wieder	Beispiele

eorum,^{G} $_{Pr}$	qui^{N} $_{Pr}$	domesticis^{AdjAbl}	insidiis^{Abl}	perierunt,$_{PerAkt}$	aut^{Kon}	aperta^{Abl} $_{PerPas}$	vi^{Abl}
derer,	die	häuslichen	Nachstellungen	zugrunde gingen,	oder	offener	Gewalt

aut^{Kon}	dolo;^{Abl}	intelleges$_{Fu1Akt}$	non^{Pt}	pauciores^{AdjAKmp}	servorum^{G}	ira^{Abl}	cecidisse$_{PerAktInf}$
oder	List;	wirst du einsehen	nicht	weniger	der Sklaven	durch Zorn	gefallen zu sein

quam^{Kon}	regum.^{G}	Quid^{A} $_{Pr}$	ad^{Prp}	te^{A} $_{Pr}$	itaque,^{Pt}	quam^{Adv}	potens^{AdjN}	sit$_{PräAktKnj}$	quem^{A} $_{Pr}$
als	der Könige.	was	zu	dir	also,	wie	mächtig	sei	wen

times,$_{PräAkt}$	cum^{Kon}	id,^{A} $_{Pr}$	propter^{Prp}	quod^{A} $_{Pr}$	times,$_{PräAkt}$	nemo^{N} $_{Pr}$	non^{Pt}	possit$_{PräAktKnj}$	?
fürchtest du,	da	dies,	wegen	was	fürchtest du,	niemand	nicht	könne	

§ 9

At^{Kon}	si^{Kon}	forte^{Adv}	in^{Prp}	manus^{A}	hostium^{G}	incideris,$_{Fu2Akt}$	victor^{N}	te^{A} $_{Pr}$	duci$_{InfPas}$
aber	wenn	vielleicht	in	die Hände	der Feinde	geraten haben wirst,	der Sieger	dich	geführt zu werden

iubebit;$_{Fu1Akt}$	eo^{Adv}	nempe,^{Pt}	quo^{Abl} $_{Pr}$	duceris.$_{PräPas}$	Quid^{A} $_{Pr}$	te^{A} $_{Pr}$	ipse^{N} $_{Pr}$	decipis$_{PräAkt}$	et^{Kon}
wird befehlen;	dorthin	nämlich,	wohin	wirst du geführt.	was	dich	selbst	täuschst du	und

hoc^{A} $_{Pr}$	nunc^{Adv}	primum,^{Adv}	quod^{A} $_{Pr}$	olim^{Adv}	patiebaris,$_{ImpPas}$	intellegis?$_{PräAkt}$	Ita^{Pt}	dico:$_{PräAkt}$
dies	jetzt	zum ersten,	was	einst	erduldetest du,	verstehst du?	so	sage ich:

ex^{Prp}	quo^{Abl} $_{Pr}$	natus^{N} $_{PerPas}$	es,$_{PräAkt}$	duceris.$_{PräPas}$	Haec^{N} $_{Pr}$	et^{Kon}	eiusmodi^{AdjN}
seit	dem	geboren	bist,	wirst du geführt.	dieses	und	der Art

versanda^{N} $_{GdvFu1Pas}$	in^{Prp}	animo^{Abl}	sunt,$_{PräAkt}$	si^{Kon}	volumus$_{PräAkt}$	ultimam^{AdjA}	illam^{A} $_{Pr}$	horam^{A}
zu wendende	im	Geist	sind,	wenn	wollen wir	letzte	jene	Stunde

placidi^{AdjG}	expectare,$_{InfAkt}$	cuius^{G} $_{Pr}$	metus^{N}	omnes^{AdjA}	alias^{AdjA}	inquietas^{AdjA}	facit.$_{PräAkt}$
ruhig	zu erwarten,	deren	Furcht	alle	anderen	unruhig	macht.

§ 10

Sed^{Kon}	ut^{Kon}	finem^{A}	epistulae^{D}	inponam,$_{PräAktKnj}$	accipe,$_{PräAktImv}$	quod^{A} $_{Pr}$	mihi^{D} $_{Pr}$
aber	damit	ein Ende	dem Brief	ich aufsetze,	nimm auf,	was	mir

hodierno^{AdjAbl}	die^{Abl}	placuit.$_{PerAkt}$	Et^{Kon}	hoc^{N} $_{Pr}$	quoque^{Adv}	ex^{Prp}	alienis^{AdjAbl}	hortulis^{Abl}
heutigen	Tag	gefiel.	und	dies	auch	aus	fremden	Gärtchen

sumptum^{N} $_{PerPas}$	est.$_{PräAkt}$	"	Magnae^{AdjN}	divitiae^{N}	sunt$_{PräAkt}$	lege^{Abl}	naturae^{G}
genommen	ist.		große	Reichtümer	sind	durch das Gesetz	der Natur

composita^{N} $_{PerPas}$	paupertas."^{N}	Lex^{N}	autem^{Pt}	illa^{N} $_{Pr}$	naturae^{G}	scis$_{PräAkt}$	quos^{A} $_{Pr}$	nobis^{D} $_{Pr}$
zusammen gestellt	Armut."	Gesetz	aber	jenes	der Natur	weißt du	welche	uns

terminos^{A}	statuat$_{PräAktKnj}$	?	Non^{Pt}	esurire,$_{InfAkt}$	non^{Pt}	sitire,$_{InfAkt}$	non^{Pt}	algere.$_{InfAkt}$	Ut^{Kon}
Grenzen	setze		nicht	hungern,	nicht	dürsten,	nicht	frieren.	um

famem^{A}	sitimque^{AKon}	depellas,$_{PräAktKnj}$	non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	necesse^{Adj}	superbis^{AdjD}	adsidere$_{InfAkt}$
den Hunger	den Durst und	abwehrst du,	nicht	ist	nötig	den Stolzen	zu sitzen bei

liminibus^{D}	nec^{Kon}	supercilium^{A}	grave^{AdjA}	et^{Kon}	contumeliosam^{AdjA}	etiam^{Adv}	humanitatem^{A}
den Schwellen	und nicht	Stirnrunzeln	schweres	und	kränkende	auch	Freundlichkeit

pati,$_{InfPas}$	non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	necesse^{Adj}	maria^{A}	temptare$_{InfAkt}$	nec^{Kon}	sequi$_{InfPas}$	castra;^{A}
zu ertragen,	nicht	ist	nötig	Meere	zu versuchen	und nicht	zu folgen	Lagern;

parabile^{AdjN}	est,$_{PräAkt}$	quod^{N} $_{Pr}$	natura^{N}	desiderat,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	adpositum.^{N} $_{PerPas}$
beschaffbar	ist,	was	die Natur	verlangt,	und	daneben gelegt.

§ 11

Ad^{Prp}	supervacua^{AdjA}	sudatur.$_{PräPas}$	Illa^{N} $_{Pr}$	sunt,$_{PräAkt}$	quae^{N} $_{Pr}$	togam^{A}	conterunt,$_{PräAkt}$	quae^{N} $_{Pr}$
für	Überflüssiges	man schwitzt.	jene	sind,	die	die Toga	abnutzen,	die

nos^{A} $_{Pr}$	senescere$_{InfAkt}$	sub^{Prp}	tentorio^{Abl}	cogunt,$_{PräAkt}$	quae^{N} $_{Pr}$	in^{Prp}	aliena^{AdjA}	litora^{A}
uns	alt werden	unter	dem Zelt	zwingen,	die	an	fremde	Gestade

inpingunt.$_{PräAkt}$	Ad^{Prp}	manum^{A}	est,$_{PräAkt}$	quod^{N} $_{Pr}$	sat^{Adv}	est.$_{PräAkt}$	Cui^{D} $_{Pr}$	cum^{Prp}	paupertate^{Abl}
hinein stoßen.	zur	Hand	ist,	was	genug	ist.	wem	mit	der Armut

bene^{Adv}	convenit,$_{PräAkt}$	dives^{AdjN}	est.$_{PräAkt}$	VALE.$_{ImvAkt}$
gut	passt,	reich	ist.	lebe wohl.

Brief 5

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1

Quod^{Kon}	pertinaciter^{Adv}	studes$_{PräAkt}$	et^{Kon}	omnibus^{Abl} $_{Pr}$	omissis^{Abl} $_{PerPas}$	hoc^{A} $_{Pr}$	unum^{AdjA}
weil	hartnäckig	bemühst du dich	und	allem	weg gelassenen	dies	eine

agis,$_{PräAkt}$	ut^{Kon}	te^{A} $_{Pr}$	meliorem^{AdjAKmp}	cotidie^{Adv}	facias,$_{PräAktKnj}$	et^{Kon}	probo$_{PräAkt}$	et^{Kon}
treibst du,	dass	dich	besser	täglich	machst du,	und	billige ich	und

gaudeo,$_{PräAkt}$	nec^{Kon}	tantum^{Adv}	hortor,$_{PräAkt}$	ut^{Kon}	perseveres,$_{PräAktKnj}$	sed^{Kon}	etiam^{Adv}
freue ich mich,	und nicht	nur	mahn ich,	dass	du beharrst,	sondern	auch

rogo.$_{PräAkt}$	Illud^{A} $_{Pr}$	autem^{Pt}	te^{A} $_{Pr}$	admoneo,$_{PräAkt}$	ne^{Kon}	eorum^{G} $_{Pr}$	more,^{Abl}	qui^{N} $_{Pr}$	non^{Pt}
bitte ich.	jenes	aber	dich	mahne ich,	dass nicht	deren	Sitte,	die	nicht

proficere$_{InfAkt}$	sed^{Kon}	conspici$_{InfPas}$	cupiunt,$_{PräAkt}$	facias$_{PräAktKnj}$	aliqua,^{AdjA}	quae^{N} $_{Pr}$	in^{Prp}
voran kommen	sondern	gesehen zu werden	wünschen sie,	machst du	einiges,	die	in

habitu^{Abl}	tuo^{AdjAbl}	aut^{Kon}	genere^{Abl}	vitae^{G}	notabilia^{AdjN}	sint.$_{PräAktKnj}$
der Erscheinung	deiner	oder	der Lebensart	des Lebens	auffällige	seien.

§ 2

Asperum^{AdjA}	cultum^{A}	et^{Kon}	intonsum^{A} $_{PerPas}$	caput^{A}	et^{Kon}	neglegentiorem^{AdjAKmp}	barbam^{A}	et^{Kon}
rauhen	Kleidung	und	un geschorenes	Haupt	und	nachlässigere	Bart	und

indictum^{A} $_{PerPas}$	argento^{D}	odium^{A}	et^{Kon}	cubile^{A}	humi^{Abl}	positum,^{N} $_{PerPas}$	et^{Kon}	quicquid^{N} $_{Pr}$
angekündigt	dem Silber	Hass	und	Lager	auf der Erde	hingelegt,	und	was auch immer

aliud^{AdjN}	ambitio^{N}	nempe^{Pt}	perversa^{Abl} $_{PerPas}$	via^{Abl}	sequitur,$_{PräPas}$	evita.$_{PräAktImv}$	Satis^{Adv}
anderes	Ehrsucht	nämlich	verkehrten	Weg	folgt,	meide.	genug

ipsum^{AdjN}	nomen^{N}	philosophiae,^{G}	etiam^{Adv}	si^{Kon}	modeste^{Adv}	tractetur,$_{PräPasKnj}$	invidiosum^{AdjN}
selbst	Name	der Philosophie,	auch	wenn	maßvoll	werde behandelt,	anstößig

est;$_{PräAkt}$	quid^{A} $_{Pr}$	si^{Kon}	nos^{A} $_{Pr}$	hominum^{G}	consuetudini^{D}	coeperimus$_{Fu2Akt}$	excerpere$_{InfAkt}$	?
ist;	was	wenn	uns	der Menschen	der Gewohnheit	begonnen haben werden	heraus greifen	

Intus^{Adv}	omnia^{N} $_{Pr}$	dissimilia^{AdjN}	sint,$_{PräAktKnj}$	frons^{N}	populo^{D}	nostra^{AdjN}	conveniat.$_{PräAktKnj}$
innen	alles	unähnlich	seien,	Erscheinung	dem Volk	unsere	passe.

§ 3

Non^{Pt}	splendeat$_{PräAktKnj}$	toga,^{N}	ne^{Kon}	sordeat$_{PräAktKnj}$	quidem.^{Pt}	Non^{Pt}	habeamus$_{PräAktKnj}$
nicht	glänze	Toga,	nicht	sei schmutzig	einmal.	nicht	haben mögen wir

argentum,^{A}	in^{Prp}	quod^{A} $_{Pr}$	solidi^{AdjG}	auri^{G}	caelatura^{N}	descenderit,$_{PerAktKnj}$	sed^{Kon}	non^{Pt}
Silber,	in	worin	massiven	des Goldes	Ziselierung	herab gekommen sei,	sondern	nicht

putemus$_{PräAktKnj}$	frugalitatis^{G}	indicium^{A}	auro^{Abl}	argentoque^{AblKon}	caruisse.$_{PerAktInf}$	Id^{A} $_{Pr}$
sollten wir meinen	der Genügsamkeit	Anzeichen	von Gold	von Silber und	entbehrt zu haben.	dies

agamus,$_{PräAktKnj}$	ut^{Kon}	meliorem^{AdjAKmp}	vitam^{A}	sequamur$_{PräAktKnj}$	quam^{Kon}	vulgus,^{N}	non^{Pt}
machen mögen wir,	dass	besseres	Leben	folgen mögen wir	als	die Menge,	nicht

	ut^{Kon}	contrariam;^{AdjA}	alioquin^{Adv}	quos^{A} $_{Pr}$	emendari$_{InfPas}$	volumus,$_{PräAkt}$	fugamus$_{PräAkt}$	a^{Prp}											
	damit	entgegengesetzte;	andernfalls	die	verbessert zu werden	wollen wir,	vertreiben wir	von											
	nobis^{Abl} $_{Pr}$	et^{Kon}	avertimus.$_{PräAkt}$	Illud^{A} $_{Pr}$	quoque^{Pt}	efficimus,$_{PräAkt}$	ut^{Kon}	nihil^{A} $_{Pr}$	imitari$_{InfAkt}$										
	uns	und	wenden wir ab.	dies	auch	bewirken wir,	dass	nichts	nach ahmen										
	velint$_{PräAktKnj}$	nostri,^{AdjN}	dum^{Kon}	timent,$_{PräAkt}$	ne^{Kon}	imitanda^{N} $_{GdvFu1Pas}$	sint$_{PräAktKnj}$												
	wollen sie	die Unseren,	solange	fürchten sie,	dass nicht	nach zu ahmende	seien												
	omnia.^{N} $_{Pr}$																		
	alles.																		
§ 4	Hoc^{A} $_{Pr}$	primum^{Adv}	philosophia^{N}	promittit,$_{PräAkt}$	sensum^{A}	communem,^{AdjA}	humanitatem^{A}	et^{Kon}											
	dies	zuerst	Philosophie	verspricht,	Sinn	gemeinsamen,	Menschlichkeit	und											
	congregationem.^{A}	A^{Prp}	qua^{Abl} $_{Pr}$	professione^{Abl}	dissimilitudo^{N}	nos^{A} $_{Pr}$	separabit.$_{Fu1Akt}$												
	Gemeinschaft.	von	welcher	Berufung	Unähnlichkeit	uns	wird trennen.												
	Videamus,$_{PräAktKnj}$	ne^{Kon}	ista,^{N} $_{Pr}$	per^{Prp}	quae^{A} $_{Pr}$	admirationem^{A}	parare$_{InfAkt}$												
	lasst uns sehen,	dass nicht	diese Dinge da,	durch	welche	Bewunderung	bereiten												
	volumus,$_{PräAkt}$	ridicula^{AdjN}	et^{Kon}	odiosa^{AdjN}	sint.$_{PräAktKnj}$	Nempe^{Pt}	propositum^{N}	nostrum^{AdjN}											
	wollen wir,	lächerlich	und	verhasst	seien.	nämlich	Vorsatz	unser											
	est$_{PräAkt}$	secundum^{Prp}	naturam^{A}	vivere;$_{InfAkt}$	hoc^{N} $_{Pr}$	contra^{Prp}	naturam^{A}	est,$_{PräAkt}$	torquere$_{InfAkt}$										
	ist	gemäß	der Natur	zu leben;	dieses	gegen	die Natur	ist,	zu quälen										
	corpus^{A}	suum^{AdjA}	et^{Kon}	faciles^{AdjA}	odisse$_{PerAktInf}$	munditias^{A}	et^{Kon}	squalorem^{A}	adpetere$_{InfAkt}$										
	Körper	seinen	und	leichte	hassen	Reinlichkeiten	und	Schmutz	an streben										
	et^{Kon}	cibis^{Abl}	non^{Pt}	tantum^{Adv}	vilibus^{AdjAbl}	uti$_{InfAkt}$	sed^{Kon}	taetris^{AdjAbl}	et^{Kon}	horridis.^{AdjAbl}									
	und	mit Speisen	nicht	nur	billigen	gebrauchen	sondern	widerlichen	und	rauen.									
§ 5	Quemadmodum^{Adv}	desiderare$_{InfAkt}$	delicatas^{AdjA}	res^{A}	luxuriae^{G}	est,$_{PräAkt}$	ita^{Adv}	usitatas^{AdjA}											
	wie	begehren	feine	Dinge	der Üppigkeit	ist,	so	gewohnte											
	et^{Kon}	non^{Pt}	magno^{AdjAbl}	parabiles^{AdjA}	fugere$_{InfAkt}$	dementiae.^{G}	Frugalitatem^{A}	exigit$_{PräAkt}$											
	und	nicht	zu großem	beschaffbare	meiden	der Torheit.	Genügsamkeit	verlangt											
	philosophia,^{N}	non^{Pt}	poenam,^{A}	potest$_{PräAkt}$	autem^{Pt}	esse$_{InfAkt}$	non^{Pt}	incompta^{AdjN}	frugalitas.^{N}										
	Philosophie,	nicht	Strafe,	kann	aber	sein	nicht	ungepflegt	Genügsamkeit.										
	Hic^{N} $_{Pr}$	mihi^{D} $_{Pr}$	modus^{N}	placet:$_{PräAkt}$	temperetur$_{PräPasKnj}$	vita^{N}	inter^{Prp}	bonos^{AdjA}	mores^{A}	et^{Kon}									
	dieser	mir	Maß	gefällt:	werde gemäßigt	Leben	zwischen	guten	Sitten	und									
	publicos;^{AdjA}	suspiciant$_{PräAktKnj}$	omnes^{AdjN}	vitam^{A}	nostram,^{AdjA}	sed^{Kon}	agnoscant.$_{PräAktKnj}$												
	öffentlichen;	mögen bewundern	alle	Leben	unser,	aber	mögen anerkennen.												
§ 6	" Quid^{A} $_{Pr}$	ergo^{Pt}	? Eadem^{A} $_{Pr}$	faciemus,$_{Fu1Akt}$	quae^{A} $_{Pr}$	ceteri^{AdjN}	? Nihil^{N} $_{Pr}$	inter^{Prp}	nos^{A} $_{Pr}$	et^{Kon}									
	was	also	dieselben	werden wir tun,	welche	die Übrigen	nichts	zwischen	uns	und									
	illos^{A} $_{Pr}$	intererit$_{Fu1Akt}$	? " Plurimum.^{Adv}	Dissimiles^{AdjN}	esse$_{InfAkt}$	nos^{A} $_{Pr}$	vulgo^{D}	sciat,$_{PräAktKnj}$											
	jenen	wird bestehen	sehr viel.	unähnlich	sein	uns	der Menge	wisse,											
	qui^{N} $_{Pr}$	inspexerit$_{Fu2Akt}$	propius.^{AdvKmp}	Qui^{N} $_{Pr}$	domum^{A}	intraverit,$_{Fu2Akt}$	nos^{A} $_{Pr}$												
	wer	näher hingesehen haben wird	näher.	wer	das Haus	eingetreten haben wird,	uns												
	potius^{Adv}	miretur$_{PräAktKnj}$	quam^{Kon}	supellectilem^{A}	nostram.^{AdjA}	Magnus^{AdjN}	ille^{N} $_{Pr}$	est,$_{PräAkt}$											
	eher	bewundere	als	Hausrat	unseren.	groß	jener	ist,											
	qui^{N} $_{Pr}$	fictilibus^{Abl}	sic^{Adv}	utitur$_{PräAkt}$	quemadmodum^{Adv}	argento.^{Abl}	Nec^{Kon}	ille^{N} $_{Pr}$	minor^{AdjNKmp}										
	der	irdenen	so	gebraucht	wie	Silber.	und nicht	jener	geringer										
	est,$_{PräAkt}$	qui^{N} $_{Pr}$	sic^{Adv}	argento^{Abl}	utitur$_{PräAkt}$	quemadmodum^{Adv}	fictilibus.^{Abl}	Infirmi^{AdjG}	animi^{G}										
	ist,	der	so	Silber	gebraucht	wie	irdenen.	des schwachen	Geistes										
	est$_{PräAkt}$	pati$_{InfAkt}$	non^{Pt}	posse$_{InfAkt}$	divitias.^{A}														
	ist	ertragen	nicht	können	Reichtümer.														

§ 7 Sed^{Kon} ut^{Kon} huius^{G} $_{Pr}$ quoque^{Pt} diei^{G} lucellum^{A} tecum^{AblPrp} $_{Pr}$ communicem,$_{PräAktKnj}$ apud^{Prp}
aber damit dieses auch Tages Gewinn chen mit dir teile möge ich, bei

Hecatonem^{A} nostrum^{AdjA} inveni$_{PerAkt}$ cupiditatium^{G} finem^{A} etiam^{Adv} ad^{Prp} timoris^{G} remedia^{A}
Hecaton unseren fand ich der Begierden Ende auch zu der Furcht Heil mittel

proficere.$_{InfAkt}$ " Desines,"$_{Fu1Akt}$ inquit,$_{PräAkt}$ "timere,$_{InfAkt}$ si^{Kon} sperare$_{InfAkt}$
nützen. wirst du aufhören," sagt er, "fürchten, wenn hoffen

desieris."$_{Fu2Akt}$ Dices:$_{Fu1Akt}$ "Quomodo^{Adv} ista^{N} $_{Pr}$ tam^{Adv} diversa^{AdjN} pariter^{Adv}
aufgehört haben wirst." wirst du sagen: "wie diese Dinge da so verschieden zugleich

eunt$_{PräAkt}$?" Ita^{Pt} est,$_{PräAkt}$ mi^{AdjV} Lucili:^{V} cum^{Kon} videantur$_{PräPasKnj}$ dissidere,$_{InfAkt}$
gehen so ist, mein Lucilius: wenn scheinen uneins zu sein,

coniuncta^{N} $_{PerPas}$ sunt.$_{PräAkt}$ Quemadmodum^{Adv} eadem^{N} $_{Pr}$ catena^{Abl} et^{Kon} custodiam^{A} et^{Kon}
verbunden sind. wie dieselbe Kette und Wache und

militem^{A} copulat,$_{PräAkt}$ sic^{Adv} ista,^{N} $_{Pr}$ quae^{N} $_{Pr}$ tam^{Adv} dissimilia^{AdjN} sunt,$_{PräAkt}$ pariter^{Adv}
Soldaten verbindet, so diese Dinge da, welche so unähnlich sind, gleichermaßen

incedunt;$_{PräAkt}$ spem^{A} metus^{N} sequitur$_{PräAkt}$ Nec^{Kon} miror$_{PräAkt}$ ista^{A} $_{Pr}$ sic^{Adv}
schreiten; Hoffnung Furcht folgt und nicht wundere ich mich diese Dinge da so

ire;$_{InfAkt}$ utrumque^{N} $_{Pr}$ pendentis^{G} $_{PräAkt}$ animi^{G} est,$_{PräAkt}$ utrumque^{N} $_{Pr}$ futuri^{G} exspectatione^{Abl}
zu gehen; beides des hängenden Geistes ist, beides der Zukunft durch Erwartung

solliciti.^{AdjN}
bekümmert.

§ 8 Maxima^{AdjNSup} autem^{Pt} utriusque^{G} $_{Pr}$ causa^{N} est,$_{PräAkt}$ quod^{Kon} non^{Pt} ad^{Prp}
größte aber beider Ursache ist, dass nicht zu

praesentia^{A} aptamur,$_{PräPas}$ sed^{Kon} cogitationes^{N} in^{Prp} longinqua^{AdjA}
den Gegenwärtigen Dingen werden angepasst wir, sondern Gedanken in das Ferne

praemittimus.$_{PräAkt}$ Itaque^{Pt} providentia,^{N} maximum^{AdjNSup} bonum^{N} condicionis^{G} humanae,^{AdjG}
schicken wir voraus. daher Voraussicht, größtes Gut der Lage der menschlichen,

in^{Prp} malum^{A} versa^{N} $_{PerPas}$ est.$_{PräAkt}$
in Übel gewendet ist.

§ 9 Ferae^{N} pericula,^{A} quae^{A} $_{Pr}$ vident,$_{PräAkt}$ fugiunt;$_{PräAkt}$ cum^{Kon} effugere,$_{InfAkt}$ securae^{AdjN}
Wild tiere Gefahren, die sehen sie, fliehen sie; wenn entkommen zu sein, sicher

sunt;$_{PräAkt}$ nos^{N} $_{Pr}$ et^{Kon} venturo^{Abl} $_{Fu1Akt}$ torquemur$_{PräPas}$ et^{Kon} praeterito.^{Abl} Multa^{AdjN}
sind; wir und dem Kommenden werden gequält wir und dem Vergangenen. viele

bona^{AdjN} nostra^{AdjN} nobis^{D} $_{Pr}$ nocent,$_{PräAkt}$ timoris^{G} enim^{Pt} tormentum^{N} memoria^{N} reducit,$_{PräAkt}$
Güter unsere uns schaden, der Furcht nämlich Qual Erinnerung ruft zurück,

providentia^{N} anticipat.$_{PräAkt}$ Nemo^{N} $_{Pr}$ tantum^{Adv} praesentibus^{AdjAbl} miser^{AdjN} est.$_{PräAkt}$
Voraussicht nimmt vorweg. niemand so sehr an den Gegenwärtigen unglücklich ist.

VALE.$_{ImvAkt}$
lebe wohl.

Brief 6

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Intellego,$_{PräAkt}$ Lucili,^{V} non^{Pt} emendari$_{InfPas}$ me^{A} $_{Pr}$ tantum^{Adv} sed^{Kon} transfigurari.$_{InfPas}$
ich verstehe, Lucilius, nicht verbessert zu werden mich nur sondern um gestaltet zu werden.

Nec^{Kon} hoc^{N} $_{Pr}$ promitto$_{PräAkt}$ iam^{Adv} aut^{Kon} spero,$_{PräAkt}$ nihil^{N} $_{Pr}$ in^{Prp} me^{Abl} $_{Pr}$ superesse,$_{InfAkt}$
und nicht dies verspreche ich schon oder hoffe ich, nichts in mir übrig zu sein,

quod^{N} $_{Pr}$ mutandum^{N} $_{GdvFu1Pas}$ sit.$_{PräAktKnj}$ Quidni^{Pt} multa^{AdjA} habeam,$_{PräAktKnj}$ quae^{N} $_{Pr}$
was zu ändernd sei. warum nicht vieles hätte ich, die

debeant$_{PräAktKnj}$ colligi,$_{InfPas}$ quae^{N} $_{Pr}$ extenuari,$_{InfPas}$ quae^{N} $_{Pr}$ attolli$_{InfPas}$?
sollen gesammelt zu werden, die gemindert zu werden, die erhöht zu werden

Et^{Kon}	hoc$^{N}_{Pr}$	ipsum^{AdjN}	argumentum^{N}	est$_{PräAkt}$	in^{Prp}	melius^{AdvKmp}	translati$^{G}_{PerPas}$	animi,^{G}	
und	dies	selbst	Beweis	ist	in	das Bessere	des Übertragenen	des Geistes,	
quod^{Kon}	vitia^{A}	sua,^{AdjA}	quae$^{N}_{Pr}$	adhuc^{Adv}	ignorabat,$_{ImpAkt}$	videt.$_{PräAkt}$	Quibusdam$^{D}_{Pr}$	aegris^{AdjD}	
dass	Fehler	seine,	die	bislang	nicht kannte,	sieht.	manchen	Kranken	
gratulatio^{N}	fit,$_{PräAkt}$	cum^{Kon}	ipsi$^{N}_{Pr}$	aegros^{AdjA}	se$^{A}_{Pr}$	esse$_{InfAkt}$	senserunt.$_{PerAkt}$		
Glück wunsch	geschieht,	wenn	sie selbst	krank	sich	zu sein	wahrnahmen.		

§ 2

Cuperem$_{ImpAkt}$	itaque^{Pt}	tecum$^{AblPrp}_{Pr}$	communicare$_{InfAkt}$	tam^{Adv}	subitam^{AdjA}	mutationem^{A}	mei;$^{G}_{Pr}$	
wünschte ich	daher	mit dir	zu teilen	so	plötzliche	Veränderung	meiner;	
tunc^{Adv}	amicitiae^{G}	nostrae^{AdjG}	certiorem^{AdjAKmp}	fiduciam^{A}	habere$_{InfAkt}$	coepissem,$_{PlqAkt}$		
dann	der Freundschaft	unserer	sichereres	Vertrauen	zu haben	begonnen hatte ich,		
illius$^{G}_{Pr}$	verae,^{AdjG}	quam$^{A}_{Pr}$	non^{Pt}	spes,^{N}	non^{Pt}	timor,^{N}	non^{Pt}	utilitatis^{G}
jener	wahren,	die	nicht	Hoffnung,	nicht	Furcht,	nicht	des Vorteils
suae^{AdjG}	cura^{N}							
eigenen	Sorge							
divellit,$_{PräAkt}$	illius,$^{G}_{Pr}$	cum^{Prp}	qua$^{Abl}_{Pr}$	homines^{N}	moriuntur,$_{PräAkt}$	pro^{Prp}	qua$^{Abl}_{Pr}$	
trennt,	jener,	mit	welcher	Menschen	sterben,	für	welche	
moriuntur.$_{PräAkt}$								
sterben.								

§ 3

Multos^{AdjA}	tibi$^{D}_{Pr}$	dabo,$_{Fu1Akt}$	qui$^{N}_{Pr}$	non^{Pt}	amico,^{Abl}	sed^{Kon}	amicitia^{Abl}	
viele	dir	werde ich geben,	die	nicht	eines Freundes,	sondern	der Freundschaft	
caruerunt.$_{PerAkt}$	Hoc$^{N}_{Pr}$	non^{Pt}	potest$_{PräAkt}$	accidere,$_{InfAkt}$	cum^{Kon}	animos^{A}	in^{Prp}	societatem^{A}
entbehrten.	dies	nicht	kann	geschehen,	wenn	Gemüter	in	Gemeinschaft
honesta^{AdjA}	cupiendi$^{G}_{Ger}$	par^{AdjN}	voluntas^{N}	trahit.$_{PräAkt}$	Quidni^{Pt}	non^{Pt}	possit?$_{PräAktKnj}$	
Ehren haftes	des Begehrens	gleich	Wille	zieht.	warum nicht	nicht	könne es?	
Sciunt$_{PräAkt}$	enim^{Pt}	ipsos$^{A}_{Pr}$	omnia$^{A}_{Pr}$	habere$_{InfAkt}$	communia,^{AdjA}	et^{Kon}	quidem^{Pt}	magis^{AdvKmp}
wissen sie	nämlich	sich selbst	alles	zu haben	gemeinsam,	und	zwar	mehr
adversa.^{AdjA}	Concipere$_{InfAkt}$	animo^{Abl}	non^{Pt}	potes,$_{PräAkt}$	quantum$^{A}_{Pr}$	momenti^{G}	adferre$_{InfAkt}$	
widrige.	zu fassen	im Geist	nicht	kannst du,	wie viel	an Bedeutung	zu bringen	
mihi$^{D}_{Pr}$	singulos^{AdjA}	dies^{A}	videam.$_{PräAktKnj}$	"				
mir	einzelne	Tage	sehe ich.					

§ 4

Mitte,"$_{ImvAkt}$	inquis,$_{PräAkt}$	"et^{Kon}	nobis$^{D}_{Pr}$	ista,$^{A}_{Pr}$	quae$^{N}_{Pr}$	tam^{Adv}	efficacia^{AdjA}	
schicke,"	sagst du,	"und	uns	jene Dinge da,	die	so	wirksam	
expertus$^{N}_{PerAkt}$	es."$_{PräAkt}$	Ego$^{N}_{Pr}$	vero^{Pt}	omnia$^{A}_{Pr}$	in^{Prp}	te$^{A}_{Pr}$	cupio$_{PräAkt}$	transfundere,$_{InfAkt}$
erprobt habend	bist du."	ich	wahrlich	alles	in	dich	wünsche ich	über fließen zu lassen,
et^{Kon}	in^{Prp}	hoc$^{Abl}_{Pr}$	aliquid$^{A}_{Pr}$	gaudeo$_{PräAkt}$	discere,$_{InfAkt}$	ut^{Kon}	doceam.$_{PräAktKnj}$	Nec^{Kon}
und	in	diesem	etwas	freue ich mich	zu lernen,	damit	lehre ich.	und nicht
me$^{A}_{Pr}$	ulla^{AdjN}	res^{N}	delectabit,$_{Fu1Akt}$	licet$_{PräAkt}$	sit$_{PräAktKnj}$	eximia^{AdjN}	et^{Kon}	salutaris,^{AdjN}
mich	irgendeine	Sache	wird erfreuen,	obgleich	sei	ausgezeichnet	und	heilsam,
quam$^{A}_{Pr}$	mihi$^{D}_{Pr}$	uni^{AdjD}	sciturus$^{N}_{Fu1Akt}$	sum.$_{PräAkt}$	Si^{Kon}	cum^{Prp}	hac$^{Abl}_{Pr}$	exceptione^{Abl}
die	mir	allein	wissen werdend	bin.	wenn	mit	dieser	Ausnahme
detur$_{PräPasKnj}$	sapientia,^{N}	ut^{Kon}	illam$^{A}_{Pr}$	inclusam$^{A}_{PerPas}$	teneam$_{PräAktKnj}$	nec^{Kon}	enuntiem,$_{PräAktKnj}$	
gegeben werde	Weisheit,	dass	jene	eingeschlossen	halte ich	und nicht	ausspreche ich,	
reiciam.$_{Fu1Akt}$	Nullius^{AdjG}	boni^{G}	sine^{Prp}	socio^{Abl}	iucunda^{AdjN}	possessio^{N}	est.$_{PräAkt}$	
werde ich abweisen.	keines	Guten	ohne	Genossen	angenehme	Besitzung	ist.	

§ 5

Mittam$_{Fu1Akt}$	itaque^{Pt}	ipsos$^{A}_{Pr}$	tibi$^{D}_{Pr}$	libros^{A}	et^{Kon}	ne^{Kon}	multum^{AdjA}	operae^{G}
werde ich schicken	daher	eben jene	dir	Bücher	und	damit nicht	viel	der Mühe
inpendas,$_{PräAktKnj}$	dum^{Kon}	passim^{Adv}	profutura$^{A}_{Fu1Akt}$	sectaris,$_{PräAkt}$	inponam$_{Fu1Akt}$	notas,^{A}		
aufwendest du,	solange	überall	nützen werdende	verfolgst du,	werde ich aufsetzen	Zeichen,		

ut^{Kon}	ad^{Prp}	ipsa^{A} $_{Pr}$	protinus,^{Adv}	quae^{A} $_{Pr}$	probo$_{PräAkt}$	et^{Kon}	miror,$_{PräAkt}$	accedas.$_{PräAktKnj}$		
damit	zu	gerade die	sofort,	die	billige ich	und	bewundere ich,	heran trittst du.		
Plus^{Adv}	tamen^{Pt}	tibi^{D} $_{Pr}$	et^{Kon}	viva^{AdjN}	vox^{N}	et^{Kon}	convictus^{N}	quam^{Kon}	oratio^{N}	
mehr	doch	dir	und	lebendige	Stimme	und	Zusammen Leben	als	Rede	
proderit.$_{Fu1Akt}$	In^{Prp}	rem^{A}	praesentem^{AdjA}	venias$_{PräAktKnj}$	oportet,$_{PräAkt}$	primum,^{Adv}	quia^{Kon}			
wird nützen.	in	die Sache	gegenwärtige	kommest du	ist nötig,	erstens,	weil			
homines^{N}	amplius^{AdvKmp}	oculis^{Abl}	quam^{Kon}	auribus^{Abl}	credunt;$_{PräAkt}$	deinde,^{Adv}	quia^{Kon}			
Menschen	mehr	den Augen	als	den Ohren	glauben;	sodann,	weil			
longum^{AdjN}	iter^{N}	est$_{PräAkt}$	per^{Prp}	praecepta,^{A}	breve^{AdjN}	et^{Kon}	efficax^{AdjN}	per^{Prp}	exempla.^{A}	
lang	Weg	ist	durch	Vorschriften,	kurz	und	wirksam	durch	Beispiele.	
§ 6 Zenonem^{A}	Cleanthes^{N}	non^{Pt}	expressisset,$_{PlqAktKnj}$	si^{Kon}	tantummodo^{Adv}	audisset;$_{PlqAktKnj}$				
Zenon	Cleanthes	nicht	hätte nachgebildet,	wenn	nur	gehört hätte;				
vitae^{G}	eius^{G} $_{Pr}$	interfuit,$_{PerAkt}$	secreta^{A}	perspexit,$_{PerAkt}$	observavit$_{PerAkt}$	illum,^{A} $_{Pr}$	an^{Kon}	ex^{Prp}		
des Lebens	seines	war dabei,	Geheimnisse	durchschaute,	beobachtete	jenen,	ob	nach		
formula^{Abl}	sua^{AdjAbl}	viveret.$_{ImpAktKnj}$	Platon^{N}	et^{Kon}	Aristoteles^{N}	et^{Kon}	omnis^{AdjN}	in^{Prp}		
der Formel	seiner	lebte.	Platon	und	Aristoteles	und	ganze	in		
diversum^{A}	itura^{N} $_{Fu1Akt}$	sapientium^{G}	turba^{N}	plus^{Adv}	ex^{Prp}	moribus^{Abl}	quam^{Kon}	ex^{Prp}		
ins Verschiedene	gehen werdende	der Weisen	Menge	mehr	aus	den Sitten	als	aus		
verbis^{Abl}	Socratis^{G}	traxit;$_{PerAkt}$	Metrodorum^{A}	et^{Kon}	Hermarchum^{A}	et^{Kon}	Polyaenum^{A}			
den Worten	des Sokrates	zog;	Metrodor	und	Hermarchus	und	Polyaenos			
magnos^{AdjA}	viros^{A}	non^{Pt}	schola^{N}	Epicuri^{G}	sed^{Kon}	contubernium^{N}	fecit.$_{PerAkt}$	Nec^{Kon}	in^{Prp}	
große	Männer	nicht	Schule	des Epikur	sondern	Zelt Gemeinschaft	machte.	nicht nur	zu	
hoc^{Abl} $_{Pr}$	te^{A} $_{Pr}$	accerso$_{PräAkt}$	tantum,^{Adv}	ut^{Kon}	proficias,$_{PräAktKnj}$	sed^{Kon}	ut^{Kon}	prosis;$_{PräAktKnj}$		
diesem	dich	rufe ich herbei	nur,	damit	vorankommest du,	sondern	damit	nützest du;		
plurimum^{AdvSup}	enim^{Pt}	alter^{N}	alteri^{D}	conferemus.$_{Fu1Akt}$						
am meisten	nämlich	einer	dem anderen	werden wir beitragen.						
§ 7 Interim^{Adv}	quoniam^{Kon}	diurnam^{AdjA}	tibi^{D} $_{Pr}$	mercedulam^{A}	debeo,$_{PräAkt}$	quid^{A} $_{Pr}$	me^{A} $_{Pr}$	hodie^{Adv}		
inzwischen	da ja	tägliche	dir	Löhnchen	schulde ich,	was	mich	heute		
apud^{Prp}	Hecatonem^{A}	delectaverit$_{PerAktKnj}$	dicam.$_{Fu1Akt}$	"Quaeris,"$_{PräAkt}$	inquit,$_{PräAkt}$	"	quid^{A} $_{Pr}$			
bei	Hekaton	erfreut hat	werde ich sagen.	"fragst du,"	sagt er,		was			
profecerim$_{PerAktKnj}$	?	Amicus^{N}	esse$_{InfAkt}$	mihi^{D} $_{Pr}$	coepi."$_{PerAkt}$	Multum^{Adv}				
Fortschritt gemacht habe ich		Freund	zu sein	mir	habe begonnen."	viel				
profecit;$_{PerAkt}$	numquam^{Adv}	erit$_{Fu1Akt}$	solus.^{AdjN}	Scito$_{PräAktImv}$	hunc^{A} $_{Pr}$	amicum^{A}	omnibus^{D}			
hat Fortschritt gemacht;	niemals	wird sein	allein.	wisse	diesen	Freund	allen			
esse.$_{InfAkt}$	VALE.$_{ImvAkt}$									
zu sein.	lebe wohl.									

Brief 7

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 Quid^{A} $_{Pr}$	tibi^{D} $_{Pr}$	vitandum^{A} $_{GdvFu1Pas}$	praecipue^{Adv}	existimes,$_{PräAktKnj}$	quaeris$_{PräAkt}$	?	Turbam.^{A}			
was	dir	zu vermeidendes	besonders	hältst du,	fragst du		die Menge.			
Nondum^{Adv}	illi^{D} $_{Pr}$	tuto^{Adv}	committeris.$_{PräPas}$	Ego^{N} $_{Pr}$	certe^{Pt}	confitebor$_{Fu1Akt}$	inbecillitatem^{A}			
noch nicht	jenem	sicher	anvertraust du dich.	ich	gewiss	werde ich bekennen	Schwäche			
meam:^{AdjA}	numquam^{Adv}	mores,^{A}	quos^{A} $_{Pr}$	extuli,$_{PerAkt}$	refero.$_{PräAkt}$	Aliquid^{N} $_{Pr}$	ex^{Prp}			
meine:	niemals	Sitten,	welche	hinaus getragen habe ich,	bringe ich zurück.	etwas	aus			
eo,^{Abl} $_{Pr}$	quod^{A} $_{Pr}$	conposui,$_{PerAkt}$	turbatur;$_{PräPas}$	aliquid^{N} $_{Pr}$	ex^{Prp}	iis,^{Abl} $_{Pr}$	quae^{A} $_{Pr}$			
dem,	was	geordnet habe ich,	wird gestört;	etwas	aus	denen,	die			

fugavi,$_{PerAkt}$	redit.$_{PräAkt}$	Quod^{N} $_{Pr}$	aegris^{AdjD}	evenit,$_{PräAkt}$	quos^{A} $_{Pr}$	longa^{AdjN}	inbecillitas^{N}	
vertrieben habe ich,	kehrt zurück.	was	den Kranken	geschieht,	welche	lange	Schwäche	

usque^{Adv} eo^{Adv} adfecit,$_{PerAkt}$ ut^{Kon} nusquam^{Adv} sine^{Prp} offensa^{Abl} proferantur,$_{PräPasKnj}$ hoc^{N} $_{Pr}$
bis dahin hat zugesetzt, dass nirgends ohne Anstoß vor gebracht werden, dies

accidit$_{PräAkt}$ nobis,^{D} $_{Pr}$ quorum^{G} $_{Pr}$ animi^{N} ex^{Prp} longo^{AdjAbl} morbo^{Abl} reficiuntur.$_{PräPas}$
geschieht uns, deren Geister aus langem Krankheit werden erneuert.

§ 2 Inimica^{AdjN} est$_{PräAkt}$ multorum^{G} conversatio;^{N} nemo^{N} $_{Pr}$ non^{Pt} aliquod^{A} $_{Pr}$ nobis^{D} $_{Pr}$ vitium^{A} aut^{Kon}
feindlich ist vieler Leute Umgang; niemand nicht irgendeinen uns Fehler oder

commendat$_{PräAkt}$ aut^{Kon} inprimit$_{PräAkt}$ aut^{Kon} nescientibus^{D} $_{PräAkt}$ adlinit.$_{PräAkt}$ Utique^{Adv}
empfiehlt oder prägt ein oder den Nicht Wissenden schmiert an. auf jeden Fall

quo^{Adv} maior^{AdjNKmp} est$_{PräAkt}$ populus,^{N} cui^{D} $_{Pr}$ miscemur,$_{PräPas}$ hoc^{Abl} periculi^{G} plus^{Adv}
je größer ist Volk, dem mischen wir uns, um so an Gefahr mehr

est.$_{PräAkt}$ Nihil^{N} vero^{Pt} tam^{Adv} damnosum^{AdjN} bonis^{AdjAbl} moribus^{Abl} quam^{Kon} in^{Prp} aliquo^{AdjAbl}
ist. nichts wirklich so schädlich guten Sitten als in irgendeinem

spectaculo^{Abl} desidere.$_{InfAkt}$ Tunc^{Adv} enim^{Pt} per^{Prp} voluptatem^{A} facilius^{AdvKmp} vitia^{N}
Schauspiel sitzen bleiben. dann nämlich durch Vergnügen leichter Laster

subrepunt.$_{PräAkt}$
schleichen sich ein.

§ 3 Quid^{A} $_{Pr}$ me^{A} $_{Pr}$ existimas$_{PräAkt}$ dicere$_{InfAkt}$? Avarior^{AdjNKmp} redeo,$_{PräAkt}$ ambitiosior,^{AdjNKmp}
was mich meinst du zu sagen habgieriger kehre ich zurück, ehrgeiziger,

luxuriosior,^{AdjNKmp} immo^{Pt} vero^{Pt} crudelior^{AdjNKmp} et^{Kon} inhumanior,^{AdjNKmp} quia^{Kon} inter^{Prp}
luxuriöser, vielmehr wirklich grausamer und unmenschlicher, weil zwischen

homines^{A} fui.$_{PerAkt}$ Casu^{Abl} in^{Prp} meridianum^{AdjA} spectaculum^{A} incidi$_{PerAkt}$ lusus^{A}
Menschen war ich. zufällig in mittägliches Schauspiel geriet ich hinein Scherze

expectans^{N} $_{PräAkt}$ et^{Kon} sales^{A} et^{Kon} aliquid^{A} $_{Pr}$ laxamenti,^{G} quo^{Abl} $_{Pr}$ hominum^{G} oculi^{N} ab^{Prp}
erwartend und Witze und etwas der Entspannung, wodurch der Menschen Augen von

humano^{AdjAbl} cruore^{Abl} adquiescunt;$_{PräAkt}$ contra^{Adv} est.$_{PräAkt}$ Quicquid^{N} $_{Pr}$ ante^{Adv}
menschlichem Blut ruhen aus; dagegen ist. was auch immer zuvor

pugnatum^{N} $_{PerPas}$ est,$_{PräAkt}$ misericordia^{N} fuit.$_{PerAkt}$ Nunc^{Adv} omissis^{Abl} $_{PerPas}$ nugis^{Abl} mera^{AdjN}
gekämpft worden ist, Barmherzigkeit war. jetzt bei weg gelassenen Spielereien lauter

homicidia^{N} sunt.$_{PräAkt}$ Nihil^{N} habent$_{PräAkt}$ quo^{Abl} $_{Pr}$ tegantur,$_{PräPasKnj}$ ad^{Prp} ictum^{A} totis^{AdjAbl}
Tötungen sind. nichts haben womit bedeckt werden, zu dem Schlag ganzen

corporibus^{Abl} expositi^{N} $_{PerPas}$ numquam^{Adv} frustra^{Adv} manum^{A} mittunt.$_{PräAkt}$
mit Körpern ausgesetzt niemals vergeblich Hand setzen sie.

§ 4 Hoc^{N} $_{Pr}$ plerique^{N} $_{Pr}$ ordinariis^{AdjAbl} paribus^{Abl} et^{Kon} postulaticiis^{AdjAbl} praeferunt.$_{PräAkt}$ Quidni^{Adv}
dies die Meisten gewöhnlichen Paaren und auf Zuruf ziehen vor. warum nicht

praeferant?$_{PräAktKnj}$ Non^{Pt} galea,^{Abl} non^{Pt} scuto^{Abl} repellitur$_{PräPas}$ ferrum.^{N} Quo^{Adv}
zögen sie vor? nicht durch den Helm, nicht durch den Schild wird abgewehrt Eisen. wozu

munimenta^{N} ? Quo^{Adv} artes^{N} ? Omnia^{N} ista^{N} $_{Pr}$ mortis^{G} morae^{N} sunt.$_{PräAkt}$ Mane^{Adv}
Schutz mittel wozu Künste alles diese da des Todes Verzögerungen sind. morgens

leonibus^{D} et^{Kon} ursis^{D} homines,^{N} meridie^{Abl} spectatoribus^{D} suis^{AdjD} obiciuntur.$_{PräPas}$
den Löwen und den Bären Menschen, am Mittag den Zuschauern ihren werden vorgeworfen.

Interfectores^{N} interfecturis^{D} $_{Fu1Akt}$ iubent$_{PräAkt}$ obici$_{InfPas}$ et^{Kon} victorem^{A} in^{Prp} aliam^{AdjA}
Töter töten werdenden befehlen sie vor zu werfen und den Sieger in andere

detinent$_{PräAkt}$ caedem.^{A} Exitus^{N} pugnantium^{G} $_{PräAkt}$ mors^{N} est;$_{PräAkt}$ ferro^{Abl} et^{Kon} igne^{Abl} res^{N}
halten sie zurück Tötung. Ausgang der Kämpfenden Tod ist; mit Eisen und mit Feuer Sache

geritur.$_{PräPas}$ Haec^{N} $_{Pr}$ fiunt,$_{PräAkt}$ dum^{Kon} vacat$_{PräAkt}$ harena.^{N} "
wird geführt. dieses geschehen, solange frei ist die Arena.

§ 5 **Sed**[Kon] **latrocinium**[A] **fecit**[PerAkt] **aliquis,**[N Pr] **occidit**[PerAkt] **hominem."**[A] **Quid**[A Pr] **ergo**[Pt] **?** **Quia**[Kon]
aber Räuberei hat begangen jemand, tötete einen Menschen." was also weil

occidit[PerAkt] **ille,**[N Pr] **meruit**[PerAkt] **ut**[Kon] **hoc**[A Pr] **pateretur;**[ImpPasKnj] **tu**[N Pr] **quid**[A Pr] **meruisti**[PerAkt]
tötete jener, verdiente dass dies erlitte; du was hast verdient

miser,[AdjV] **ut**[Kon] **hoc**[A Pr] **spectes**[PräAktKnj] **?** **"** **Occide,**[PräAktImv] **verbera,**[PräAktImv] **ure**[PräAktImv] **!**
Elender, dass dies zuschaust du töte, schlage, brenne

Quare[Adv] **tam**[Adv] **timide**[Adv] **incurrit**[PräAkt] **in**[Prp] **ferrum**[A] **?** **Quare**[Adv] **parum**[Adv] **audacter**[Adv]
weshalb so ängstlich läuft hinein in Eisen weshalb zu wenig kühn

occidit[PräAkt] **?** **Quare**[Adv] **parum**[Adv] **libenter**[Adv] **moritur**[PräAkt] **?** **Plagis**[Abl] **agatur**[PräPasKnj] **in**[Prp]
tötet er weshalb zu wenig gern stirbt er mit Schlägen werde getrieben in

vulnera,[A] **mutuos**[AdjA] **ictus**[A] **nudis**[AdjAbl] **et**[Kon] **obviis**[AdjAbl] **pectoribus**[Abl] **excipiant."**[PräAktKnj]
Wunden, gegenseitige Schläge nackten und offenen mit Brüsten mögen auffangen."

Intermissum[N PerPas] **est**[PräAkt] **spectaculum:**[N] **"interim**[Adv] **iugulentur**[PräPasKnj] **homines,**[N]
unterbrochen ist Schauspiel: "unterdessen mögen geschlachtet werden Menschen,

ne[Kon] **nihil**[N] **agatur."**[PräPasKnj] **Age,**[PräAktImv] **ne**[Kon] **hoc**[A Pr] **quidem**[Pt] **intellegitis,**[PräAkt] **mala**[AdjA]
damit nicht nichts getan werde." nun, nicht dies einmal versteht ihr, schlechte

exempla[A] **in**[Prp] **eos**[A Pr] **redundare,**[InfAkt] **qui**[N Pr] **faciunt**[PräAkt] **?** **Agite**[PräAktImv] **dis**[Abl]
Beispiele auf die jenigen zurück fließen, die tun handelt den Göttern

inmortalibus[AdjAbl] **gratias,**[A] **quod**[Kon] **eum**[A Pr] **docetis**[PräAkt] **esse**[InfAkt] **crudelem,**[AdjA] **qui**[N Pr] **non**[Pt]
unsterblichen Dank, dass jenen lehrt ihr zu sein grausam, der nicht

potest[PräAkt] **discere.**[InfAkt]
kann lernen.

§ 6 **Subducendus**[N GdvFu1Pas] **populo**[D] **est**[PräAkt] **tener**[AdjN] **animus**[N] **et**[Kon] **parum**[Adv] **tenax**[AdjN]
weg zu führender dem Volk ist zarter Geist und zu wenig fest

recti;[G] **facile**[Adv] **transitur**[PräPas] **ad**[Prp] **plures.**[AdjAKmp] **Socrati**[D] **et**[Kon] **Catoni**[D] **et**[Kon]
des Rechten; leicht wird übergegangen zu mehreren. dem Sokrates und dem Cato und

Laelio[D] **excutere**[InfAkt] **morem**[A] **suum**[AdjA] **dissimilis**[AdjN] **multitudo**[N] **potuisset;**[PlqAktKnj] **adeo**[Adv]
dem Laelius abschütteln Sitte seine unähnliche Menge hätte gekonnt; so sehr

nemo[N Pr] **nostrum,**[G] **qui**[N Pr] **cum**[Kon] **maxime**[AdvSup] **concinnamus**[PräAkt] **ingenium,**[A] **ferre**[InfAkt]
niemand von uns, der gerade am meisten gestalten wir Anlage, zu ertragen

impetum[A] **vitiorum**[G] **tam**[Adv] **magno**[AdjAbl] **comitatu**[Abl] **venientium**[G PräAkt] **potest.**[PräAkt]
Ansturm der Laster so großem Geleit kommender kann.

§ 7 **Unum**[AdjN] **exemplum**[N] **luxuriae**[G] **aut**[Kon] **avaritiae**[G] **multum**[AdjA] **mali**[G] **facit;**[PräAkt]
ein einziges Beispiel der Üppigkeit oder der Habsucht viel des Übels macht;

convictor[N] **delicatus**[AdjN] **paulatim**[Adv] **enervat**[PräAkt] **et**[Kon] **emollit,**[PräAkt] **vicinus**[N] **dives**[AdjN]
Tafel Gefährte verwöhnt allmählich entkräftet und erweicht, der Nachbar reich

cupiditatem[A] **inritat,**[PräAkt] **malignus**[AdjN] **comes**[N] **quamvis**[Kon] **candido**[AdjD] **et**[Kon] **simplici**[AdjD]
die Begierde reizt an, bösartig Begleiter wenngleich dem Reinen und dem Schlichten

rubiginem[A] **suam**[AdjA] **adfricuit.**[PerAkt] **Quid**[A Pr] **tu**[N Pr] **accidere**[InfAkt] **his**[D Pr] **moribus**[D] **credis,**[PräAkt]
Rost seinen rieb an. was du geschehen diesen Sitten glaubst du,

in[Prp] **quos**[A Pr] **publice**[Adv] **factus**[N PerPas] **est**[PräAkt] **impetus**[N] **?** **Necesse**[AdjN] **est**[PräAkt] **aut**[Kon]
in die welchen öffentlich gemacht ist Angriff nötig ist entweder

imiteris[PräPasKnj] **aut**[Kon] **oderis.**[PerAktKnj]
nachahmest du oder hassest du.

§ 8 **Utrumque**[A Pr] **autem**[Pt] **devitandum**[N GdvFu1Pas] **est;**[PräAkt] **neve**[Kon] **similis**[AdjN] **malis**[AdjD]
beides aber zu vermeidend ist; und nicht ähnlich den Schlechten

fias,[PräPasKnj] **quia**[Kon] **multi**[AdjN] **sunt,**[PräAkt] **neve**[Kon] **inimicus**[AdjN] **multis,**[D] **quia**[Kon] **dissimiles**[AdjN]
werdest du, weil viele sind, und nicht Feind vielen, weil unähnlich

sunt.$_{PräAkt}$	Recede$_{PräAktImv}$	in^{Prp}	te$^{A}_{Pr}$	ipsum,$^{A}_{Pr}$	quantum^{Adv}	potes.$_{PräAkt}$	Cum^{Prp}	his$^{Abl}_{Pr}$
sind.	ziehe dich zurück	in	dich	selbst,	so weit	kannst du.	mit	diesen

versare,$_{PräPasImv}$	qui$^{N}_{Pr}$	te$^{A}_{Pr}$	meliorem^{AdjAKmp}	facturi$^{N}_{Fu1Akt}$	sunt.$_{PräAkt}$	Illos$^{A}_{Pr}$
verkehre,	die	dich	besser	machen werdend	sind.	jene

admitte,$_{PräAktImv}$	quos$^{A}_{Pr}$	tu$^{N}_{Pr}$	potes$_{PräAkt}$	facere$_{InfAkt}$	meliores.^{AdjAKmp}	Mutuo^{Adv}
lasse ein,	die welche	du	kannst	machen	besser.	gegenseitig

ista$^{N}_{Pr}$	fiunt,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	homines,^{N}	dum^{Kon}	docent,$_{PräAkt}$	discunt.$_{PräAkt}$
diese Dinge da	geschehen,	und	Menschen,	während	lehren sie,	lernen sie.

§ 9

Non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	quod^{Kon}	te$^{A}_{Pr}$	gloria^{N}	publicandi$^{G}_{Ger}$	ingenii^{G}	producat$_{PräAktKnj}$	in^{Prp}
nicht	ist	dass	dich	der Ruhm	des Öffentlich Machens	der Begabung	vor führe	in

medium,^{A}	ut^{Kon}	recitare$_{InfAkt}$	istis$^{D}_{Pr}$	velis$_{PräAktKnj}$	aut^{Kon}	disputare;$_{InfAkt}$	quod^{Kon}	facere$_{InfAkt}$
die Mitte,	damit	vorzulesen	jenen da	willest du	oder	zu erörtern;	was	zu tun

te$^{A}_{Pr}$	vellem,$_{ImpAktKnj}$	si^{Kon}	haberes$_{ImpAktKnj}$	isti$^{D}_{Pr}$	populo^{D}	idoneam^{AdjA}	mercem;^{A}	nemo$^{N}_{Pr}$
dich	wünschte ich,	wenn	hättest du	diesem da	Volk	geeignete	Ware;	niemand

est,$_{PräAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$	intellegere$_{InfAkt}$	te$^{A}_{Pr}$	possit.$_{PräAktKnj}$	Aliquis$^{N}_{Pr}$	fortasse,^{Adv}	unus^{AdjN}	aut^{Kon}
ist,	der	zu verstehen	dich	vermöge.	irgend einer	vielleicht,	einer	oder

alter^{AdjN}	incidet,$_{Fu1Akt}$	et^{Kon}	hic$^{N}_{Pr}$	ipse$^{N}_{Pr}$	formandus$^{N}_{GdvFu1Pas}$	tibi$^{D}_{Pr}$	erit$_{Fu1Akt}$	
ein anderer	wird auftreffen,	und	dieser	selbst	zu bildender	dir	wird sein	

instituendusque$^{NKon}_{GdvFu1Pas}$	ad^{Prp}	intellectum^{A}	tui.$^{G}_{Pr}$	"	Cui$^{D}_{Pr}$	ergo^{Pt}	ista$^{A}_{Pr}$	didici$_{PerAkt}$?
zu unterweisender und	zu	das Verständnis	deiner.		wem	also	diese Dinge da	lernte ich

" Non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	quod^{Kon}	timeas,$_{PräAktKnj}$	ne^{Kon}	operam^{A}	perdideris;$_{PerAktKnj}$	tibi$^{D}_{Pr}$
nicht	ist	dass	du fürchtest,	dass nicht	die Mühe	verloren habest;	für dich

didicisti.$_{PerAkt}$
hast gelernt du.

§ 10

Sed^{Kon}	ne^{Kon}	soli^{AdjD}	mihi$^{D}_{Pr}$	hodie^{Adv}	didicerim,$_{PerAktKnj}$	communicabo$_{Fu1Akt}$	tecum,$^{AblPrp}_{Pr}$	
aber	damit nicht	allein	mir	heute	gelernt habe ich,	werde ich mitteilen	mit dir,	

quae$^{N}_{Pr}$	occurrerunt$_{PerAkt}$	mihi$^{D}_{Pr}$	egregie^{Adv}	dicta$^{N}_{PerPas}$	circa^{Prp}	eundem$^{A}_{Pr}$	fere^{Adv}	sensum^{A}
welche	begegnet sind	mir	ausgezeichnet	Gesagte	um	denselben	fast	Sinn

tria;^{AdjN}	ex^{Prp}	quibus$^{Abl}_{Pr}$	unum^{AdjA}	haec$^{N}_{Pr}$	epistula^{N}	in^{Prp}	debitum^{A}	solvet,$_{Fu1Akt}$	duo^{AdjA}	in^{Prp}
drei;	aus	denen	eines	dieser	Brief	in	die Schuld	wird einlösen,	zwei	in

antecessum^{A}	accipe.$_{PräAktImv}$	Democritus^{N}	ait:$_{PräAkt}$	"	Unus^{AdjN}	mihi$^{D}_{Pr}$	pro^{Prp}	populo^{Abl}	
Voraus Zahlung	nimm an.	Demokrit	sagt:		einer	mir	für	das Volk	

est,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	populus^{N}	pro^{Prp}	uno."^{Abl}
ist,	und	das Volk	für	einen."

§ 11

Bene^{Adv}	et^{Kon}	ille,$^{N}_{Pr}$	quisquis$^{N}_{Pr}$	fuit,$_{PerAkt}$	ambigitur$_{PräPas}$	enim^{Pt}	de^{Prp}	auctore,^{Abl}	cum^{Kon}
gut	auch	jener,	wer auch immer	war,	wird bezweifelt	nämlich	über	den Urheber,	als

quaereretur$_{ImpPasKnj}$	ab^{Prp}	illo,$^{Abl}_{Pr}$	quo$^{Abl}_{Pr}$	tanta^{AdjN}	diligentia^{N}	artis^{G}	spectaret$_{ImpAktKnj}$	
gefragt würde	von	jenem,	wozu	so große	Sorgfalt	der Kunst	sich richtete	

ad^{Prp}	paucissimos^{AdjASup}	perventurae,$^{G}_{Fu1Akt}$	"	Satis^{Adv}	sunt,"$_{PräAkt}$	inquit,$_{PräAkt}$	"	mihi$^{D}_{Pr}$
auf	sehr wenige	hin gelangend werdender,		genug	sind,"	sagt er,		mir

pauci,^{AdjN}	satis^{Adv}	est$_{PräAkt}$	unus,^{AdjN}	satis^{Adv}	est$_{PräAkt}$	nullus."^{AdjN}	Egregie^{Adv}	hoc$^{N}_{Pr}$
wenige,	genug	ist	einer,	genug	ist	keiner."	ausgezeichnet	dies

tertium^{AdjN}	Epicurus,^{N}	cum^{Kon}	uni$^{D}_{Pr}$	ex^{Prp}	consortibus^{Abl}	studiorum^{G}	suorum^{AdjG}	
dritte	Epikur,	als	einem	aus	Genossen	der Studien	seiner	

scriberet:$_{ImpAktKnj}$	"	Haec,"$^{A}_{Pr}$	inquit,$_{PräAkt}$	"	ego$^{N}_{Pr}$	non^{Pt}	multis,^{AdjD}	sed^{Kon}	tibi;$^{D}_{Pr}$
schriebe:		diese Dinge,"	sagt er,		ich	nicht	vielen,	sondern	dir;

satis^{Adv}	enim^{Pt}	magnum^{AdjN}	alter$^{N}_{Pr}$	alteri$^{D}_{Pr}$	theatrum^{N}	sumus."$_{PräAkt}$	
hinreichend	nämlich	großes	der eine	dem anderen	Schau Platz	sind wir."	

§ 12 **Ista,**[N Pr] **mi**[AdjV] **Lucili,**[V] **condenda**[N GdvFu1Pas] **in**[Prp] **animum**[A] **sunt,**[PräAkt] **ut**[Kon]
diese Dinge da, mein Lucilius, einzu lagernde in den Geist sind, damit

contemnas[PräAktKnj] **voluptatem**[A] **ex**[Prp] **plurium**[G] **adsensione**[Abl] **venientem.**[A PräAkt] **Multi**[AdjN]
verachtest du die Lust aus der Mehreren der Zustimmung her kommende. viele

te[A Pr] **laudant.**[PräAkt] **Ecquid**[A Pr] **habes,**[PräAkt] **cur**[Kon] **placeas**[PräAktKnj] **tibi,**[D Pr] **si**[Kon] **is**[N Pr]
dich loben sie. irgend etwas hast du, warum gefällest du dir, wenn der jenige

es,[PräAkt] **quem**[A Pr] **intellegant**[PräAktKnj] **multi**[AdjN] **?** **Introrsus**[Adv] **bona**[N] **tua**[AdjN]
bist du, den welchen verstehen sie viele nach innen Güter deine

spectent.[PräAktKnj] **VALE.**[ImvAkt]
schauen mögen sie. lebe wohl.

Brief 8

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **"Tu**[N Pr] **me,"**[A Pr] **inquis,**[PräAkt] **"vitare**[InfAkt] **turbam**[A] **iubes,**[PräAkt] **secedere**[InfAkt] **et**[Kon]
"du mich," sagst du, "zu meiden die Menge befiehlst du, sich zurückzuziehen und

conscientia[Abl] **esse**[InfAkt] **contentum**[AdjA] **?** **Ubi**[Adv] **illa**[N Pr] **praecepta**[N] **vestra,**[AdjN] **quae**[N Pr]
mit dem Gewissen zu sein zufrieden wo jene Vorschriften eure, die

imperant[PräAkt] **in**[Prp] **actu**[Abl] **mori**[InfPas] **?** **"** **Quod**[Kon] **ego**[N Pr] **tibi**[D Pr] **videor**[PräPas] **interim**[Adv]
gebieten im Handeln zu sterben was ich dir scheine einstweilen

suadere,[InfAkt] **in**[Prp] **hoc**[Abl Pr] **me**[A Pr] **recondidi**[PerAkt] **et**[Kon] **fores**[A] **clusi,**[PerAkt] **ut**[Kon]
anzu raten, in hierin mich verschloss ich und die Türen schloss ich, damit

prodesse[InfAkt] **pluribus**[AdjD] **possem.**[ImpAktKnj] **Nullus**[AdjN] **mihi**[D Pr] **per**[Prp] **otium**[A] **dies**[N] **exit.**[PräAkt]
zu nützen mehreren könnte ich. kein mir durch die Muße Tag vergeht.

Partem[A] **noctium**[G] **studiis**[Abl] **vindico.**[PräAkt] **Non**[Pt] **vaco**[PräAkt] **somno**[Abl] **sed**[Kon] **succumbo,**[PräAkt]
einen Teil der Nächte den Studien beanspruche ich. nicht bin frei vom Schlaf sondern ergebe ich mich,

et[Kon] **oculos**[A] **vigilia**[Abl] **fatigatos**[A PerPas] **cadentesque**[AKon PräAkt] **in**[Prp] **opere**[Abl] **detineo.**[PräAkt]
und die Augen vom Wachen ermüdet fallend und in der Arbeit halte ich fest.

§ 2 **Secessi**[PerAkt] **non**[Pt] **tantum**[Adv] **ab**[Prp] **hominibus,**[Abl] **sed**[Kon] **a**[Prp] **rebus,**[Abl] **et**[Kon]
habe ich mich zurückgezogen nicht nur von den Menschen, sondern von den Dingen, und

inprimis[Adv] **a**[Prp] **meis**[AdjAbl] **rebus;**[Abl] **posterorum**[G] **negotium**[A] **ago;**[PräAkt] **illis**[D Pr] **aliqua,**[A Pr]
vor allem von meinen Dingen; der Nachkommen Geschäft führe ich; jenen einiges,

quae[A Pr] **possint**[PräAktKnj] **prodesse,**[InfAkt] **conscribo.**[PräAkt] **Salutares**[AdjN] **admonitiones,**[N] **velut**[Kon]
das welche können sie zu nützen, schreibe ich. heilsame Mahnungen, gleichwie

medicamentorum[G] **utilium**[AdjG] **compositiones,**[N] **litteris**[D] **mando,**[PräAkt] **esse**[InfAkt] **illas**[A Pr]
der Heil mittel nützlichen Zusammen Stellungen, der Schrift übergebe ich, zu sein jene

efficaces[AdjA] **in**[Prp] **meis**[AdjAbl] **ulceribus**[Abl] **expertus,**[N PerAkt] **quae**[N Pr] **etiam**[Adv] **si**[Kon]
wirksam an meinen Geschwüren erfahren habend, welche auch wenn

persanata[N PerPas] **non**[Pt] **sunt,**[PräAkt] **serpere**[InfAkt] **desierunt.**[PerAkt]
vollständig geheilt nicht sind, zu kriechen haben aufgehört.

§ 3 **Rectum**[AdjN] **iter,**[N] **quod**[A Pr] **sero**[Adv] **cognovi**[PerAkt] **et**[Kon] **lassus**[AdjN] **errando,**[Abl Ger] **aliis**[D Pr]
gerader Weg, das welchen spät erkannte ich und ermüdet durch das Irren, den Anderen

monstro.[PräAkt] **Clamo:**[PräAkt] **"Vitate,**[PräAktImv] **quaecumque**[A Pr] **vulgo**[Adv] **placent,**[PräAkt] **quae**[N Pr]
zeige ich. ich rufe: "meidet, was auch immer bei der Menge gefallen, welche

casus[N] **adtribuit.**[PräAkt] **Ad**[Prp] **omne**[AdjA] **fortuitum**[AdjA] **bonum**[A] **suspiciosi**[AdjN] **pavidique**[AdjNKon]
der Zufall zuweist. gegenüber jedes zufälliges Gut misstrauisch furchtsam und

subsistite;[PräAktImv] **et**[Kon] **fera**[N] **et**[Kon] **piscis**[N] **spe**[Abl] **aliqua**[AdjAbl]
haltet inne; sowohl das Wild tier als auch der Fisch durch Hoffnung durch irgendeine

oblectante^{Abl} $_{PräAkt}$	decipitur.$_{PräPas}$	Munera^{N}	ista^{N} $_{Pr}$	fortunae^{G}	putatis?$_{PräAkt}$	Insidiae^{N}	
erfreuend	wird getäuscht.	Gaben	diese da	des Glücks	meint ihr ??	Nach Stellungen	

sunt.$_{PräAkt}$	Quisquis^{N} $_{Pr}$	vestrum^{G} $_{Pr}$	tutam^{AdjA}	agere$_{InfAkt}$	vitam^{A}	volet,$_{Fu1Akt}$	quantum^{Adv}
sind.	wer auch immer	von euch	sicheres	zu führen	Leben	wird wollen,	so viel

plurimum^{AdvSup}	potest,$_{PräAkt}$	ista^{A} $_{Pr}$	viscata^{A} $_{PerPas}$	beneficia^{A}	devitet,$_{PräAktKnj}$	in^{Prp}
wie möglich	kann er,	diese Dinge da	mit Leim bestrichene	Wohl taten	meide er,	in

quibus^{Abl} $_{Pr}$	hoc^{A} $_{Pr}$	quoque^{Pt}	miserrimi^{AdjNSup}	fallimur;$_{PräPas}$	habere$_{InfAkt}$	nos^{A} $_{Pr}$
welchen	dies	auch	ärmsten	werden wir getäuscht;	zu haben	uns

putamus,$_{PräAkt}$	haeremus.$_{PräAkt}$
meinen wir,	haften wir.

§ 4

In^{Prp}	praecipitia^{A}	cursus^{N}	iste^{N} $_{Pr}$	deducit.$_{PräAkt}$	Huius^{G} $_{Pr}$	eminentis^{G} $_{PräAkt}$	vitae^{G}	exitus^{N}
in	die Ab gründe	der Lauf	dieser da	führt hinab.	dieses	herausragenden	Lebens	Ausgang

cadere$_{InfAkt}$	est.$_{PräAkt}$	Deinde^{Adv}	ne^{Pt}	resistere$_{InfAkt}$	quidem^{Pt}	licet,$_{PräAkt}$	eum^{A} $_{Pr}$	coepit$_{PerAkt}$
zu stürzen	ist.	sodann	nicht	widerstehen	einmal	ist erlaubt,	ihn	begann

transversos^{AdjA}	agere$_{InfAkt}$	felicitas,^{N}	aut^{Kon}	saltim^{Adv}	rectis^{AdjAbl}	aut^{Kon}	semel^{Adv}	ruere;$_{InfAkt}$
quer	zu treiben	das Glück,	oder	wenigstens	auf Geraden	oder	auf einmal	zu stürzen;

non^{Pt}	evertit$_{PräAkt}$	fortuna,^{N}	sed^{Kon}	cernulat$_{PräAkt}$	et^{Kon}	allidit.$_{PräAkt}$
nicht	stürzt um	das Glück,	sondern	schlingert	und	schlägt an.

§ 5

Hanc^{A} $_{Pr}$	ergo^{Pt}	sanam^{AdjA}	ac^{Kon}	salubrem^{AdjA}	formam^{A}	vitae^{G}	tenete,$_{PräAktImv}$	ut^{Kon}
diese	also	gesunde	und	heilsame	Form	des Lebens	haltet,	damit

corpori^{D}	tantum^{Adv}	indulgeatis,$_{PräAktKnj}$	quantum^{Adv}	bonae^{AdjG}	valitudini^{D}	satis^{Adv}	est.$_{PräAkt}$
dem Körper	nur so viel	gebt ihr nach,	wie	der guten	Gesundheit	genug	ist.

Durius^{AdvKmp}	tractandum^{N} $_{GdvFu1Pas}$	est,$_{PräAkt}$	ne^{Kon}	animo^{D}	male^{Adv}	pareat.$_{PräAktKnj}$
härter	zu behandelnd	ist,	damit nicht	dem Geist	schlecht	gehorche.

Cibus^{N}	famem^{A}	sedet,$_{PräAkt}$	potio^{N}	sitim^{A}	extinguat,$_{PräAktKnj}$	vestis^{N}	arceat$_{PräAktKnj}$	frigus,^{A}
Speise	den Hunger	stillt,	Trank	den Durst	lösche,	Kleidung	halte ab	die Kälte,

domus^{N}	munimentum^{N}	sit$_{PräAktKnj}$	adversus^{Prp}	infesta^{AdjA}	corporis.^{G}	Hanc^{A} $_{Pr}$	utrum^{Kon}	
das Haus	Schutz Bollwerk	sei	gegen	feindliche	des Körpers.	diese	ob	

caespes^{N}	erexerit$_{PerAktKnj}$	an^{Kon}	varius^{AdjN}	lapis^{N}	gentis^{G}	alienae,^{AdjG}	nihil^{N} $_{Pr}$	interest;$_{PräAkt}$
Rasen Scholle	aufgerichtet habe	oder	bunt	Stein	des Volkes	fremden,	nichts	bedeutet;

scitote$_{PräAktImv}$	tam^{Adv}	bene^{Adv}	hominem^{A}	culmo^{Abl}	quam^{Kon}	auro^{Abl}
wisset	so	gut	den Menschen	mit dem Stroh	wie	mit dem Gold

tegi.$_{InfPas}$	Contemnite$_{PräAktImv}$	omnia,^{A} $_{Pr}$	quae^{A} $_{Pr}$	supervacuus^{AdjN}	labor^{N}	velut^{Adv}	
bedeckt zu werden.	verachtet	alles,	die	überflüssige	Arbeit	gleichwie	

ornamentum^{A}	ac^{Kon}	decus^{A}	ponit.$_{PräAkt}$	Cogitate$_{PräAktImv}$	nihil^{A} $_{Pr}$	praeter^{Prp}	animum^{A}	esse$_{InfAkt}$
Zier Stück	und	Schmuck	setzt.	bedenkt	nichts	außer	den Geist	zu sein

mirabile,^{AdjA}	cui^{D} $_{Pr}$	magno^{AdjD}	nihil^{N} $_{Pr}$	magnum^{AdjN}	est."$_{PräAkt}$
erstaunlich,	dem	großen	nichts	groß	ist."

§ 6

Si^{Kon}	haec^{A} $_{Pr}$	mecum,^{AblPrp} $_{Pr}$	si^{Kon}	haec^{A} $_{Pr}$	cum^{Prp}	posteris^{Abl}	loquor,$_{PräAkt}$	non^{Pt}	
wenn	diese	mit mir,	wenn	diese	mit	den Nachkommen	spreche ich,	nicht	

videor$_{PräPas}$	tibi^{D} $_{Pr}$	plus^{AdvKmp}	prodesse,$_{InfAkt}$	quam^{Kon}	cum^{Prp}	ad^{Prp}	vadimonium^{A}
scheine ich	dir	mehr	zu nützen,	als	als	zu	Gerichts Termin

advocatus^{N} $_{PerPas}$	descenderem,$_{ImpAktKnj}$	aut^{Kon}	tabulis^{Abl}	testamenti^{G}	anulum^{A}
als Beistand	hinab ginge,	oder	auf den Tafeln	des Testaments	den Ring

inprimerem,$_{ImpAktKnj}$	aut^{Kon}	in^{Prp}	senatu^{Abl}	candidato^{D}	vocem^{A}	et^{Kon}	manum^{A}
eindrückte,	oder	in	dem Senat	dem Kandidaten	Stimme	und	die Hand

commodarem$_{ImpAktKnj}$? Mihi$^{D}_{Pr}$ crede,$_{PräAktImv}$ qui$^{N}_{Pr}$ nihil$^{A}_{Pr}$ agere$_{InfAkt}$ videntur,$_{PräPas}$
lieh ich mir glaube, der nichts zu tun scheinen,

maiora^{AdjA} agunt;$_{PräAkt}$ humana^{AdjA} divinaque^{AdjAKon} simul^{Adv} tractant.$_{PräAkt}$
Größeres treiben sie; Menschliches Göttliches und zugleich behandeln sie.

§ 7 Sed^{Kon} iam^{Adv} finis^{N} faciendus$^{N}_{GdvFu1Pas}$ est$_{PräAkt}$ et^{Kon} aliquid,$^{N}_{Pr}$ ut^{Kon} institui,$_{PerAkt}$ pro^{Prp}
aber schon Ende sei zu machen ist und etwas, wie ich einrichtete, für

hac$^{Abl}_{Pr}$ epistula^{Abl} dependendum.$^{N}_{GdvFu1Pas}$ Id$^{N}_{Pr}$ non^{Pt} de^{Prp} meo^{AdjAbl} fiet;$_{Fu1Akt}$
mit diesem Brief sei zu entrichten. dieses nicht von meinem wird geschehen;

adhuc^{Adv} Epicurum^{A} complicamus,$_{PräAkt}$ cuius$^{G}_{Pr}$ hanc$^{A}_{Pr}$ vocem^{A} hodierno^{AdjAbl} die^{Abl} legi:$_{PerAkt}$
bisher Epikur wir schließen ab, dessen diese Äußerung heutigen Tag las ich:

" Philosophiae^{G} servias$_{PräAktKnj}$ oportet,$_{PräAkt}$ ut^{Kon} tibi$^{D}_{Pr}$ contingat$_{PräAktKnj}$ vera^{AdjN} libertas."^{N}
der Philosophie dienen mögest du es ist nötig, damit dir zuteil werde wahre Freiheit."

Non^{Pt} differtur$_{PräPas}$ in^{Prp} diem,^{A} qui$^{N}_{Pr}$ se$^{A}_{Pr}$ illi$^{D}_{Pr}$ subiecit$_{PerAkt}$ et^{Kon} tradidit;$_{PerAkt}$
nicht wird aufgeschoben auf den Tag, wer sich jener unterwarf und übergab;

statim^{Adv} circumagitur.$_{PräPas}$ Hoc$^{N}_{Pr}$ enim^{Pt} ipsum^{AdjN} philosophiae^{G} servire$_{InfAkt}$ libertas^{N}
sofort wird umgewendet. dies nämlich selbst der Philosophie zu dienen Freiheit

est.$_{PräAkt}$
ist.

§ 8 Potest$_{PräAkt}$ fieri,$_{InfPas}$ ut^{Kon} me$^{A}_{Pr}$ interroges,$_{PräAktKnj}$ quare^{Adv} ab^{Prp} Epicuro^{Abl} tam^{Adv}
es kann geschehen, dass mich fragest du, warum von Epikur so

multa^{AdjA} bene^{Adv} dicta$^{A}_{PerPas}$ referam$_{PräAktKnj}$ potius^{Adv} quam^{Kon} nostrorum.^{AdjG} Quid$^{N}_{Pr}$
vieles gut Gesagtes berichten möge ich eher als der Unseren. was

est$_{PräAkt}$ tamen,^{Pt} quare^{Adv} tu$^{N}_{Pr}$ istas$^{A}_{Pr}$ Epicuri^{G} voces^{A} putes$_{PräAktKnj}$ esse,$_{InfAkt}$ non^{Pt}
ist dennoch, weshalb du jene des Epikur Stimmen meinst du zu sein, nicht

publicas^{AdjA} ? Quam^{Adv} multi^{AdjN} poetae^{N} dicunt,$_{PräAkt}$ quae$^{N}_{Pr}$ philosophis^{D} aut^{Kon}
allgemein wie viele Dichter sagen, die den Philosophen oder

dicta$^{N}_{PerPas}$ sunt$_{PräAkt}$ aut^{Kon} dicenda!$^{N}_{GdvFu1Pas}$ Non^{Pt} adtingam$_{PräAktKnj}$ tragicos^{AdjA} nec^{Kon}
Gesagtes sind oder zu sagende! nicht berühre ich Tragiker noch

togatas^{AdjA} nostras.^{AdjA} Habent$_{PräAkt}$ enim^{Pt} hae$^{N}_{Pr}$ quoque^{Pt} aliquid$^{N}_{Pr}$ severitatis^{G} et^{Kon}
Toga Komödien unsere. haben nämlich diese auch etwas der Strenge und

sunt$_{PräAkt}$ inter^{Prp} comoedias^{A} ac^{Kon} tragoedias^{A} mediae.^{AdjN} Quantum^{Adv} disertissimorum^{AdjGSup}
sind zwischen Komödien und Tragödien mittlere. wie viel der beredtsten

versuum^{G} inter^{Prp} mimos^{A} iacet!$_{PräAkt}$ Quam^{Adv} multa^{AdjN} Publilii^{G} non^{Pt} excalceatis,$^{D}_{PerPas}$
der Verse zwischen Mimen liegt! wie viele des Publilius nicht den Schuh losen,

sed^{Kon} coturnatis$^{D}_{PerPas}$ dicenda$^{N}_{GdvFu1Pas}$ sunt!$_{PräAkt}$
sondern den Kothurn Trägern zu sagende sind!

§ 9 Unum^{AdjA} versum^{A} eius,$^{G}_{Pr}$ qui$^{N}_{Pr}$ ad^{Prp} philosophiam^{A} pertinet$_{PräAkt}$ et^{Kon} ad^{Prp} hanc$^{A}_{Pr}$
einen Vers dessen, der zu Philosophie gehört und zu dieser

partem,^{A} quae$^{N}_{Pr}$ modo^{Adv} fuit$_{PerAkt}$ in^{Prp} manibus,^{Abl} referam,$_{PräAktKnj}$ quo$^{Abl}_{Pr}$ negat$_{PräAkt}$
Teil, die eben war in Händen, berichten möge ich, wodurch verneint

fortuita^{AdjA} in^{Prp} nostro^{AdjAbl} habenda:$^{N}_{GdvFu1Pas}$
Zufälliges in unserem zu haltendes:

Alienum^{AdjN} est$_{PräAkt}$ omne,^{AdjN} quicquid$^{N}_{Pr}$ optando$^{Abl}_{Ger}$ evenit.$_{PräAkt}$
fremd ist alles, was auch immer durch das Wünschen eintritt.

§ 10 **Hunc**$^{A}_{Pr}$ **sensum**^{A} **a**^{Prp} **te**$^{Abl}_{Pr}$ **dici**$_{InfPas}$ **non**^{Pt} **paulo**^{Abl} **melius**^{AdvKmp} **et**^{Kon}
diesen Sinn von dir gesagt zu werden nicht um ein Wenig besser und

adstrictis$^{Abl}_{PerPas}$ **memini:**$_{PerAkt}$
zusammen Gezogenen ich erinnere mich:

Non^{Pt} **est**$_{PräAkt}$ **tuum,**^{AdjN} **fortuna**^{N} **quod**$^{N}_{Pr}$ **fecit**$_{PerAkt}$ **tuum.**^{AdjN}
nicht ist dein, Glück Schicksal was gemacht hat dein.

§ 10 **Illud**$^{A}_{Pr}$ **etiamnunc**^{Adv} **melius**^{AdjNKmp} **dictum**$^{N}_{PerPas}$ **a**^{Prp} **te**$^{Abl}_{Pr}$ **non**^{Pt} **praeteribo:**$_{Fu1Akt}$
jenes noch besser Gesagte von dir nicht werde ich übergehen:

Dari$_{InfPas}$ **bonum**^{N} **quod**$^{N}_{Pr}$ **potuit,**$_{PerAkt}$ **auferri**$_{InfPas}$ **potest.**$_{PräAkt}$
gegeben zu werden Gut was vermocht hat, weggenommen zu werden kann.

§ 10 **Hoc**$^{A}_{Pr}$ **non**^{Pt} **inputo**$_{PräAkt}$ **in**^{Prp} **solutum;**$^{A}_{PerPas}$ **dedi**$_{PerAkt}$ **de**^{Prp} **tuo**^{AdjAbl} **tibi.**$^{D}_{Pr}$
dies nicht rechne ich an zu dem Ausgleich; gab ich von dem Deinen dir.

Brief 9

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **An**^{Kon} **merito**^{Adv} **reprehendat**$_{PräAktKnj}$ **in**^{Prp} **quadam**^{AdjAbl} **epistula**^{Abl} **Epicurus**^{N} **eos,**$^{A}_{Pr}$ **qui**$^{N}_{Pr}$
ob mit Recht tadle er in einem gewissen Brief Epikur jene, die

dicunt$_{PräAkt}$ **sapientem**^{AdjA} **se**$^{A}_{Pr}$ **ipso**$^{Abl}_{Pr}$ **esse**$_{InfAkt}$ **contentum**$^{A}_{PerPas}$ **et**^{Kon} **propter**^{Prp} **hoc**$^{A}_{Pr}$
sagen den Weisen sich selbst zu sein zufrieden und wegen dies

amico^{Abl} **non**^{Pt} **indigere,**$_{InfAkt}$ **desideras**$_{PräAkt}$ **scire.**$_{InfAkt}$ **Hoc**$^{N}_{Pr}$ **obicitur**$_{PräPas}$ **Stilboni**^{D} **ab**^{Prp}
einem Freund nicht bedürfen, wünschest du zu wissen. dies wird vorgehalten Stilbo von

Epicuro^{Abl} **et**^{Kon} **iis**$^{D}_{Pr}$ **quibus**$^{D}_{Pr}$ **summum**^{AdjNSup} **bonum**^{N} **visum**$^{N}_{PerPas}$ **est**$_{PräAkt}$ **animus**^{N}
Epikur und denen denen höchstes Gut schien ist Geist

inpatiens.^{AdjN}
unempfindlich.

§ 2 **In**^{Prp} **ambiguitatem**^{A} **incidendum**$^{N}_{GdvFu1Pas}$ **est,**$_{PräAkt}$ **si**^{Kon} **exprimere**$_{InfAkt}$ **ἀπάθειαν**^{A} **uno**^{AdjAbl}
in Zweideutigkeit sei hinein zu fallen ist, wenn ausdrücken Apathie mit einem

verbo^{Abl} **cito**^{Adv} **voluerimus**$_{PerAktKnj}$ **et**^{Kon} **inpatientiam**^{A} **dicere.**$_{InfAkt}$ **Poterit**$_{Fu1Akt}$ **enim**^{Pt}
Wort schnell gewollt haben wir und Unleidlichkeit zu sagen. wird können nämlich

contrarium^{AdjN} **ei,**$^{D}_{Pr}$ **quod**$^{N}_{Pr}$ **significare**$_{InfAkt}$ **volumus,**$_{PräAkt}$ **intellegi.**$_{InfPas}$ **Nos**$^{N}_{Pr}$ **eum**$^{A}_{Pr}$
das Gegenteil dem, was bedeuten wollen, verstanden zu werden. wir ihn

volumus$_{PräAkt}$ **dicere,**$_{InfAkt}$ **qui**$^{N}_{Pr}$ **respuat**$_{PräAktKnj}$ **omnis**^{AdjG} **mali**^{G} **sensum;**^{A} **accipietur**$_{Fu1Pas}$
wollen sagen, der zurückweise jedes Übels Empfindung; wird aufgefasst

is,$^{N}_{Pr}$ **qui**$^{N}_{Pr}$ **nullum**^{AdjA} **ferre**$_{InfAkt}$ **possit**$_{PräAktKnj}$ **malum.**^{A} **Vide**$_{PräAktImv}$ **ergo,**^{Pt} **num**^{Pt}
der, der kein zu ertragen vermöge Übel. sieh daher, ob

satius^{AdjNKmp} **sit**$_{PräAktKnj}$ **aut**^{Kon} **invulnerabilem**^{AdjA} **animum**^{A} **dicere**$_{InfAkt}$ **aut**^{Kon} **animum**^{A}
besser sei oder unverletzlichen Geist zu sagen oder Geist

extra^{Prp} **omnem**^{AdjA} **patientiam**^{A} **positum.**$^{N}_{PerPas}$
außerhalb jeder Leidens fähigkeit hingestellt.

§ 3 **Hoc**$^{N}_{Pr}$ **inter**^{Prp} **nos**$^{A}_{Pr}$ **et**^{Kon} **illos**$^{A}_{Pr}$ **interest:**$_{PräAkt}$ **noster**^{AdjN} **sapiens**^{AdjN} **vincit**$_{PräAkt}$ **quidem**^{Pt}
dies zwischen uns und jene besteht: unser Weiser besiegt immerhin

incommodum^{A} **omne,**^{AdjA} **sed**^{Kon} **sentit;**$_{PräAkt}$ **illorum**$^{G}_{Pr}$ **ne**^{Pt} **sentit**$_{PräAkt}$ **quidem.**^{Pt} **Illud**$^{N}_{Pr}$
Unannehmlichkeit jede, aber fühlt; derer nicht einmal fühlt doch. jenes

nobis$^{D}_{Pr}$ et^{Kon} illis$^{D}_{Pr}$ commune^{AdjN} est:$_{PräAkt}$ sapientem^{AdjA} se$^{A}_{Pr}$ ipso$^{Abl}_{Pr}$ esse$_{InfAkt}$
uns und ihnen gemeinsam ist: den Weisen sich selbst zu sein

contentum.$^{A}_{PerPas}$ Sed^{Kon} tamen^{Pt} et^{Kon} amicum^{A} habere$_{InfAkt}$ vult$_{PräAkt}$ et^{Kon} vicinum^{A} et^{Kon}
zufrieden. aber doch auch Freund zu haben will und Nachbarn und

contubernalem,^{A} quamvis^{Kon} sibi$^{D}_{Pr}$ ipse$^{N}_{Pr}$ sufficiat.$_{PräAktKnj}$
Zelt Genossen, obgleich sich er selbst ausreiche.

§ 4 Vide$_{PräAktImv}$ quam^{Adv} sit$_{PräAktKnj}$ se$^{A}_{Pr}$ contentus;$^{N}_{PerPas}$ aliquando^{Adv} sui$^{G}_{Pr}$ parte^{Abl}
sieh wie sei sich zufrieden; bisweilen seiner Teil

contentus$^{N}_{PerPas}$ est.$_{PräAkt}$ Si^{Kon} illi$^{D}_{Pr}$ manum^{A} aut^{Kon} morbus^{N} aut^{Kon} hostis^{N}
zufrieden ist. wenn ihm die Hand oder Krankheit oder Feind

exciderit,$_{Fu2Akt}$ si^{Kon} quis$^{N}_{Pr}$ oculum^{A} vel^{Kon} oculos^{A} casus^{N}
aus geschlagen haben wird, wenn jemand Auge oder Augen Zufall Unfall

excusserit,$_{Fu2Akt}$ reliquiae^{N} illi$^{D}_{Pr}$ suae^{AdjN} satisfacient,$_{Fu1Akt}$ et^{Kon} erit$_{Fu1Akt}$
aus geschleudert haben wird, Überreste jenem seine werden genügen, und wird sein

inminuto$^{Abl}_{PerPas}$ corpore^{Abl} et^{Kon} amputato$^{Abl}_{PerPas}$ tam^{Adv} laetus,^{AdjN} quam^{Kon} integro^{AdjAbl}
verminderten Körper und ab geschnittenen so froh, wie unversehrten

fuit.$_{PerAkt}$ Sed^{Kon} quae$^{N}_{Pr}$ si^{Kon} desunt,$_{PräAkt}$ non^{Pt} desiderat,$_{PräAkt}$ non^{Pt} deesse$_{InfAkt}$
war. aber die wenn fehlen, nicht begehrt er, nicht zu fehlen

mavult.$_{PräAkt}$
zieht er vor.

§ 5 Ita^{Adv} sapiens^{AdjN} se$^{A}_{Pr}$ contentus$^{N}_{PerPas}$ est,$_{PräAkt}$ non^{Pt} ut^{Kon} velit$_{PräAktKnj}$ esse$_{InfAkt}$ sine^{Prp}
so der Weise sich zufrieden ist, nicht dass wolle zu sein ohne

amico,^{Abl} sed^{Kon} ut^{Kon} possit.$_{PräAktKnj}$ Et^{Kon} hoc,$^{A}_{Pr}$ quod$^{N}_{Pr}$ dico$_{PräAkt}$ " possit,"$_{PräAktKnj}$
einem Freund, sondern dass kann er. und dies, was sage ich kann er,"

tale^{AdjN} est:$_{PräAkt}$ amissum$^{A}_{PerPas}$ aequo^{AdjAbl} animo^{Abl} fert.$_{PräAkt}$ Sine^{Prp} amico^{Abl} quidem^{Pt}
so ist: Verlorenes gleichmütigem mit Sinn trägt. ohne Freund freilich

numquam^{Adv} erit.$_{Fu1Akt}$ In^{Prp} sua^{AdjAbl} potestate^{Abl} habet,$_{PräAkt}$ quam^{Adv} cito^{Adv}
niemals wird sein. in seiner Macht hat, wie schnell

reparet.$_{PräAktKnj}$ Quomodo^{Adv} si^{Kon} perdiderit$_{Fu2Akt}$ Phidias^{N} statuam,^{A} protinus^{Adv} alteram^{AdjA}
ersetze er. wie wenn verloren haben wird Phidias Statue, sogleich eine andere

faciet;$_{Fu1Akt}$ sic^{Adv} hic$^{N}_{Pr}$ faciendarum$^{G}_{GdvFu1Pas}$ amicitiarum^{G} artifex^{N} substituet$_{Fu1Akt}$
wird machen; so dieser der zu machenden Freundschaften Künstler wird ersetzen

alium^{AdjA} in^{Prp} locum^{A} amissi.$^{G}_{PerPas}$
einen anderen an die Stelle des Verlorenen.

§ 6 Quaeris,$_{PräAkt}$ quomodo^{Adv} amicum^{A} cito^{Adv} facturus$^{N}_{Fu1Akt}$ sit;$_{PräAktKnj}$ dicam,$_{Fu1Akt}$ si^{Kon}
fragst du, wie Freund schnell machen werdend sei; ich werde sagen, wenn

illud$^{A}_{Pr}$ mihi$^{D}_{Pr}$ tecum$^{AblPrp}_{Pr}$ converterit,$_{Fu2Akt}$ ut^{Kon} statim^{Adv} tibi$^{D}_{Pr}$ solvam,$_{PräAktKnj}$
jenes mir mit dir um gewendet haben wird, damit sofort dir ich bezahle,

quod$^{A}_{Pr}$ debeo,$_{PräAkt}$ et^{Kon} quantum$^{A}_{Pr}$ ad^{Prp} hanc$^{A}_{Pr}$ epistulam,^{A} paria^{AdjA} faciamus.$_{PräAktKnj}$
was ich schulde, und wie viel zu diesem Brief, Gleiches machen wir.

Hecaton^{N} ait:$_{PräAkt}$ " Ego$^{N}_{Pr}$ tibi$^{D}_{Pr}$ monstrabo$_{Fu1Akt}$ amatorium^{AdjA} sine^{Prp} medicamenta,^{Abl}
Hecaton sagt: ich dir ich werde zeigen Liebes Mittel ohne Heil mittel,

sine^{Prp} herba,^{Abl} sine^{Prp} ullius$^{G}_{Pr}$ veneficae^{G} carmine:^{Abl} si^{Kon} vis$_{PräAkt}$ amari,$_{InfPas}$
ohne Kraut, ohne irgendeiner der Zauberin Spruch: wenn willst du geliebt zu werden,

ama."$_{ImvAkt}$ Habet$_{PräAkt}$ autem^{Pt} non^{Pt} tantum^{Adv} usus^{N} amicitiae^{G} veteris^{AdjG} et^{Kon}
liebe." hat aber nicht nur Gebrauch der Freundschaft der alten und

certae[AdjG] magnam[AdjA] voluptatem,[A] sed[Kon] etiam[Adv] initium[A] et[Kon] comparatio[A]
der gewissen große Freude, sondern auch Anfang und zusammen Beschaffung

novae.[AdjG]
der neuen.

§ 7 Quod[N Pr] interest[PräAkt] inter[Prp] metentem[A PräAkt] agricolam[A] et[Kon] serentem,[A PräAkt] hoc[N Pr]
was ist zwischen zwischen erntend Bauern und säend, dies

inter[Prp] eum,[A Pr] qui[N Pr] amicum[A] paravit[PerAkt] et[Kon] qui[N Pr] parat.[PräAkt] Attalus[N] philosophus[N]
zwischen ihn, der Freund beschafft hat und der beschafft. Attalus Philosoph

dicere[InfAkt] solebat[ImpAkt] iucundius[AdvKmp] esse[InfAkt] amicum[A] facere[InfAkt] quam[Kon] habere,[InfAkt]
zu sagen pflegte angenehmer zu sein Freund zu machen als zu haben,

quomodo[Adv] artifici[D] iucundius[AdvKmp] pingere[InfAkt] est[PräAkt] quam[Kon] pinxisse.[PerAktInf]
wie dem Künstler angenehmer zu malen ist als gemalt zu haben.

Illa[N Pr] in[Prp] opere[Abl] suo[AdjAbl] occupata[N PerPas] sollicitudo[N] ingens[AdjN] oblectamentum[A]
jene in dem Werk seinem beschäftigt Unruhe gewaltige Ergötzung

habet[PräAkt] in[Prp] ipsa[AdjAbl] occupatione.[Abl] Non[Pt] aeque[Adv] delectatur,[PräPas] qui[N Pr] ab[Prp]
hat in der selben Beschäftigung. nicht gleich wird erfreut, der von

opere[Abl] perfecto[Abl PerPas] removit[PerAkt] manum.[A] Iam[Adv] fructu[Abl] artis[G] suae[AdjG]
dem Werk vollendet nahm weg die Hand. nun der Frucht der Kunst seiner

fruitur;[PräAkt] ipsa[N Pr] fruebatur[ImpAkt] arte,[Abl] cum[Kon] pingeret.[ImpAktKnj] Fructuosior[AdjNKmp]
genießt; sie selbst genoss die Kunst, als malte. ertragreicher

est[PräAkt] adulescentia[N] liberorum,[G] sed[Kon] infantia[N] dulcior.[AdjNKmp]
ist Jugend der Kinder, aber Kindheit süßer.

§ 8 Nunc[Adv] ad[Prp] propositum[A] revertamur.[PräAktKnj] Sapiens,[AdjN] etiam[Adv] si[Kon] contentus[N PerPas]
nun zum Vorsatz kehren wir zurück. der Weise, auch wenn zufrieden

est[PräAkt] se,[A Pr] tamen[Adv] habere[InfAkt] amicum[A] vult,[PräAkt] si[Kon] nihil[N Pr] aliud,[AdjN] ut[Kon]
ist mit sich, doch zu haben einen Freund will, wenn nichts anderes, damit

exerceat[PräAktKnj] amicitiam,[A] ne[Kon] tam[Adv] magna[AdjN] virtus[N] iaceat,[PräAktKnj] non[Pt] ad[Prp]
ausübe die Freundschaft, damit nicht so große Tugend daliege, nicht zu

hoc,[A Pr] quod[A Pr] dicebat[ImpAkt] Epicurus[N] in[Prp] hac[Abl Pr] ipsa[AdjAbl] epistula,[Abl] " ut[Kon]
diesem, was sagte Epikur in diesem selben Brief, damit

habeat,[PräAktKnj] qui[N Pr] sibi[D Pr] aegro[AdjD] adsideat,[PräAktKnj] succurrat[PräAktKnj] in[Prp] vincula[A]
habe er, der sich dem Kranken bei sitze, zu Hilfe komme in die Fesseln

coniecto[D PerPas] vel[Kon] inopi,"[AdjD] sed[Kon] ut[Kon] habeat[PräAktKnj] aliquem,[A Pr] cui[D Pr] ipse[N Pr]
hinein geworfenem oder dem Armen," sondern damit er habe jemanden, wem er selbst

aegro[AdjD] adsideat,[PräAktKnj] quem[A Pr] ipse[N Pr] circumventum[A PerPas] hostili[AdjAbl] custodia[Abl]
dem Kranken bei sitze, wen er selbst umringten feindlicher Bewachung

liberet.[PräAktKnj] Qui[N Pr] se[A Pr] spectat[PräAkt] et[Kon] propter[Prp] hoc[A Pr] ad[Prp] amicitiam[A]
befreie. wer sich ansieht und wegen dieses zu der Freundschaft

venit,[PräAkt] male[Adv] cogitat.[PräAkt] Quemadmodum[Adv] coepit,[PerAkt] sic[Adv] desinet:[Fu1Akt]
kommt, schlecht denkt. wie begonnen hat, so wird aufhören:

paravit[PerAkt] amicum[A] adversum[Prp] vincla[A] laturum[A Fu1Akt] opem;[A] cum[Kon] primum[Adv]
bereitete einen Freund gegen die Fesseln bringen werdenden Hilfe; sobald sogleich

crepuerit[Fu2Akt] catena,[N] discedet.[Fu1Akt]
geklirrt haben wird die Kette, wird weggehen.

§ 9 Hae[N Pr] sunt[PräAkt] amicitiae,[N] quas[A Pr] temporarias[AdjA] populus[N] appellat;[PräAkt] qui[N Pr] utilitatis[G]
diese sind Freundschaften, welche zeitweilige das Volk nennt; der des Nutzens

causa[Abl] adsumptus[N PerPas] est,[PräAkt] tamdiu[Adv] placebit,[Fu1Akt] quamdiu[Adv] utilis[AdjN]
wegen aufgenommen ist, so lange wird gefallen, solange nützlich

fuerit.$_{Fu2Akt}$	Hac$^{Abl}_{Pr}$	re^{Abl}	florentes$^{N}_{PräAkt}$	amicorum^{G}	turba^{N}	circumsedet;$_{PräAkt}$	circa^{Prp}	
gewesen sein wird.	durch diese	Sache	Blühende	der Freunde	Schar	sitzt ringsum;	um	
eversos$^{A}_{PerPas}$	solitudo^{N}	est,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	inde^{Adv}	amici^{N}	fugiunt,$_{PräAkt}$	ubi^{Adv}	probantur.$_{PräPas}$
gestürzte	Einsamkeit	ist,	und	dann	Freunde	fliehen,	wo	werden geprüft.
Hac$^{Abl}_{Pr}$	re^{Abl}	ista$^{N}_{Pr}$	tot^{AdjN}	nefaria^{AdjN}	exempla^{N}	sunt$_{PräAkt}$	aliorum$^{G}_{Pr}$	metu^{Abl}
durch diese	Sache	jene	so viele	verwerfliche	Beispiele	sind	der Anderen	aus Furcht
relinquentium,$^{G}_{PräAkt}$	aliorum$^{G}_{Pr}$	metu^{Abl}	prodendum.$^{N}_{GdvFu1Pas}$	Necesse^{AdjN}	est$_{PräAkt}$	initia^{N}		
der Zurücklassenden,	der Anderen	aus Furcht	zu verratendes.	nötig	ist	Anfänge		
inter^{Prp}	se$^{A}_{Pr}$	et^{Kon}	exitus^{N}	congruant.$_{PräAktKnj}$	Qui$^{N}_{Pr}$	amicus^{AdjN}	esse$_{InfAkt}$	coepit,$_{PerAkt}$
zwischen	sich	und	Enden	zusammen stimmen.	der	Freund	zu sein	begonnen hat,
quia^{Kon}	expedit,$_{PräAkt}$	et^{Kon}	desinet,$_{Fu1Akt}$	quia^{Kon}	expedit.$_{PräAkt}$	Placebit$_{Fu1Akt}$	aliquod$^{A}_{Pr}$	
weil	es nützlich ist,	und	wird aufhören,	weil	es nützlich ist.	wird gefallen	irgendein	
pretium^{A}	contra^{Prp}	amicitiam,^{A}	si^{Kon}	ullum^{AdjA}	in^{Prp}	illa$^{Abl}_{Pr}$	placet$_{PräAkt}$	praeter^{Prp}	ipsam.$^{A}_{Pr}$
Preis	gegen	die Freundschaft,	wenn	irgendein	in	ihr	gefällt	außer	ihr selbst.

§ 10

In^{Prp}	quid$^{A}_{Pr}$	amicum^{A}	paro?$_{PräAkt}$	Ut^{Kon}	habeam$_{PräAktKnj}$	pro^{Prp}	quo$^{Abl}_{Pr}$	mori$_{InfPas}$
wofür	was	Freund	bereite ich?	damit	ich habe	für	den	zu sterben
possim,$_{PräAktKnj}$	ut^{Kon}	habeam$_{PräAktKnj}$	quem$^{A}_{Pr}$	in^{Prp}	exilium^{A}	sequar,$_{PräAktKnj}$	cuius$^{G}_{Pr}$	
ich könne,	damit	ich habe	wen	in	die Verbannung	ich folge,	dessen	
me$^{A}_{Pr}$	morti^{D}	opponam$_{PräAktKnj}$	et^{Kon}	inpendam.$_{PräAktKnj}$	Ista,$^{N}_{Pr}$	quam$^{A}_{Pr}$	tu$^{N}_{Pr}$	
mich	dem Tod	entgegen stelle	und	hingebe.	jene,	die	du	
describis,$_{PräAkt}$	negotiatio^{N}	est,$_{PräAkt}$	non^{Pt}	amicitia,^{N}	quae$^{N}_{Pr}$	ad^{Prp}	commodum^{A}	accedit,$_{PräAkt}$
beschreibst,	Geschäft	ist,	nicht	Freundschaft,	die	zum	Vorteil	hinzu tritt,
quae$^{N}_{Pr}$	quid$^{A}_{Pr}$	consecutura$^{N}_{Fu1Akt}$	sit$_{PräAktKnj}$	spectat.$_{PräAkt}$				
die	was	erreichen werdend	sei	blickt.				

§ 11

Non^{Pt}	dubie^{Adv}	habet$_{PräAkt}$	aliquid$^{A}_{Pr}$	simile^{AdjA}	amicitiae^{G}	affectus^{N}	amantium;^{G}	
nicht	zweifelhaft	hat	etwas	Ähnliches	der Freundschaft	Affekt	der Liebenden;	
possis$_{PräAktKnj}$	dicere$_{InfAkt}$	illam$^{A}_{Pr}$	esse$_{InfAkt}$	insanam^{AdjA}	amicitiam.^{A}	Numquid^{Pt}	ergo^{Pt}	
könntest	sagen	jene	zu sein	wahnsinnige	Freundschaft.	etwa	also	
quisquam$^{N}_{Pr}$	amat$_{PräAkt}$	lucri^{G}	causa^{Abl}	?	Numquid^{Pt}	ambitionis^{G}	aut^{Kon}	gloriae^{G}	?
irgend jemand	liebt	des Gewinns	wegen		etwa	der Ehrgeizes	oder	des Ruhmes	
Ipse$^{N}_{Pr}$	per^{Prp}	se$^{A}_{Pr}$	amor^{N}	omnium$^{G}_{Pr}$	aliarum^{AdjG}	rerum^{G}	neglegens$^{N}_{PräAkt}$	animos^{A}	in^{Prp}
er selbst	durch	sich	Liebe	aller	anderen	Dinge	vernachlässigend	Gemüter	in
cupiditatem^{A}	formae^{G}	non^{Pt}	sine^{Prp}	spe^{Abl}	mutuae^{AdjG}	caritatis^{G}	accendit.$_{PräAkt}$	Quid$^{A}_{Pr}$	
Begierde	der Gestalt	nicht	ohne	durch Hoffnung	gegenseitiger	Zuneigung	entzündet.	was	
ergo?^{Pt}	Ex^{Prp}	honestiore^{AdjAblKmp}	causa^{Abl}	coit$_{PräAkt}$	turpis^{AdjN}	adfectus?^{N}	"	
also?	aus	ehrlicherem	Grund	kommt zusammen	schändlicher	Affekt?		

§ 12

Non^{Pt}	agitur,"$_{PräPas}$	inquis,$_{PräAkt}$	"	nunc^{Adv}	de^{Prp}	hoc,$^{Abl}_{Pr}$	an^{Kon}	amicitia^{N}	propter^{Prp}	se$^{A}_{Pr}$
nicht	wird verhandelt,"	sagst du,		jetzt	über	dieses,	ob	Freundschaft	wegen	sich
ipsam$^{A}_{Pr}$	adpetenda$^{N}_{GdvFu1Pas}$	sit."$_{PräAktKnj}$	Immo^{Pt}	vero^{Pt}	nihil$^{N}_{Pr}$	magis^{AdvKmp}		
selbst	zu erstrebende	sei."	vielmehr	in der Tat	nichts	mehr		
probandum$^{N}_{GdvFu1Pas}$	est.$_{PräAkt}$	Nam^{Pt}	si^{Kon}	propter^{Prp}	se$^{A}_{Pr}$	ipsam$^{A}_{Pr}$	expetenda$^{N}_{GdvFu1Pas}$		
zu billigen seiendes	ist.	denn	wenn	wegen	sich	selbst	zu erstrebende		
est,$_{PräAkt}$	potest$_{PräAkt}$	ad^{Prp}	illam$^{A}_{Pr}$	accedere$_{InfAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$	se$^{A}_{Pr}$	ipso$^{Abl}_{Pr}$	contentus$^{N}_{PerPas}$		
ist,	kann	zu	jener	hinzu treten	der	sich	selbst	zufrieden		
est.$_{PräAkt}$	"	Quomodo^{Adv}	ergo^{Pt}	ad^{Prp}	illam$^{A}_{Pr}$	accedit?$_{PräAkt}$	"	Quomodo^{Adv}	ad^{Prp}	rem^{A}
ist.		wie	also	zu	jener	tritt hinzu?		wie	zu	der Sache
pulcherrimam,^{AdjASup}	non^{Pt}	lucro^{Abl}	captus$^{N}_{PerPas}$	nec^{Kon}	varietate^{Abl}	fortunae^{G}		
sehr schönen,	nicht	vom Gewinn	gefangen	noch	durch Wechsel	des Schicksals		

perterritus.^{N} $_{PerPas}$ Detrahit$_{PräAkt}$ amicitiae^{G} maiestatem^{A} suam,^{AdjA} qui^{N} $_{Pr}$ illam^{A} $_{Pr}$
verschreckt. herab zieht der Freundschaft Würde ihre, der jene

parat$_{PräAkt}$ ad^{Prp} bonos^{AdjA} casus.^{A}
bereitet für gute Fälle.

§ 13 Se^{A} $_{Pr}$ contentus^{N} $_{PerPas}$ est$_{PräAkt}$ sapiens.^{AdjN} Hoc,^{A} $_{Pr}$ mi^{AdjV} Lucili,^{V} plerique^{AdjN} perperam^{Adv}
mit sich zufrieden ist der Weise. dies, mein Lucilius, die meisten verkehrt

interpretantur;$_{PräAkt}$ sapientem^{AdjA} undique^{Adv} submovent$_{PräAkt}$ et^{Kon} intra^{Prp} cutem^{A} suam^{AdjA}
deuten; den Weisen von überall entfernen und innerhalb der Haut seine

cogunt.$_{PräAkt}$ Distinguendum^{N} $_{GdvFu1Pas}$ autem^{Pt} est,$_{PräAkt}$ quid^{A} $_{Pr}$ et^{Kon} quatenus^{Adv} vox^{N}
zwingen. zu unterscheiden aber ist, was und inwie weit Ausspruch

ista^{N} $_{Pr}$ promittat;$_{PräAktKnj}$ se^{A} $_{Pr}$ contentus^{N} $_{PerPas}$ est$_{PräAkt}$ sapiens^{AdjN} ad^{Prp} beate^{Adv}
jener verspreche; sich zufrieden ist der Weise zum glücklich

vivendum,^{A} $_{Ger}$ non^{Pt} ad^{Prp} vivendum.^{A} $_{Ger}$ Ad^{Prp} hoc^{A} $_{Pr}$ enim^{Pt} multis^{AdjAbl} illi^{D} $_{Pr}$ rebus^{Abl} opus^{N}
Leben, nicht zum Leben. zu diesem nämlich vielen jenem Dingen Bedarf

est,$_{PräAkt}$ ad^{Prp} illud^{A} $_{Pr}$ tantum^{Adv} animo^{Abl} sano^{AdjAbl} et^{Kon} erecto^{Abl} $_{PerPas}$ et^{Kon}
ist, zu jenem nur mit Geist gesundem und erhobenem und

despiciente^{Abl} $_{PräAkt}$ fortunam.^{A}
verachtendem das Glück.

§ 14 Volo$_{PräAkt}$ tibi^{D} $_{Pr}$ Chrysippi^{G} $_{Pr}$ quoque^{Pt} distinctionem^{A} indicare.$_{InfAkt}$ Ait$_{PräAkt}$ sapientem^{AdjA}
ich will dir des Chrysippos auch Unterscheidung anzeigen. sagt den Weisen

nulla^{AdjAbl} re^{Abl} egere,$_{InfAkt}$ et^{Kon} tamen^{Adv} multis^{AdjAbl} illi^{D} $_{Pr}$ rebus^{Abl} opus^{N} esse.$_{InfAkt}$ "
keiner Sache zu bedürfen, und doch vielen jenem Dingen Bedarf zu sein.

Contra^{Pt} stulto^{AdjD} nulla^{AdjAbl} re^{Abl} opus^{N} est,$_{PräAkt}$ nulla^{AdjAbl} enim^{Pt} re^{Abl} uti$_{InfAkt}$
hingegen dem Toren keiner Sache Bedarf ist, keiner nämlich Sache zu gebrauchen

scit,$_{PräAkt}$ sed^{Kon} omnibus^{AdjAbl} eget."$_{PräAkt}$ Sapienti^{AdjD} et^{Kon} manibus^{Abl} et^{Kon} oculis^{Abl} et^{Kon}
weiß, aber aller bedarf." dem Weisen und Händen und Augen und

multis^{AdjAbl} ad^{Prp} cotidianum^{AdjA} usum^{A} necessariis^{AdjAbl} opus^{N} est,$_{PräAkt}$ eget$_{PräAkt}$ nulla^{AdjAbl}
vielen zum täglichen Gebrauch notwendigen Bedarf ist, bedarf keiner

re.^{Abl} Egere$_{InfAkt}$ enim^{Pt} necessitatis^{G} est,$_{PräAkt}$ nihil^{N} $_{Pr}$ necesse^{AdjN} sapienti^{AdjD} est.$_{PräAkt}$
Sache. zu bedürfen nämlich der Notwendigkeit ist, nichts nötig dem Weisen ist.

§ 15 Ergo^{Pt} quamvis^{Kon} se^{Abl} $_{Pr}$ ipso^{Abl} $_{Pr}$ contentus^{N} $_{PerPas}$ sit,$_{PräAktKnj}$ amicis^{Abl} illi^{D} $_{Pr}$ opus^{N}
also obgleich mit sich selbst zufrieden sei, an Freunden ihm Bedarf

est.$_{PräAkt}$ Hos^{A} $_{Pr}$ cupit$_{PräAkt}$ habere$_{InfAkt}$ quam^{Adv} plurimos,^{AdjASup} non^{Pt} ut^{Kon} beate^{Adv}
ist. diese wünscht zu haben so sehr viele, nicht damit glücklich

vivat;$_{PräAktKnj}$ vivet$_{Fu1Akt}$ enim^{Pt} etiam^{Adv} sine^{Prp} amicis^{Abl} beate.^{Adv} Summum^{AdjN} bonum^{N}
lebe; wird leben nämlich auch ohne Freunden glücklich. höchstes Gut

extrinsecus^{Adv} instrumenta^{A} non^{Pt} quaerit.$_{PräAkt}$ Domi^{Adv} colitur,$_{PräPas}$ ex^{Prp} se^{Abl} $_{Pr}$ totum^{AdjN}
von außen Hilfsmittel nicht sucht. zu Hause wird gepflegt, aus sich selbst ganz

est.$_{PräAkt}$ Incipit$_{PräAkt}$ fortunae^{G} esse$_{InfAkt}$ subiectum,^{N} $_{PerPas}$ si^{Kon} quam^{A} $_{Pr}$ partem^{A}
ist. beginnt des Schicksals zu sein unterworfen, wenn welchen Teil

sui^{G} $_{Pr}$ foris^{Adv} quaerit.$_{PräAkt}$
seines selbst außen sucht.

§ 16 "Qualis^{N} $_{Pr}$ tamen^{Pt} futura^{N} $_{Fu1Akt}$ est$_{PräAkt}$ vita^{N} sapientis,^{AdjG} si^{Kon} sine^{Prp} amicis^{Abl}
"welcher Art doch zukünftig ist Leben des Weisen, wenn ohne Freunden

relinquatur$_{PräPasKnj}$ in^{Prp} custodiam^{A} coniectus,^{N} $_{PerPas}$ vel^{Kon} in^{Prp} aliqua^{Abl} $_{Pr}$ gente^{Abl}
zurückgelassen werde in die Bewachung hinein geworfen, oder in irgendeiner Sippe Volk

aliena^{AdjAbl} destitutus,$^{N}_{PerPas}$ vel^{Kon} in^{Prp} navigatione^{Abl} longa^{AdjAbl} retentus,$^{N}_{PerPas}$ aut^{Kon}
fremden verlassen, oder in Seefahrt langer zurück gehalten, oder

in^{Prp} desertum^{AdjA} litus^{A} eiectus?$^{N}_{PerPas}$ " Qualis$^{N}_{Pr}$ est$_{PräAkt}$ Iovis,^{G} cum^{Kon}
auf öde Küste hinaus geworfen? welcher Art ist des Jupiter, wenn

resoluto$^{Abl}_{PerPas}$ mundo^{Abl} et^{Kon} dis^{Abl} in^{Prp} unum^{AdjA} confusis$^{Abl}_{PerPas}$ paulisper^{Adv}
aufgelöstem Welt und Göttern in eins zusammen gemischt für kurze Zeit

cessante$^{Abl}_{PräAkt}$ natura^{Abl} adquiescit$_{PräAkt}$ sibi$^{D}_{Pr}$ cogitationibus^{Abl} suis^{AdjAbl} traditus.$^{N}_{PerPas}$
aussetzender Natur ruht aus sich Gedanken seinen übergeben.

Tale^{AdjN} quiddam$^{N}_{Pr}$ sapiens^{AdjN} facit;$_{PräAkt}$ in^{Prp} se$^{Abl}_{Pr}$ reconditur,$_{PräPas}$ secum$^{AblPrp}_{Pr}$
ein solches etwas der Weise macht; in sich zieht sich zurück, mit sich

est.$_{PräAkt}$
ist.

§ 17 Quamdiu^{Adv} quidem^{Pt} illi$^{D}_{Pr}$ licet$_{PräAkt}$ suo^{AdjAbl} arbitrio^{Abl} res^{A} suas^{AdjA} ordinare,$_{InfAkt}$ se$^{Abl}_{Pr}$
so lange doch ihm ist erlaubt seinem Ermessen Dinge seine zu ordnen, sich

contentus$^{N}_{PerPas}$ est$_{PräAkt}$ et^{Kon} ducit$_{PräAkt}$ uxorem;^{A} se$^{Abl}_{Pr}$ contentus$^{N}_{PerPas}$ est$_{PräAkt}$ et^{Kon}
zufrieden ist und führt Ehefrau; sich zufrieden ist und

liberos^{A} tollit;$_{PräAkt}$ se$^{Abl}_{Pr}$ contentus$^{N}_{PerPas}$ est$_{PräAkt}$ et^{Kon} tamen^{Pt} non^{Pt} viveret,$_{ImpAktKnj}$
Kinder nimmt an; sich zufrieden ist und dennoch nicht lebte,

si^{Kon} foret$_{ImpAktKnj}$ sine^{Prp} homine^{Abl} victurus.$^{N}_{Fu1Akt}$ Ad^{Prp} amicitiam^{A} fert$_{PräAkt}$ illum$^{A}_{Pr}$
wenn wäre ohne Menschen zu leben werdend. zu Freundschaft führt ihn

nulla^{AdjN} utilitas^{N} sua,^{AdjN} sed^{Kon} naturalis^{AdjN} inritatio.^{N} Nam^{Pt} ut^{Kon} aliarum^{AdjG} nobis$^{D}_{Pr}$
kein Nutzen sein, sondern natürliche Anreizung. denn wie anderer uns

rerum^{G} innata$^{N}_{PerPas}$ dulcedo^{N} est,$_{PräAkt}$ sic^{Adv} amicitiae.^{G} Quomodo^{Adv} solitudinis^{G}
der Dinge angeborene Süße ist, so der Freundschaft. wie der Einsamkeit

odium^{N} est$_{PräAkt}$ et^{Kon} adpetitio^{N} societatis,^{G} quomodo^{Adv} hominem^{A} homini^{D} natura^{N}
Hass ist und Begehren der Gemeinschaft, wie Menschen dem Menschen die Natur

conciliat,$_{PräAkt}$ sic^{Adv} inest$_{PräAkt}$ huic$^{D}_{Pr}$ quoque^{Pt} rei^{D} stimulus,^{N} qui$^{N}_{Pr}$ nos$^{A}_{Pr}$ amicitiarum^{G}
verbündet, so wohnt inne dieser auch Sache Ansporn, der uns der Freundschaften

adpetentes$^{A}_{PräAkt}$ faciat.$_{PräAktKnj}$
begehrende mache.

§ 18 Nihilominus^{Adv} cum^{Kon} sit$_{PräAktKnj}$ amicorum^{G} amantissimus,^{AdjNSup} cum^{Kon} illos$^{A}_{Pr}$ sibi$^{D}_{Pr}$
dennoch obgleich sei der Freunde am meisten liebend, wenn jene sich

comparet,$_{PräAktKnj}$ saepe^{Adv} praeferat,$_{PräAktKnj}$ omne^{AdjA} intra^{Prp} se$^{A}_{Pr}$ bonum^{A} terminabit$_{Fu1Akt}$
verschafft, oft vorziehe, alles innerhalb sich Gut wird begrenzen

et^{Kon} dicet,$_{Fu1Akt}$ quod$^{A}_{Pr}$ Stilbon^{N} ille$^{N}_{Pr}$ dixit,$_{PerAkt}$ Stilbon^{N} quem$^{A}_{Pr}$ Epicuri^{G} epistula^{N}
und wird sagen, was Stilbon jener sagte, Stilbon welchen des Epikur Brief

insequitur;$_{PräAkt}$ hic$^{N}_{Pr}$ enim^{Pt} capta$^{Abl}_{PerPas}$ patria,^{Abl} amissis$^{Abl}_{PerPas}$ liberis,^{Abl}
folgt; dieser nämlich erobertem Vaterland, verlorenen Kindern,

amissa$^{Abl}_{PerPas}$ uxore^{Abl} cum^{Kon} ex^{Prp} incendio^{Abl} publico^{AdjAbl} solus^{AdjN} et^{Kon} tamen^{Pt}
verlorener Ehefrau als aus Brand öffentlichem allein und dennoch

beatus^{AdjN} exiret,$_{ImpAktKnj}$ interroganti$^{D}_{PräAkt}$ Demetrio,^{D} cui$^{D}_{Pr}$ cognomen^{N} ab^{Prp} exitio^{Abl}
glücklich ginge hinaus, dem fragenden Demetrios, dem Beiname von Verderben

urbium^{G} Poliorcetes^{N} fuit,$_{PerAkt}$ numquid^{Pt} perdidisset,$_{PlqAktKnj}$ " Omnia,"^{AdjA} inquit,$_{PräAkt}$ "
der Städte Poliorcetes war, etwa verloren hätte, alles," sagt er,

bona^{A} mea^{AdjN} mecum$^{AblPrp}_{Pr}$ sunt."$_{PräAkt}$
Güter meine mit mir sind."

§ 19 **Ecce**[ij] **vir**[N] **fortis**[AdjN] **ac**[Kon] **strenuus!**[AdjN] **Ipsam**[A] [Pr] **hostis**[G] **sui**[G] [Pr] **victoriam**[A] **vicit.**[PerAkt] "
siehe Mann tapfer und tatkräftig! selbst die des Feindes seines Sieg besiegte.

Nihil,"[A] [Pr] **inquit,**[PräAkt] " **perdidi**[PerAkt] "; **dubitare**[InfAkt] **illum**[A] [Pr] **coegit,**[PerAkt] **an**[Kon]
nichts," sagt er, habe verloren zu zweifeln ihn zwang, ob

vicisset.[PlqAktKnj] **"Omnia**[AdjA] **mea**[AdjN] **mecum**[AblPrp] [Pr] **sunt**[PräAkt] ; " **hoc**[N] [Pr] **ipsum**[N] [Pr] **est**[PräAkt]
gesiegt hätte. "alles meine mit mir sind dies eben ist

nihil[A] [Pr] **bonum**[A] **putare,**[InfAkt] **quod**[A] [Pr] **eripi**[InfPas] **possit.**[PräAktKnj] **Miramur**[PräAkt] **animalia**[A]
nichts Gutes zu halten, was geraubt zu werden könne. wir bewundern Tiere

quaedam,[N] [Pr] **quae**[N] [Pr] **per**[Prp] **medios**[AdjA] **ignes**[A] **sine**[Prp] **noxa**[A] **corporum**[G] **transeant;**[PräAktKnj]
gewisse, die durch mittleren Feuer ohne Schaden der Körper hindurch gehen;

quanto[Adv] **hic**[N] [Pr] **mirabilior**[AdjNKmp] **vir,**[N] **qui**[N] [Pr] **per**[Prp] **ferrum**[A] **et**[Kon] **ruinas**[A] **et**[Kon] **ignes**[A]
um wie viel dieser wunderbarer Mann, der durch Eisen und Trümmer und Feuer

inlaesus[AdjN] **et**[Kon] **indemnis**[AdjN] **evasit!**[PerAkt] **Vides,**[PräAkt] **quanto**[Adv] **facilius**[AdvKmp] **sit**[PräAktKnj]
un verletzt und un geschädigt ist entkommen! siehst du, um wie viel leichter sei

totam[AdjA] **gentem**[A] **quam**[Kon] **unum**[AdjA] **virum**[A] **vincere**[InfAkt] **?** **Haec**[N] [Pr] **vox**[N] **illi**[D] [Pr]
ganze Volk als einen Mann zu besiegen dieses Ausspruch jenem

communis[AdjN] **est**[PräAkt] **cum**[Prp] **Stoico.**[AdjAbl] **Aeque**[Adv] **et**[Kon] **hic**[N] [Pr] **intacta**[AdjA] **bona**[A] **per**[Prp]
gemeinsam ist mit dem Stoiker. gleichermaßen und dieser un berührt Güter durch

concrematas[A] [PerPas] **urbes**[A] **fert.**[PräAkt] **Se**[A] [Pr] **enim**[Pt] **ipso**[Abl] [Pr] **contentus**[N] [PerPas] **est.**[PräAkt] **Hoc**[N] [Pr]
nieder gebrannten Städte trägt. sich nämlich selbst zufrieden ist. dies

felicitatem[A] **suam**[AdjA] **fine**[Abl] **designat.**[PräAkt]
Glückseligkeit seine Grenze bestimmt.

§ 20 **Ne**[Kon] **existimes**[PräAktKnj] **nos**[N] [Pr] **solos**[AdjA] **generosa**[AdjA] **verba**[A] **iactare;**[InfAkt] **et**[Kon] **ipse**[N] [Pr]
nicht du glaubest wir allein hochherzige Worte zu schleudern; und selbst

Stilbonis[G] **obiurgator**[N] **Epicurus**[N] **similem**[AdjA] **illi**[D] [Pr] **vocem**[A] **emisit,**[PerAkt] **quam**[A] [Pr] **tu**[N] [Pr] **boni**[AdjG]
des Stilbon Tadelnder Epikur ähnliche jenem Stimme ließ aus, welche du zum Guten

consule,[PräAktImv] **etiam**[Adv] **si**[Kon] **hunc**[A] [Pr] **diem**[A] **iam**[Adv] **expunxi.**[PerAkt] " **Si**[Kon] **cui,"**[D] [Pr]
beurteile günstig, auch wenn diesen Tag schon habe ausgestrichen. wenn jemandem,"

inquit,[PräAkt] " **sua**[AdjN] **non**[Pt] **videntur**[PräPas] **amplissima,**[AdjNSup] **licet**[PräAkt] **totius**[AdjG] **mundi**[G]
sagt er, seine nicht scheinen aller größten, obgleich des ganzen Welt

dominus[N] **sit,**[PräAktKnj] **tamen**[Pt] **miser**[AdjN] **est."**[PräAkt] **Vel**[Kon] **si**[Kon] **hoc**[N] [Pr] **modo**[Abl] **tibi**[D] [Pr]
Herr sei, dennoch elend ist." oder wenn dies Weise dir

melius[AdvKmp] **enuntiari**[InfPas] **videtur,**[PräPas] **—** **id**[N] [Pr] **enim**[Pt] **agendum**[N] [GdvFu1Pas] **est,**[PräAkt]
besser ausgesagt zu werden scheint, dies nämlich ist zu tun ist,

ut[Kon] **non**[Pt] **verbis**[Abl] **serviamus,**[PräAktKnj] **sed**[Kon] **sensibus,**[Abl] **—** **:** " **Miser**[AdjN] **est,**[PräAkt] **qui**[N] [Pr]
damit nicht Worten dienen, sondern Sinnen, elend ist, der

se[A] [Pr] **non**[Pt] **beatissimum**[AdjASup] **iudicat,**[PräAkt] **licet**[PräAkt] **imperet**[PräAktKnj] **mundo**[D]
sich nicht den glücklichsten beurteilt, obgleich herrsche er über die Welt

§ 21 **Ut**[Kon] **scias**[PräAktKnj] **autem**[Pt] **hos**[A] [Pr] **sensus**[A] **esse**[InfAkt] **communes,**[AdjA] **natura**[Abl] **scilicet**[Pt]
damit du erkennest aber diese Auffassungen zu sein gemeinsame, von der Natur freilich

dictante,[Abl] [PräAkt] **apud**[Prp] **poetam**[A] **comicum**[AdjA] **invenies:**[Fu1Akt]
vorschreibender, bei Dichter komischen wirst finden:

Non[Pt] **est**[PräAkt] **beatus,**[AdjN] **esse**[InfAkt] **se**[A] [Pr] **qui**[N] [Pr] **non**[Pt] **putat.**[PräAkt]
nicht ist glücklich, zu sein sich der nicht meint.

§ 21 **Quid**[N Pr] **enim**[Pt] **refert,**[PräAkt] **qualis**[N Pr] **status**[N] **tuus**[AdjN] **sit,**[PräAktKnj] **si**[Kon] **tibi**[D Pr] **videtur**[PräPas]
was nämlich bedeutet, welcher Art Zustand dein sei, wenn dir scheint

malus?[AdjN] "
schlecht?

§ 22 **Quid**[N Pr] **ergo?**[Pt] " **inquis.**[PräAkt] "**Si**[Kon] **beatum**[AdjA] **se**[A Pr] **dixerit**[Fu2AktKnj] **ille**[N Pr] **turpiter**[Adv]
was also? fragst du. "wenn glücklich sich gesagt haben werde jener schändlich

dives[AdjN] **et**[Kon] **ille**[N Pr] **multorum**[AdjG] **dominus**[N] **sed**[Kon] **plurium**[AdjG] **servus,**[N] **beatus**[AdjN] **sua**[AdjAbl]
reich und jener vieler Herr sondern mehrerer Sklave, glücklich seiner

sententia[Abl] **fiet**[Fu1Akt] **?** " **Non**[Pt] **quid**[N Pr] **dicat,**[PräAktKnj] **sed**[Kon] **quid**[N Pr] **sentiat,**[PräAktKnj]
Meinung wird werden nicht was sage, sondern was empfinde,

refert,[PräAkt] **nec**[Kon] **quid**[N Pr] **uno**[AdjAbl] **die**[Abl] **sentiat,**[PräAktKnj] **sed**[Kon] **quid**[N Pr] **adsidue.**[Adv] **Non**[Pt]
bedeutet, noch was an einem Tag empfinde, sondern was beständig. nicht

est[PräAkt] **autem**[Pt] **quod**[A Pr] **verearis,**[PräAktKnj] **ne**[Kon] **ad**[Prp] **indignum**[AdjA] **res**[N] **tanta**[AdjN]
ist aber dass du fürchtest, dass nicht zu Unwürdigen Sache so große

perveniat;[PräAktKnj] **nisi**[Kon] **sapienti**[AdjD] **sua**[AdjN] **non**[Pt] **placent.**[PräAkt] **Omnis**[AdjN] **stultitia**[N]
gelange; es sei denn dem Weisen seine nicht gefallen. jede Torheit

laborat[PräAkt] **fastidio**[Abl] **sui.**[G Pr] **VALE.**[ImvAkt]
leidet Überdruss an sich selbst. lebe wohl.

Brief 10

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1 **Sic**[Adv] **est,**[PräAkt] **non**[Pt] **muto**[PräAkt] **sententiam:**[A] **fuge**[PräAktImv] **multitudinem,**[A] **fuge**[PräAktImv]
so ist, nicht ändere ich Meinung: fliehe Menge, fliehe

paucitatem,[A] **fuge**[PräAktImv] **etiam**[Adv] **unum.**[AdjA] **Non**[Pt] **habeo,**[PräAkt] **cum**[Prp] **quo**[Abl Pr] **te**[A Pr]
geringe Zahl, fliehe auch einen. nicht habe ich, mit wem dich

communicatum[A PerPas] **velim.**[PräAktKnj] **Et**[Kon] **vide,**[PräAktImv] **quod**[A Pr] **iudicium**[A] **meum**[AdjA]
geteilt möchte ich. und sieh, dass Urteil mein

habeas:[PräAktKnj] **audeo**[PräAkt] **te**[A Pr] **tibi**[D Pr] **credere.**[InfAkt] **Crates,**[N] **ut**[Kon] **aiunt,**[PräAkt] **huius**[G Pr]
du hast: wage ich dich dir zu glauben. Krates, wie sagen sie, dieses

ipsius[G Pr] **Stilbonis**[G] **auditor,**[N] **cuius**[G Pr] **mentionem**[A] **priore**[AdjAbl] **epistula**[Abl] **feci,**[PerAkt] **cum**[Kon]
selbst des Stilbon Zuhörer, dessen Erwähnung früheren Brief machte ich, als

vidisset[PlqAktKnj] **adulescentulum**[A] **secreto**[Abl] **ambulantem,**[A PräAkt] **interrogavit,**[PerAkt] **quid**[A Pr]
gesehen hätte einen Jüngling im Geheimen gehend, fragte, was

illic[Adv] **solus**[AdjN] **faceret**[ImpAktKnj] **?** " **Mecum,"**[AblPrp Pr] **inquit,**[PräAkt] " **loquor."**[PräAkt] **Cui**[D Pr]
dort allein mache er mit mir," sagt er, spreche ich." wem

Crates[N] " **Cave,"**[PräAktImv] **inquit,**[PräAkt] " **rogo,**[PräAkt] **et**[Kon] **diligenter**[Adv] **adtende;**[PräAktImv]
Crates hüte dich," sagt er, bitte ich, und sorgfältig achte auf;

cum[Prp] **homine**[Abl] **malo**[AdjAbl] **loqueris."**[PräAkt]
mit dem Menschen schlechten sprichst du."

§ 2 **Lugentem**[A PräAkt] **timentemque**[AKon PräAkt] **custodire**[InfAkt] **solemus,**[PräAkt] **ne**[Kon] **solitudine**[Abl]
den Trauernden Furchtsamen und zu bewachen pflegen wir, damit nicht in der Einsamkeit

male[Adv] **utatur.**[PräAktKnj] **Nemo**[N Pr] **est**[PräAkt] **ex**[Prp] **inprudentibus,**[Abl] **qui**[N Pr]
schlecht gebrauche er. niemand ist aus den Unvorsichtigen, der

relinqui[InfPas] **sibi**[D Pr] **debeat;**[PräAktKnj] **tunc**[Adv] **mala**[AdjA] **consilia**[A] **agitant,**[PräAkt] **tunc**[Adv]
zurück gelassen zu werden für sich solle er; dann schlechte Pläne wälzen sie, dann

aut[Kon] **aliis**[D] **aut**[Kon] **ipsis**[D Pr] **futura**[A Fu1Akt] **pericula**[A] **struunt;**[PräAkt] **tunc**[Adv] **cupiditates**[A]
oder den Anderen oder sich selbst künftige Gefahren bauen sie; dann Begierden

improbas^{AdjA}	ordinant;$_{PräAkt}$	tunc^{Adv}	quicquid$^{A}_{Pr}$	aut^{Kon}	metu^{Abl}	aut^{Kon}	pudore^{Abl}
verwerfliche	ordnen sie;	dann	was auch immer	oder	aus Furcht	oder	aus der Scham

celabat,$_{ImpAkt}$	animus^{N}	exponit,$_{PräAkt}$	tunc^{Adv}	audaciam^{A}	acuit,$_{PräAkt}$	libidinem^{A}	inritat,$_{PräAkt}$
verbarg,	der Sinn	legt offen,	dann	Kühnheit	schärft,	Begierde	reizt an,

iracundiam^{A}	instigat.$_{PräAkt}$	Denique^{Adv}	quod$^{A}_{Pr}$	unum^{AdjA}	solitudo^{N}	habet$_{PräAkt}$	commodum,^{A}
Jähzorn	stachelt an.	schließlich	was	eines	die Einsamkeit	hat	Vorteil,

nihil$^{A}_{Pr}$	ulli$^{D}_{Pr}$	committere,$_{InfAkt}$	non^{Pt}	timere$_{InfAkt}$	indicem,^{A}	perit$_{PräAkt}$	stulto;^{D}	ipse$^{N}_{Pr}$
nichts	irgend wem	anzuvertrauen,	nicht	zu fürchten	den Angeber,	geht verloren	dem Tor;	selbst

se$^{A}_{Pr}$	prodit.$_{PräAkt}$	Vide$_{PräAktImv}$	itaque,^{Pt}	quid$^{A}_{Pr}$	de^{Prp}	te$^{Abl}_{Pr}$	sperem,$_{PräAktKnj}$	immo^{Pt}	quid$^{A}_{Pr}$
sich	verrät.	sieh	daher,	was	über	dich	hoffe ich,	vielmehr	was

spondeam$_{PräAktKnj}$	mihi,$^{D}_{Pr}$	spes^{N}	enim^{Pt}	incerti^{AdjG}	boni^{G}	nomen^{N}	est:$_{PräAkt}$	non^{Pt}
verspreche ich	mir,	Hoffnung	nämlich	des Ungewissen	des Guten	Name	ist:	nicht

invenio,$_{PräAkt}$	cum^{Prp}	quo$^{Abl}_{Pr}$	te$^{A}_{Pr}$	malim$_{PräAktKnj}$	esse$_{InfAkt}$	quam^{Kon}	tecum.$^{AblPrp}_{Pr}$
finde ich,	mit	wem	dich	lieber hätte ich	zu sein	als	mit dir.

§ 3

Repeto$_{PräAkt}$	memoria,^{Abl}	quam^{Adv}	magno^{AdjAbl}	animo^{Abl}	quaedam$^{A}_{Pr}$	verba^{A}
rufe ich zurück	im Gedächtnis,	wie	mit großem	Sinn	gewisse	Worte

proieceris,$_{PerAktKnj}$	quanti^{AdjG}	roboris^{G}	plena.^{AdjN}	Gratulatus$^{N}_{PerPas}$	sum$_{PräAkt}$	protinus^{Adv}	
vor geschleudert habest,	wie viel	an Kraft	voll.	beglückwünscht habend	bin ich	sogleich	

mihi$^{D}_{Pr}$	et^{Kon}	dixi:$_{PerAkt}$	"	Non^{Pt}	a^{Prp}	summis^{AdjAbl}	labris^{Abl}	ista$^{N}_{Pr}$	venerunt,$_{PerAkt}$	
mir	und	sagte ich:		nicht	von	den obersten	Lippen	jene Dinge	kamen,	

habent$_{PräAkt}$	hae$^{N}_{Pr}$	voces^{N}	fundamentum.^{A}	Iste$^{N}_{Pr}$	homo^{N}	non^{Pt}	est$_{PräAkt}$	unus^{AdjN}	e^{Prp}
haben	diese	Stimmen	Fundament.	dieser da	Mann	nicht	ist	einer	aus

populo,^{Abl}	ad^{Prp}	salutem^{A}	spectat."$_{PräAkt}$
dem Volk,	auf zu	Rettung	blickt er."

§ 4

Sic^{Adv}	loquere,$_{PräAktImv}$	sic^{Adv}	vive;$_{PräAktImv}$	vide$_{PräAktImv}$	ne^{Kon}	te$^{A}_{Pr}$	ulla^{AdjN}	res^{N}
so	sprich,	so	lebe;	sieh	dass nicht	dich	irgendeine	Sache

deprimat.$_{PräAktKnj}$	Votorum^{G}	tuorum^{AdjG}	veterum^{AdjG}	licet$_{PräAkt}$	dis^{D}	gratiam^{A}
drücke nieder.	der Gelübde	deiner	alten	es ist erlaubt	den Göttern	Dank

facias,$_{PräAktKnj}$	alia^{AdjA}	de^{Prp}	integro^{AdjAbl}	suscipe;$_{PräAktImv}$	roga$_{PräAktImv}$	bonam^{AdjA}	mentem,^{A}
machest du,	anderes	von	Neuem	nimm auf;	bitte	gute	Gesinnung,

bonam^{AdjA}	valitudinem^{A}	animi,^{G}	deinde^{Adv}	tunc^{Adv}	corporis.^{G}	Quidni^{Pt}	tu$^{N}_{Pr}$	ista$^{A}_{Pr}$	vota^{A}	
gute	Gesundheit	des Geistes,	sodann	dann	des Körpers.	warum nicht	du	diese da	Gelübde	

saepe^{Adv}	facias$_{PräAktKnj}$	?	Audacter^{Adv}	deum^{A}	roga;$_{PräAktImv}$	nihil$^{A}_{Pr}$	illum$^{A}_{Pr}$	de^{Prp}	alieno^{AdjAbl}	
oft	machest du		kühn	den Gott	bitte;	nichts	ihn	um	Fremdes	

rogaturus$^{N}_{Fu1Akt}$	es.$_{PräAkt}$
zu bitten beabsichtigend	bist du.

§ 5

Sed^{Kon}	ut^{Kon}	more^{Abl}	meo^{AdjAbl}	cum^{Prp}	aliquo^{AdjAbl}	munusculo^{Abl}	epistulam^{A}	mittam,$_{PräAktKnj}$
aber	damit	im Brauch	meinem	mit	irgendeinem	kleinen Geschenk	Brief	senden möge ich,

verum^{AdjN}	est,$_{PräAkt}$	quod$^{N}_{Pr}$	apud^{Prp}	Athenodorum^{A}	inveni:$_{PerAkt}$	"	Tunc^{Adv}	scito$_{PräAktImv}$
wahr	ist,	was	bei	Athenodoros	fand ich:		dann	wisse

esse$_{InfAkt}$	te$^{A}_{Pr}$	omnibus^{AdjAbl}	cupiditatibus^{Abl}	solutum,$^{A}_{PerPas}$	cum^{Kon}	eo^{Adv}	perveneris,$_{PerAktKnj}$	
zu sein	dich	von allen	Begierden	gelöst,	wenn	dorthin	gelangt sein wirst,	

ut^{Kon}	nihil$^{A}_{Pr}$	deum^{A}	roges,$_{PräAktKnj}$	nisi^{Kon}	quod$^{A}_{Pr}$	rogare$_{InfAkt}$	possis$_{PräAktKnj}$	palam."^{Adv}
dass	nichts	den Gott	bittest du,	außer wenn	was	zu bitten	könntest du	offen."

Nunc^{Adv}	enim^{Pt}	quanta^{AdjN}	dementia^{N}	est$_{PräAkt}$	hominum^{G}	!	Turpissima^{AdjNSup}	vota^{N}	
jetzt	nämlich	wie groß	Torheit	ist	der Menschen		schmählichste	Gelübde	

dis^{D}	insusurrant;$_{PräAkt}$	si^{Kon}	quis$^{N}_{Pr}$	admoverit$_{Fu2Akt}$	aurem,^{A}	conticescent.$_{Fu1Akt}$
den Göttern	flüstern sie hinein;	wenn	jemand	heran bewegt haben wird	das Ohr,	werden sie verstummen.

Et^{Kon}	quod$^{A}_{Pr}$	scire$_{InfAkt}$	hominem^{A}	nolunt,$_{PräAkt}$	deo^{D}	narrant.$_{PräAkt}$	Vide$_{PräAktImv}$	ergo,^{Pt}
und	was	zu wissen	den Menschen	wollen sie nicht,	dem Gott	erzählen sie.	sieh	also,
ne^{Kon}	hoc$^{A}_{Pr}$	praecipi$_{InfPas}$	salubriter^{Adv}	possit:$_{PräAktKnj}$	sic^{Adv}	vive$_{PräAktImv}$		
dass nicht	dies	vor geschrieben zu werden	heilsam	könne es:	so	lebe		
eum$^{A}_{Pr}$	hominibus,^{Abl}	tamquam^{Kon}	deus^{N}	videat;$_{PräAktKnj}$	sic^{Adv}	loquere$_{PräPasImv}$	cum^{Prp}	deo,^{Abl}
ihn	den Menschen,	als ob	Gott	möge sehen;	so	sprich	mit	Gott,
tamquam^{Kon}	homines^{N}	audiant.$_{PräAktKnj}$	VALE.$_{PräAktImv}$					
als ob	Menschen	hören mögen.	LEBE WOHL.					

Brief 11

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1

Locutus$^{N}_{PerPas}$	est$_{PräAkt}$	mecum$^{AblPrp}_{Pr}$	amicus^{N}	tuus^{AdjN}	bonae^{AdjG}	indolis,^{G}	in^{Prp}	
gesprochen habend	hat	mit mir	Freund	dein	guten	des Charakters,	in	
quo$^{Abl}_{Pr}$	quantum$^{A}_{Pr}$	esset$_{ImpAktKnj}$	animi,^{G}	quantum$^{A}_{Pr}$	ingenii,^{G}	quantum$^{A}_{Pr}$	iam^{Adv}	
dem welchen	wie viel	sei er	an Geist,	wie viel	an Begabung,	wie viel	schon	
etiam^{Adv}	profectus,^{G}	sermo^{N}	primus^{AdjN}	ostendit.$_{PerAkt}$	Dedit$_{PerAkt}$	nobis$^{D}_{Pr}$	gustum,^{A}	ad^{Prp}
auch	des Fortschritts,	die Rede	erste	zeigte.	gab	uns	Vorgeschmack,	zu
quem$^{A}_{Pr}$	respondebit.$_{Fu1Akt}$	Non^{Pt}	enim^{Pt}	ex^{Prp}	praeparato$^{Abl}_{PerPas}$	locutus$^{N}_{PerPas}$	est,$_{PräAkt}$	
welchem	wird er entsprechen.	nicht	nämlich	aus	Aus Vorbereitetem	gesprochen habend	hat,	
sed^{Kon}	subito^{Adv}	deprehensus.$^{N}_{PerPas}$	Ubi^{Kon}	se$^{A}_{Pr}$	colligebat,$_{ImpAkt}$	verecundiam,^{A}	bonum^{AdjA}	
sondern	plötzlich	ergriffen.	als	sich	sammelte er,	Scheu,	gutes	
in^{Prp}	adulescente^{Abl}	signum,^{A}	vix^{Adv}	potuit$_{PerAkt}$	excutere;$_{InfAkt}$	adeo^{Adv}	illi$^{D}_{Pr}$	ex^{Prp}
an	dem Jüngling	Zeichen,	kaum	vermochte er	ab zu schütteln;	so sehr	ihm	aus
alto^{AdjAbl}	suffusus$^{N}_{PerPas}$	est$_{PräAkt}$	rubor.^{N}	Hic$^{N}_{Pr}$	illum,$^{A}_{Pr}$	quantum$^{A}_{Pr}$	suspicor,$_{PräAkt}$	etiam^{Adv}
der Tiefe	übergossen	ist	das Erröten.	dieser	jenen,	wie sehr	vermute ich,	auch
cum^{Kon}	se$^{A}_{Pr}$	confirmaverit$_{PerAktKnj}$	et^{Kon}	omnibus^{AdjAbl}	vitiis^{Abl}	exuerit,$_{PerAktKnj}$	sapientem^{AdjA}	
wenn	sich	gestärkt haben wird	und	allen	Fehlern	abgelegt haben wird,	den Weisen	
quoque^{Pt}	sequetur.$_{Fu1Akt}$	Nulla^{AdjN}	enim^{Pt}	sapientia^{N}	naturalia^{AdjN}	corporis^{G}	vitia^{N}	
auch	wird folgen.	keine	nämlich	Weisheit	natürliche	des Körpers	Fehler	
ponuntur.$_{PräPas}$	Quicquid$^{N}_{Pr}$	infixum$^{N}_{PerPas}$	et^{Kon}	ingenitum$^{N}_{PerPas}$	est,$_{PräAkt}$	lenitur$_{PräPas}$		
werden abgelegt.	was auch immer	eingeprägt	und	eingeboren	ist,	wird gelindert		
arte,^{Abl}	non^{Pt}	vincitur.$_{PräPas}$						
durch Kunst,	nicht	überwunden wird.						

§ 2

Quibusdam$^{D}_{Pr}$	etiam^{Adv}	constantissimis^{AdjAblSup}	in^{Prp}	conspectu^{Abl}	populi^{G}	sudor^{N}		
bei einigen	auch	den Standhaftesten	im	Anblick	des Volkes	Schweiß		
erumpit,$_{PräAkt}$	non^{Pt}	aliter^{Adv}	quam^{Kon}	fatigatis$^{Abl}_{PerPas}$	et^{Kon}	aestuantibus$^{Abl}_{PräAkt}$	solet,$_{PräAkt}$	
bricht hervor,	nicht	anders	als	Ermüdeten	und	Schweißenden	pflegt es,	
quibusdam$^{D}_{Pr}$	tremunt$_{PräAkt}$	genua^{N}	dicturis,$^{Abl}_{Fu1Akt}$	quorundam$^{G}_{Pr}$	dentes^{N}			
bei einigen	zittern	die Knie	den Sprechen Bevorstehenden,	mancher Leute	die Zähne			
colliduntur,$_{PräPas}$	lingua^{N}	titubat,$_{PräAkt}$	labra^{N}	concurrunt.$_{PräAkt}$	Haec$^{N}_{Pr}$	nec^{Kon}	disciplina^{N}	
schlagen zusammen,	die Zunge	stottert,	die Lippen	laufen zusammen.	diese Dinge	weder	Übung	
nec^{Kon}	usus^{N}	umquam^{Adv}	excutit,$_{PräAkt}$	sed^{Kon}	natura^{N}	vim^{A}	suam^{AdjA}	exercet$_{PräAkt}$
noch	Gebrauch	jemals	schüttelt ab,	sondern	die Natur	die Kraft	ihre	übt
et^{Kon}	illo$^{Abl}_{Pr}$	vitio^{Abl}	sui$^{G}_{Pr}$	etiam^{Adv}	robustissimos^{AdjASup}	admonet.$_{PräAkt}$		
und	durch jenes	durch den Fehler	des Eigenen	sogar	die Kräftigsten	mahnt.		

§ 3

Inter^{Prp}	haec$^{A}_{Pr}$	esse$_{InfAkt}$	et^{Kon}	ruborem^{A}	scio,$_{PräAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$	gravissimis^{AdjDSup}	quoque^{Pt}
unter	diesen Dingen	zu sein	auch	die Röte	weiß ich,	die	den Ernstesten	auch

viris^{D}	subitus^{AdjN}	adfunditur.$_{PräPas}$	Magis^{AdvKmp}	quidem^{Pt}	in^{Prp}	iuvenibus^{Abl}	apparet,$_{PräAkt}$	
Männern	plötzlich	ergießt sich.	mehr	allerdings	bei	den Jungen	zeigt sich,	

quibus$^{D}_{Pr}$	et^{Kon}	plus^{Adv}	caloris^{G}	est$_{PräAkt}$	et^{Kon}	tenera^{AdjN}	frons;^{N}	nihilominus^{Adv}
bei denen	auch	mehr	an Hitze	ist	und	zarte	Stirn;	dennoch

et^{Kon}	veteranos^{A}	et^{Kon}	senes^{A}	tangit.$_{PräAkt}$	Quidam$^{N}_{Pr}$	numquam^{Adv}	magis,^{AdvKmp}	quam^{Kon}
auch	die Erfahrenen	und	die Alten	berührt.	manche	niemals	mehr,	als

cum^{Kon}	erubuerint,$_{PerAktKnj}$	timendi$^{N}_{GdvFu1Pas}$	sunt,$_{PräAkt}$	quasi^{Kon}	omnem^{AdjA}	verecundiam^{A}	
wenn	errötet haben,	zu fürchtende	sind,	gleichsam	alle	Scham	

effuderint.$_{PerAktKnj}$
ausgegossen haben.

§ 4

Sulla^{N}	tunc^{Adv}	erat$_{ImpAkt}$	violentissimus,^{AdjNSup}	cum^{Kon}	faciem^{A}	eius$^{G}_{Pr}$	sanguis^{N}
Sulla	damals	war	am gewalttätigsten,	als	das Gesicht	von ihm	Blut

invaserat.$_{PlqAkt}$	Nihil$^{N}_{Pr}$	erat$_{ImpAkt}$	mollius^{AdvKmp}	ore^{Abl}	Pompei;^{G}	numquam^{Adv}	non^{Pt}
eingedrungen war.	nichts	war	weicher	im Antlitz	des Pompeius;	niemals	nicht

coram^{Prp}	pluribus^{AdjAblKmp}	rubuit,$_{PerAkt}$	utique^{Adv}	in^{Prp}	contionibus.^{Abl}	Fabianum,^{A}	cum^{Kon}	in^{Prp}
vor	mehreren	errötete,	besonders	in	Versammlungen.	Fabianus,	als	in

senatum^{A}	testis^{N}	esset$_{ImpAktKnj}$	inductus,$^{N}_{PerPas}$	erubuisse$_{PerAktInf}$	memini,$_{PerAkt}$	et^{Kon}	
den Senat	als Zeuge	gewesen sei	eingeführt,	errötet zu haben	erinnere ich mich,	und	

hic$^{N}_{Pr}$	illum$^{A}_{Pr}$	mire^{Adv}	pudor^{N}	decuit.$_{PerAkt}$
dieser	jenen	wunderbar	Scham	ziemte sich.

§ 5

Non^{Pt}	accidit$_{PräAkt}$	hoc$^{N}_{Pr}$	ab^{Prp}	infirmitate^{Abl}	mentis,^{G}	sed^{Kon}	a^{Prp}	novitate^{Abl}	rei,^{G}
nicht	geschieht	dies	aus	Schwäche	des Geistes,	sondern	aus	Neuheit	der Sache,

quae$^{N}_{Pr}$	inexercitatos,^{AdjA}	etiamsi^{Kon}	non^{Pt}	concutit,$_{PräAkt}$	movet$_{PräAkt}$	naturali^{AdjAbl}	in^{Prp}		
die	Ungeübten,	auch wenn	nicht	erschüttert,	bewegt	natürlichen	in		

hoc$^{Abl}_{Pr}$	facilitate^{Abl}	corporis^{G}	pronos.^{AdjA}	Nam^{Pt}	ut^{Kon}	quidam$^{N}_{Pr}$	boni^{AdjG}	sanguinis^{G}	
diesem	Leichtigkeit	des Körpers	geneigte.	denn	wie	manche	guten	Blutes	

sunt,$_{PräAkt}$	ita^{Adv}	quidam$^{N}_{Pr}$	incitati^{AdjG}	et^{Kon}	mobilis^{AdjG}	et^{Kon}	cito^{Adv}	in^{Prp}	os^{A}
sind,	so	manche	erregten	und	beweglichen	und	rasch	in	das Gesicht

prodeuntis.$^{G}_{PräAkt}$
hervortretenden.

§ 6

Haec,$^{N}_{Pr}$	ut^{Kon}	dixi,$_{PerAkt}$	nulla^{AdjN}	sapientia^{N}	abigit;$_{PräAkt}$	alioquin^{Adv}	haberet$_{ImpAktKnj}$	rerum^{G}
dies,	wie	sagte ich,	keine	Weisheit	vertreibt;	andernfalls	hätte	der Dinge

naturam^{A}	sub^{Prp}	imperio,^{Abl}	si^{Kon}	omnia^{AdjA}	eraderet$_{ImpAktKnj}$	vitia.^{A}	Quaecumque$^{N}_{Pr}$	
Natur	unter	der Herrschaft,	wenn	alle	würde aus roden	Laster.	was auch immer	

adtribuit$_{PräAkt}$	condicio^{N}	nascendi$^{G}_{Ger}$	et^{Kon}	corporis^{G}	temperatum,^{A}	cum^{Kon}	multum^{Adv}	
weist zu	Bedingung	des Geboren Werdens	und	des Körpers	Temperament,	wenn	viel	

se$^{A}_{Pr}$	diuque^{AdvKon}	animus^{N}	conposuerit,$_{PerAktKnj}$	haerebunt.$_{Fu1Akt}$	Nihil$^{N}_{Pr}$	horum$^{G}_{Pr}$		
sich	lange und	der Geist	sich zusammen gesetzt hat,	werden haften.	nichts	von diesen		

vetari$_{InfPas}$	potest,$_{PräAkt}$	non^{Pt}	magis^{Adv}	quam^{Kon}	accersi.$_{InfPas}$
verboten zu werden	kann,	nicht	mehr	als	herbei gerufen zu werden.

§ 7

Artifices^{N}	scaenici,^{AdjN}	qui$^{N}_{Pr}$	imitantur$_{PräPas}$	adfectus,^{A}	qui$^{N}_{Pr}$	metum^{A}	et^{Kon}
Bühnen Künstler	szenische,	die	nach ahmen	Gemüts Lagen,	die	Furcht	und

trepidationem^{A}	exprimunt,$_{PräAkt}$	qui$^{N}_{Pr}$	tristitiam^{A}	repraesentant,$_{PräAkt}$	hoc$^{Abl}_{Pr}$	indicio^{Abl}	
Zittern	drücken aus,	die	Traurigkeit	stellen dar,	durch dieses	An Zeichen	

imitantur$_{PräPas}$	verecundiam:^{A}	deiciunt$_{PräAkt}$	enim^{Pt}	vultum,^{A}	verba^{A}	submittunt,$_{PräAkt}$	
nach ahmen	Scham haftigkeit:	senken	nämlich	das Gesicht,	die Worte	senken,	

figunt$_{PräAkt}$	in^{Prp}	terram^{A}	oculos^{A}	et^{Kon}	deprimunt.$_{PräAkt}$	Ruborem^{A}	sibi$^{D}_{Pr}$	exprimere$_{InfAkt}$	
heften	in	die Erde	die Augen	und	drücken hinunter.	das Erröten	sich	aus drücken	

non^{Pt} possunt;$_{PräAkt}$ nec^{Kon} prohibetur$_{PräPas}$ hic$^{N}_{Pr}$ nec^{Kon} adducitur.$_{PräPas}$ Nihil$^{N}_{Pr}$
nicht können; und nicht wird verhindert dieses und nicht wird herbei geführt. nichts

adversus^{Prp} haec$^{A}_{Pr}$ sapientia^{N} promittit,$_{PräAkt}$ nihil$^{A}_{Pr}$ proficit;$_{PräAkt}$ sui$^{G}_{Pr}$ iuris^{G}
gegen diese Dinge die Weisheit verspricht, nichts nützt; eigenen des Rechts

sunt,$_{PräAkt}$ iniussa^{AdjN} veniunt,$_{PräAkt}$ iniussa^{AdjN} discedunt.$_{PräAkt}$
sind, ungebeten kommen, ungebeten gehen fort.

§ 8 Iam^{Adv} clausulam^{A} epistula^{N} poscit.$_{PräAkt}$ Accipe,$_{PräAktImv}$ et^{Kon} quidem^{Pt} utilem^{A} ac^{Kon}
schon Schluss Teil der Brief fordert. nimm an, und doch nützliche und

salutarem,^{A} quam$^{A}_{Pr}$ te$^{A}_{Pr}$ affigere$_{InfAkt}$ animo^{D} volo:$_{PräAkt}$ "Aliquis$^{N}_{Pr}$ vir^{N} bonus^{AdjN} nobis$^{D}_{Pr}$
heilsame, die dich an zu heften dem Geist will ich: "irgendein Mann gut uns

diligendus$^{N}_{GdvFu1Pas}$ est$_{PräAkt}$ ac^{Kon} semper^{Adv} ante^{Prp} oculos^{A} habendus,$^{N}_{GdvFu1Pas}$ ut^{Kon} sic^{Adv}
zu liebender ist und immer vor Augen zu haltender, damit so

tamquam^{Kon} illo$^{Abl}_{Pr}$ spectante$^{Abl}_{PräAkt}$ vivamus$_{PräAktKnj}$ et^{Kon} omnia^{A} tamquam^{Kon} illo$^{Abl}_{Pr}$
als ob jenem unter schauend leben wir und alles als ob jener

vidente$^{Abl}_{PräAkt}$ faciamus."$_{PräAktKnj}$
unter sehend machen wir."

§ 9 Hoc,$^{A}_{Pr}$ mi^{AdjV} Lucili,^{V} Epicurus^{N} praecepit.$_{PerAkt}$ Custodem^{A} nobis$^{D}_{Pr}$ et^{Kon} paedagogum^{A}
dies, mein Lucilius, Epikur hat vorgeschrieben. einen Wächter uns und einen Führer

dedit,$_{PerAkt}$ nec^{Kon} immerito.^{Adv} Magna^{AdjN} pars^{N} peccatorum^{G} tollitur,$_{PräPas}$ si^{Kon}
hat gegeben, und nicht nicht ohne Grund. großer Teil der Verfehlungen wird beseitigt, wenn

peccaturis$^{D}_{Fu1Akt}$ testis^{N} adsistit.$_{PräAkt}$ Aliquem$^{A}_{Pr}$ habeat$_{PräAktKnj}$ animus,^{N}
den zu sündigen Beabsichtigenden ein Zeuge bei steht. irgendeinen habe der Geist,

quem$^{A}_{Pr}$ vereatur,$_{PräPasKnj}$ cuius$^{G}_{Pr}$ auctoritate^{Abl} etiam^{Adv} secretum^{A} suum^{AdjA}
den welchen er scheue, dessen durch die Autorität auch das Geheime sein eigenes

sanctius^{AdvKmp} faciat.$_{PräAktKnj}$ O^{ij} felicem^{AdjA} illum,$^{A}_{Pr}$ qui$^{N}_{Pr}$ non^{Pt} praesens^{AdjN} tantum,^{Adv}
heiliger mache. o glücklichen jenen, der nicht an wesend nur,

sed^{Kon} etiam^{Adv} cogitatus$^{N}_{PerPas}$ emendat!$_{PräAkt}$ O^{ij} felicem,^{AdjA} qui$^{N}_{Pr}$ sic^{Adv} aliquem$^{A}_{Pr}$
sondern auch gedacht bessert! o glücklichen, der so jemanden

vereri$_{InfPas}$ potest,$_{PräAkt}$ ut^{Kon} ad^{Prp} memoriam^{A} quoque^{Pt} eius$^{G}_{Pr}$ se$^{A}_{Pr}$ conponat$_{PräAktKnj}$
zu scheuen vermag, dass zu dem Gedächtnis auch seines sich ordne er sich

atque^{Kon} ordinet!$_{PräAktKnj}$ Qui$^{N}_{Pr}$ sic^{Adv} aliquem$^{A}_{Pr}$ vereri$_{InfPas}$ potest,$_{PräAkt}$ cito^{Adv} erit$_{Fu1Akt}$
und auch ordne er! wer so jemanden zu scheuen vermag, bald wird sein

verendus.$^{N}_{GdvFu1Pas}$
zu scheuender.

§ 10 Elige$_{PräAktImv}$ itaque^{Pt} Catonem.^{A} Si^{Kon} hic$^{N}_{Pr}$ tibi$^{D}_{Pr}$ videtur$_{PräPas}$ nimis^{Adv} rigidus,^{AdjN}
wähle daher Cato. wenn dieser dir scheint zu sehr streng,

elige$_{PräAktImv}$ remissioris^{AdjGKmp} animi^{G} virum^{A} Laelium.^{A} Elige$_{PräAktImv}$ eum,$^{A}_{Pr}$ cuius$^{G}_{Pr}$
wähle gelasseneren des Geistes Mann Laelius. wähle den, dessen

tibi$^{D}_{Pr}$ placuit$_{PerAkt}$ et^{Kon} vita^{N} et^{Kon} oratio^{N} et^{Kon} ipse$^{N}_{Pr}$ animum^{A} ante^{Prp} se$^{A}_{Pr}$
dir gefiel und das Leben und die Rede und selbst den Sinn vor sich

ferens$^{N}_{PräAkt}$ vultus;^{N} illum$^{A}_{Pr}$ tibi$^{D}_{Pr}$ semper^{Adv} ostende$_{PräAktImv}$ vel^{Kon} custodem^{A} vel^{Kon}
tragend die Miene; jenen dir immer zeige entweder den Wächter oder

exemplum.^{A} Opus^{N} est,$_{PräAkt}$ inquam,$_{PräAkt}$ aliquo,$^{Abl}_{Pr}$ ad^{Prp} quem$^{A}_{Pr}$ mores^{N} nostri^{AdjN}
das Vorbild. Bedarf ist, sage ich, mit einem, zu dem welchen Sitten unsere

se$^{A}_{Pr}$ ipsi$^{A}_{Pr}$ exigant;$_{PräAktKnj}$ nisi^{Kon} ad^{Prp} regulam^{A} prava^{AdjA} non^{Pt} corriges.$_{Fu1Akt}$
sich selbst prüfen mögen; wenn nicht an die Richtschnur das Falsche nicht wirst berichtigen.

VALE.$_{ImvAkt}$
lebe wohl.

Brief 12

Seneca Lucilio suo salutem

§ 1

Quocumque^{Adv}	me$^{A}_{Pr}$	verti,$_{PerAkt}$	argumenta^{N}	senectutis^{G}	meae^{AdjG}	video.$_{PräAkt}$	Veneram$_{PlqAkt}$	
wohin auch immer	mich	wandte ich,	Beweise	des Alters	meines	sehe ich.	war gekommen	

in^{Prp}	suburbanum^{A}	meum^{AdjA}	et^{Kon}	querebar$_{ImpPas}$	de^{Prp}	inpensis^{Abl}	aedificii^{G}
in	das Landhaus	mein	und	beklagte ich	über	den Kosten	des Gebäudes

dilabentis.$^{G}_{PräAkt}$	Ait$_{PräAkt}$	vilicus^{N}	mihi$^{D}_{Pr}$	non^{Pt}	esse$_{InfAkt}$	neglegentiae^{G}	suae^{AdjG}	
zer fallend.	sagt	der Gutsverwalter	mir	nicht	zu sein	der Nachlässigkeit	seiner	

vitium,^{A}	omnia$^{A}_{Pr}$	se$^{A}_{Pr}$	facere,$_{InfAkt}$	sed^{Kon}	villam^{A}	veterem^{AdjA}	esse.$_{InfAkt}$	Haec$^{N}_{Pr}$	villa^{N}	
Fehler,	alles	sich	zu tun,	sondern	das Landhaus	alt	zu sein.	dieses	Landhaus	

inter^{Prp}	manus^{A}	meas^{AdjA}	crevit;$_{PerAkt}$	quid$^{A}_{Pr}$	mihi$^{D}_{Pr}$	futurum$^{N}_{Fu1Akt}$	est,$_{PräAkt}$	si^{Kon}	tam^{Adv}	
zwischen	die Hände	meine	ist gewachsen;	was	mir	zukünftig	ist,	wenn	so	

putria^{AdjN}	sunt$_{PräAkt}$	aetatis^{G}	meae^{AdjG}	saxa^{N}	?
mürbe	sind	des Alters	meines	die Steine	

§ 2

Iratus^{AdjN}	illi$^{D}_{Pr}$	proximam^{AdjA}	occasionem^{A}	stomachandi$^{G}_{Ger}$	arripio.$_{PräAkt}$	"	Apparet,"$_{PräAkt}$				
zornig	gegen jenen	nächste	Gelegenheit	des Sich Erbostens	ergreife ich.		es erscheint,"				

inquam,$_{PräAkt}$	"	has$^{A}_{Pr}$	platanos^{A}	neglegi;$_{InfPas}$	nullas^{AdjA}	habent$_{PräAkt}$	frondes.^{A}			
sage ich,		diese	Platanen	vernachlässigt worden zu sein;	keine	haben	Blätter.			

Quam^{Adv}	nodosi^{AdjN}	sunt$_{PräAkt}$	et^{Kon}	retorridi^{AdjN}	rami,^{N}	quam^{Adv}	tristes^{AdjN}	et^{Kon}	squalidi^{AdjN}	
wie	knotig	sind	und	zurück gedrehte	Äste,	wie	traurig	und	schmutzig	

trunci!^{N}	Hoc$^{N}_{Pr}$	non^{Pt}	accideret,$_{ImpAktKnj}$	si^{Kon}	quis$^{N}_{Pr}$	has$^{A}_{Pr}$	circumfoderet,$_{ImpAktKnj}$	si^{Kon}		
Stämme!	dies	nicht	träfe ein,	wenn	jemand	diese	herum grübe,	wenn		

inrigaret."$_{ImpAktKnj}$	lurat$_{PräAkt}$	per^{Prp}	genium^{A}	meum^{AdjA}	se$^{A}_{Pr}$	omnia$^{A}_{Pr}$	facere,$_{InfAkt}$	in^{Prp}
be wässerte."	er schwört	bei	dem Schutzgeist	meinem	sich	alles	zu tun,	in

nulla^{AdjAbl}	re^{Abl}	cessare$_{InfAkt}$	curam^{A}	suam,^{AdjA}	sed^{Kon}	illas$^{A}_{Pr}$	vetulas^{AdjA}	esse.$_{InfAkt}$	Quod^{Kon}
keiner	Sache	nach zulassen	die Sorge	seine,	sondern	jene	betagte	zu sein.	was aber

intra^{Prp}	nos$^{A}_{Pr}$	sit,$_{PräAktKnj}$	ego$^{N}_{Pr}$	illas$^{A}_{Pr}$	posueram,$_{PlqAkt}$	ego$^{N}_{Pr}$	illarum$^{G}_{Pr}$	primum^{AdjA}	
unter	uns	sei,	ich	jene	hatte gepflanzt,	ich	jener	erstes	

videram$_{PlqAkt}$	folium.^{A}
hatte gesehen	Blatt.

§ 3

Conversus$^{N}_{PerPas}$	ad^{Prp}	ianuam^{A}	"	Quis$^{N}_{Pr}$	est$_{PräAkt}$	iste$^{N}_{Pr}$	?	"	inquam,$_{PräAkt}$	"	iste$^{N}_{Pr}$
gewandt	zur	Tür		wer	ist	dieser			sage ich,		dieser

decrepitus^{AdjN}	et^{Kon}	merito^{Adv}	ad^{Prp}	ostium^{A}	admotus?$^{N}_{PerPas}$	Foras^{Adv}	enim^{Pt}	spectat.$_{PräAkt}$	
hinfällig	und	mit Recht	an	den Eingang	heran gebracht?	hinaus	nämlich	blickt.	

Unde^{Adv}	istunc$^{A}_{Pr}$	nactus$^{N}_{PerAkt}$	es$_{PräAkt}$	?	Quid$^{A}_{Pr}$	te$^{A}_{Pr}$	delectavit$_{PerAkt}$	alienum^{AdjA}
woher	jenen da	erlangt	hast du		was	dich	erfreute	fremden

mortuum^{AdjA}	tollere$_{InfAkt}$	?	"	At^{Kon}	ille$^{N}_{Pr}$	"Non^{Pt}	cognoscis$_{PräAkt}$	me$^{A}_{Pr}$	?"	inquit.$_{PräAkt}$	"
Toten	auf zu heben			aber	jener	"nicht	erkennst	mich		sagt er.	

Ego$^{N}_{Pr}$	sum$_{PräAkt}$	Felicio,^{N}	cui$^{D}_{Pr}$	solebas$_{ImpAkt}$	sigillaria^{A}	adferre.$_{InfAkt}$	Ego$^{N}_{Pr}$	sum$_{PräAkt}$
ich	bin	Felicio,	dem	pflegtest du	Figürchen	zu bringen.	ich	bin

Philositi^{G}	vilici^{G}	filius,^{N}	deliciolum^{A}	tuum."^{AdjA}	"Perfecte,"^{Adv}	inquam,$_{PräAkt}$	"iste$^{N}_{Pr}$	
des Philositus	des Verwalters	Sohn,	Liebling	deinen."	"völlig,"	sage ich,	"dieser	

delirat.$_{PräAkt}$	Pupulus^{N}	etiam^{Adv}	delicium^{N}	meum^{AdjN}	factus$^{N}_{PerPas}$	est$_{PräAkt}$	?	Prorsus^{Adv}
faselt.	Knabe	sogar	Liebling	mein	geworden	ist		durchaus

potest$_{PräAkt}$	fieri;$_{InfAkt}$	dentes^{N}	illi$^{N}_{Pr}$	cum^{Kon}	maxime^{AdvSup}	cadunt."$_{PräAkt}$	
kann	werden;	die Zähne	ihm	gerade	am meisten	fallen."	

§ 4

Debeo$_{\text{PräAkt}}$	hoc^{AdjD}	suburbano^{D}	meo,^{AdjD}	quod^{Kon}	mihi$^{\text{D}}_{\text{Pr}}$	senectus^{N}	mea,^{AdjN}	quocumque^{Adv}
ich verdanke	diesem	Vorort Gute	meinem,	dass	mir	das Alter	mein,	wohin auch immer

adverteram,$_{\text{PlqAkt}}$	apparuit.$_{\text{PerAkt}}$	Conplectamur$_{\text{PräPasKnj}}$	illam$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	et^{Kon}	amemus;$_{\text{PräAktKnj}}$
ich gewandt hatte,	ist erschienen.	um armen wir	sie	und	lieben wir;

plena^{AdjN}	est$_{\text{PräAkt}}$	voluptatis,^{G}	si^{Kon}	illa$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	scias$_{\text{PräAktKnj}}$	uti.$_{\text{InfPas}}$	Gratissima^{AdjNSup}
voll	ist	der Lust,	wenn	sie	du erkennen mögest	zu gebrauchen.	liebste

sunt$_{\text{PräAkt}}$	poma,^{N}	cum^{Kon}	fugiunt;$_{\text{PräAkt}}$	pueritiae^{G}	maximus^{AdjNSup}	in^{Prp}	exitu^{Abl}	decor^{N}
sind	die Äpfel,	wenn	sie entweichen;	der Kindheit	größter	im	Ausgang	Anmut

est;$_{\text{PräAkt}}$	deditos$^{\text{A}}_{\text{PerPas}}$	vino^{D}	potio^{N}	extrema^{AdjN}	delectat,$_{\text{PräAkt}}$	illa$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	quae$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
ist;	den Hingegebenen	dem Wein	der Trank	letzte	erfreut,	jene	welche

mergit,$_{\text{PräAkt}}$	quae$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ebrietati^{D}	summam^{AdjASup}	manum^{A}	inponit.$_{\text{PräAkt}}$
taucht unter,	die	der Trunkenheit	höchste	Hand	auf legt.

§ 5

Quod$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	in^{Prp}	se$^{\text{Abl}}_{\text{Pr}}$	iucundissimum^{AdjASup}	omnis^{AdjN}	voluptas^{N}	habet,$_{\text{PräAkt}}$	in^{Prp}	finem^{A}
was	in	sich	das aller angenehmste	jede	Lust	hat,	auf	das Ende

sui$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	differt.$_{\text{PräAkt}}$	Iucundissima^{AdjNSup}	est$_{\text{PräAkt}}$	aetas^{N}	devexa^{AdjN}	iam,^{Adv}	non^{Pt}	tamen^{Pt}
seiner selbst	verschiebt.	am angenehmsten	ist	das Alter	ab geneigt	schon,	nicht	dennoch

praeceps.^{AdjN}	Et^{Kon}	illam$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	quoque^{Pt}	in^{Prp}	extrema^{AdjAbl}	tegula^{Abl}	stantem$^{\text{A}}_{\text{PräAkt}}$	iudico$_{\text{PräAkt}}$
kopf voran.	und	jene	auch	auf	äußerster	Ziegel kante	stehend	halte ich

habere$_{\text{InfAkt}}$	suas^{AdjA}	voluptates.^{A}	Aut^{Kon}	hoc$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ipsum$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$	succedit$_{\text{PräAkt}}$	in^{Prp}	locum^{A}
zu haben	ihre	Freuden.	oder	dieses	gerade	tritt an die Stelle	des	Platzes

voluptatum,^{G}	nullis^{AdjAbl}	egere.$_{\text{InfAkt}}$	Quam^{Adv}	dulce^{AdjN}	est$_{\text{PräAkt}}$	cupiditates^{A}	fatigasse$_{\text{PerAktInf}}$	
der Lüste,	keiner	zu bedürfen.	wie	süß	ist	Begierden	ermüdet zu haben	

ac^{Kon}	reliquisse$_{\text{PerAktInf}}$	!	"
und	zurück gelassen zu haben		

§ 6

Molestum^{AdjN}	est,"$_{\text{PräAkt}}$	inquis,$_{\text{PräAkt}}$	"	mortem^{A}	ante^{Prp}	oculos^{A}	habere."$_{\text{InfAkt}}$	Primum^{Adv}
lästig	ist,"	sagst du,		den Tod	vor	die Augen	zu haben."	erstens

ista$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	tam^{Adv}	seni^{AdjD}	ante^{Prp}	oculos^{A}	debet$_{\text{PräAkt}}$	esse$_{\text{InfAkt}}$	quam^{Kon}	iuveni.^{D}	Non^{Pt}
diese Dinge da	ebenso	dem Alten	vor	die Augen	soll	sein	wie	dem Jungen.	nicht

enim^{Pt}	citamur$_{\text{PräPas}}$	ex^{Prp}	censu.^{Abl}	Deinde^{Adv}	nemo$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	tam^{Adv}	senex^{AdjN}	est,$_{\text{PräAkt}}$	ut^{Kon}
nämlich	werden aufgerufen	aus	dem Zensus.	sodann	niemand	so	alt	ist,	dass

inprobe^{Adv}	unum^{AdjA}	diem^{A}	speret.$_{\text{PräAktKnj}}$	Unus^{AdjN}	autem^{Pt}	dies^{N}	gradus^{N}	vitae^{G}
ungebührlich	einen	Tag	er hoffe.	ein einziger	aber	Tag	Stufe	des Lebens

est.$_{\text{PräAkt}}$	Tota^{AdjN}	aetas^{N}	partibus^{Abl}	constat$_{\text{PräAkt}}$	et^{Kon}	orbes^{A}	habet$_{\text{PräAkt}}$
ist.	ganze	Lebenszeit	aus Teilen	besteht	und	Kreise	hat

circumductos$^{\text{A}}_{\text{PerPas}}$	maiores^{AdjAKmp}	minoribus.^{AdjAblKmp}	Est$_{\text{PräAkt}}$	aliquis,$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	omnis^{AdjA}
herum geführt	größere	als den Kleineren.	ist	irgendeiner,	der	alle

conplectatur$_{\text{PräAktKnj}}$	et^{Kon}	cingat;$_{\text{PräAktKnj}}$	hic$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	pertinet$_{\text{PräAkt}}$	a^{Prp}	natali^{Abl}	ad^{Prp}	diem^{A}
umfasse	und	umschlinge;	dieser	erstreckt sich	von	der Geburt	bis zu	dem Tag

extremum.^{AdjA}	Est$_{\text{PräAkt}}$	alter,^{AdjN}	qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	annos^{A}	adulescentiae^{G}	cludit.$_{\text{PräAkt}}$	Est$_{\text{PräAkt}}$	qui$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$
äußersten.	ist	ein anderer,	der	die Jahre	der Jugend	schließt.	ist	der

totam^{AdjA}	pueritiam^{A}	ambitu^{Abl}	suo^{AdjAbl}	adstringit.$_{\text{PräAkt}}$	Est$_{\text{PräAkt}}$	deinde^{Adv}	per^{Prp}	se$^{\text{A}}_{\text{Pr}}$
ganze	Kindheit	durch den Umfang	seinen	zusammen bindet.	ist	ferner	für	sich

annus^{N}	in^{Prp}	se$^{\text{Abl}}_{\text{Pr}}$	omnia^{AdjA}	continens$^{\text{N}}_{\text{PräAkt}}$	tempora,^{A}	quorum$^{\text{G}}_{\text{Pr}}$	multiplicatione^{Abl}
das Jahr	in	sich	alle	enthaltend	Zeiten,	deren	durch Vervielfachung

vita^{N}	conponitur.$_{\text{PräPas}}$	Mensis^{N}	artiore^{AdjAblKmp}	praecingitur$_{\text{PräPas}}$	circulo.^{Abl}
das Leben	wird zusammen gesetzt.	der Monat	mit engerem	wird umgürtet	Kreis.

Angustissimum^{AdjASup}	habet$_{\text{PräAkt}}$	dies^{N}	gyrum,^{A}	sed^{Kon}	et^{Kon}	hic$^{\text{N}}_{\text{Pr}}$	ab^{Prp}	initio^{Abl}	ad^{Prp}
den engsten	hat	der Tag	Umlauf,	aber	auch	dieser	vom	Anfang	bis zu

exitum^{A}	venit,$_{\text{PräAkt}}$	ab^{Prp}	ortu^{Abl}	ad^{Prp}	occasum.^{A}
dem Ausgang	kommt,	vom	Aufgang	bis zu	Untergang.

§ 7 **Ideo**^{Adv} **Heraclitus,**^{N} **cui**$^{D}_{Pr}$ **cognomen**^{A} **fecit**$_{PerAkt}$ **orationis**^{G} **obscuritas,**^{N} " **Unus,**"^{AdjN}
deshalb Heraclitus, dem welchen Beiname machte der Rede Dunkelheit, einziger,"

inquit,$_{PräAkt}$ " **dies**^{N} **par**^{AdjN} **omni**^{AdjD} **est."**$_{PräAkt}$ **Hoc**$^{A}_{Pr}$ **alius**$^{N}_{Pr}$ **aliter**^{Adv} **excepit.**$_{PerAkt}$
sagt er, Tag gleich jedem ist." dies ein anderer anders fasste auf.

Dixit$_{PerAkt}$ **enim**^{Pt} **parem**^{AdjA} **esse**$_{InfAkt}$ **horis,**^{D} **nec**^{Kon} **mentitur;**$_{PräAkt}$ **nam**^{Pt} **si**^{Kon} **dies**^{N}
sagte er nämlich gleich zu sein den Stunden, und nicht lügt; denn wenn der Tag

est$_{PräAkt}$ **tempus**^{N} **viginti**^{AdjN} **et**^{Kon} **quattuor**^{AdjN} **horarum,**^{G} **necesse**^{Adj} **est**$_{PräAkt}$ **omnes**^{AdjA}
ist Zeit zwanzig und vier der Stunden, notwendig ist alle

inter^{Prp} **se**$^{A}_{Pr}$ **dies**^{A} **pares**^{AdjA} **esse,**$_{InfAkt}$ **quia**^{Kon} **nox**^{N} **habet,**$_{PräAkt}$ **quod**$^{A}_{Pr}$ **dies**^{N}
unter einander Tage gleich zu sein, weil die Nacht hat, was der Tag

perdidit.$_{PerAkt}$ **Alius**$^{N}_{Pr}$ **ait**$_{PräAkt}$ **parem**^{AdjA} **esse**$_{InfAkt}$ **unum**^{AdjA} **diem**^{A} **omnibus**^{AdjD}
verloren hat. ein anderer behauptet er gleich zu sein einen Tag allen

similitudine;^{Abl} **nihil**$^{N}_{Pr}$ **enim**^{Pt} **habet**$_{PräAkt}$ **longissimi**^{AdjGSup} **temporis**^{G} **spatium,**^{A} **quod**$^{N}_{Pr}$ **non**^{Pt}
an Ähnlichkeit; nichts nämlich hat des sehr langen der Zeit Raum, was nicht

et^{Kon} **in**^{Prp} **uno**^{AdjAbl} **die**^{Abl} **invenias,**$_{PräAktKnj}$ **lucem**^{A} **et**^{Kon} **noctem,**^{A} **et**^{Kon} **in**^{Prp} **aeternum**^{AdjA}
auch in einem Tag findest du, Licht und Nacht, und auf ewig

dies^{N} **vices**^{A} **plures**^{AdjAKmp} **facit**$_{PräAkt}$ **istas,**$^{A}_{Pr}$ **non**^{Pt} **alias**$^{A}_{Pr}$ **contractior,**^{AdjNKmp} **alias**$^{A}_{Pr}$
der Tag Wechsel mehrere macht diese da, nicht andere kürzer, andere

productior.^{AdjNKmp}
länger.

§ 8 **Itaque**^{Pt} **sic**^{Adv} **ordinandus**$^{N}_{GdvFu1Pas}$ **est**$_{PräAkt}$ **dies**^{N} **omnis,**^{AdjN} **tamquam**^{Kon} **cogat**$_{PräAktKnj}$
daher so anordnend zu sein ist der Tag jeder, als ob dränge

agmen^{A} **et**^{Kon} **consummet**$_{PräAktKnj}$ **atque**^{Kon} **expleat**$_{PräAktKnj}$ **vitam.**^{A} **Pacuvius,**^{N} **qui**$^{N}_{Pr}$ **Syriam**^{A}
Zug und vollende und erfülle das Leben. Pacuvius, der Syrien

usu^{Abl} **suam**^{AdjA} **fecit,**$_{PerAkt}$ **cum**^{Prp} **vino**^{Abl} **et**^{Kon} **illis**$^{Abl}_{Pr}$ **funebribus**^{AdjAbl} **epulis**^{Abl}
durch Gebrauch seine machte, mit Wein und jenen begräbnis Mahlzeiten

sibi$^{D}_{Pr}$ **parentaverat,**$_{PlqAkt}$ **sic**^{Adv} **in**^{Prp} **cubiculum**^{A} **ferebatur**$_{ImpPas}$ **a**^{Prp} **cena,**^{Abl} **ut**^{Kon}
sich Totenopfer gefeiert hatte, so in das Schlafzimmer wurde getragen von Mahl, dass

inter^{Prp} **plausus**^{A} **exoletorum**^{G} **hoc**$^{A}_{Pr}$ **ad**^{Prp} **symphoniam**^{A} **caneretur:**$_{ImpPasKnj}$ **βεβίωται,**
zwischen Beifälle der Günstlinge dies zur Zusammen Klang gesungen würde: es ist gelebt,

βεβίωται.
es ist gelebt.

§ 9 **Nullo**^{AdjAbl} **non**^{Pt} **se**$^{A}_{Pr}$ **die**^{Abl} **extulit.**$_{PerAkt}$ **Hoc,**$^{N}_{Pr}$ **quod**$^{A}_{Pr}$ **ille**$^{N}_{Pr}$ **ex**^{Prp} **mala**^{AdjAbl} **conscientia**^{Abl}
an keinem nicht sich Tag hob er empor. dies, was jener aus schlechtem Gewissen

faciebat,$_{ImpAkt}$ **nos**$^{N}_{Pr}$ **ex**^{Prp} **bona**^{AdjAbl} **faciamus**$_{PräAktKnj}$ **et**^{Kon} **in**^{Prp} **somnum**^{A} **ituri**$^{N}_{Fu1Akt}$
tat, wir aus gutem machen wir und in den Schlaf im Begriff zu gehen

laeti^{AdjN} **hilaresque**^{AdjNKon} **dicamus:**$_{PräAktKnj}$
froh heiter und sagen wir:

Vixi$_{PerAkt}$ **et**^{Kon} **quem**$^{A}_{Pr}$ **dederat**$_{PlqAkt}$ **cursum**^{A} **fortuna,**^{N} **peregi.**$_{PerAkt}$
ich habe gelebt und welchen gegeben hatte Lauf Glück Schicksal, vollendet habe ich.

§ 9 **Crastinum**^{A} **si**^{Kon} **adiecerit**$_{Fu2Akt}$ **deus,**^{N} **laeti**^{AdjN} **recipiamus.**$_{PräAktKnj}$ **Ille**$^{N}_{Pr}$
das Morgige wenn hinzugefügt haben wird der Gott, froh nehmen wir auf. jener

beatissimus^{AdjNSup} **est**$_{PräAkt}$ **et**^{Kon} **securus**^{AdjN} **sui**$^{G}_{Pr}$ **possessor,**^{N} **qui**$^{N}_{Pr}$ **crastinum**^{A} **sine**^{Prp}
glücklichster ist und sorglos seiner Besitzer, der das Morgige ohne

	sollicitudine^{Abl}	expectat.$_{PräAkt}$	Quisquis$^{N}_{Pr}$	dixit$_{PerAkt}$	"	vixi,"$_{PerAkt}$	cotidie^{Adv}	ad^{Prp}
	Sorge	erwartet.	wer auch immer	gesagt hat		ich habe gelebt,"	täglich	zu
	lucrum^{A}	surgit.$_{PräAkt}$						
	Gewinn	erhebt er sich.						
§ 10	Sed^{Kon}	iam^{Adv}	debeo$_{PräAkt}$	epistulam^{A}	includere.$_{InfAkt}$	"	Sic,"^{Pt}	inquis,$_{PräAkt}$
	aber	schon	schulde ich	den Brief	zu schließen.		so,"	sagst du,
	"sine^{Prp}	ullo^{AdjAbl}	ad^{Prp}	me$^{A}_{Pr}$	peculio^{Abl}	veniet?$_{Fu1Akt}$	"	Noli$_{PräAktImv}$
	"ohne	irgendeinem	zu	mir	Spar Geld	wird kommen?		wolle nicht
	timere;$_{InfAkt}$	aliquid$^{A}_{Pr}$	secum$^{Abl}_{Pr}$	fert.$_{PräAkt}$	Quare^{Adv}	aliquid$^{A}_{Pr}$	dixi$_{PerAkt}$	?
	zu fürchten;	etwas	mit sich	trägt.	weshalb	etwas	sagte ich	
	Multum.^{AdjN}	Quid$^{N}_{Pr}$	enim^{Pt}	hac$^{Abl}_{Pr}$	voce^{Abl}	praeclarius,^{AdjNKmp}	quam^{Kon}	illi$^{D}_{Pr}$
	viel.	was	nämlich	dieser	Stimme	herrlicher,	als	jenem
	trado$_{PräAkt}$	ad^{Prp}	te$^{A}_{Pr}$	perferendam$^{A}_{GdvFu1Pas}$	?	"	Malum^{N}	
	übergebe ich	zur	dir	hin zu bringende			übel	
	est$_{PräAkt}$	in^{Prp}	necessitate^{Abl}	vivere;$_{InfAkt}$	sed^{Kon}	in^{Prp}	necessitate^{Abl}	vivere$_{InfAkt}$
	ist	in	der Not	zu leben;	aber	in	der Not	zu leben
	necessitas^{N}	nulla^{AdjN}	est."$_{PräAkt}$	Quidni^{Pt}	nulla^{AdjN}	sit$_{PräAktKnj}$	?	Patent$_{PräAkt}$
	Notwendigkeit	keine	ist."	warum nicht	keine	sei		stehen offen
	undique^{Adv}	ad^{Prp}	libertatem^{A}	viae^{N}	multae^{AdjN}	breves,^{AdjN}	faciles.^{AdjN}	Agamus$_{PräAktKnj}$
	von allen Seiten	zu	der Freiheit	Wege	viele	kurze,	leichte.	lasst uns danken
	deo^{D}	gratias,^{A}	quod^{Kon}	nemo$^{N}_{Pr}$	in^{Prp}	vita^{A}	teneri$_{InfPas}$	potest.$_{PräAkt}$
	dem Gott	Dank,	weil	niemand	im	Leben	gehalten zu werden	kann.
	Calcare$_{InfAkt}$	ipsas^{AdjA}	necessitates^{A}	licet.$_{PräAkt}$	"			
	nieder treten	die selbst	Notwendigkeiten	ist erlaubt.				
§ 11	Epicurus,"^{N}	inquis,$_{PräAkt}$	"dixit.$_{PerAkt}$	Quid$^{N}_{Pr}$	tibi$^{D}_{Pr}$	cum^{Prp}	alieno^{AdjAbl}	?"
	Epikur,"	sagst du,	"sagte.	was	dir	mit	Fremdem	
	Quod$^{N}_{Pr}$	verum^{AdjN}	est,$_{PräAkt}$	meum^{AdjN}	est.$_{PräAkt}$	Perseverabo$_{Fu1Akt}$	Epicurum^{A}	tibi$^{D}_{Pr}$
	was	wahr	ist,	mein	ist.	werde ich fortfahren	Epikur	dir
	ingerere,$_{InfAkt}$	ut^{Kon}	isti,$^{D}_{Pr}$	qui$^{N}_{Pr}$	in^{Prp}	verba^{A}	iurant,$_{PräAkt}$	nec^{Kon}
	auf zudrängen,	damit	jenen da,	die	auf	Worte	schwören,	und nicht
	quid$^{A}_{Pr}$	dicatur$_{PräPasKnj}$	aestimant,$_{PräAkt}$	sed^{Kon}	a^{Prp}	quo,$^{Abl}_{Pr}$	sciant,$_{PräAktKnj}$	quae$^{N}_{Pr}$
	was	gesagt werde	schätzen,	sondern	von	wem,	wüssten,	welche
	optima^{AdjNSup}	sunt,$_{PräAkt}$	esse$_{InfAkt}$	communia.^{AdjN}				
	die besten	sind,	zu sein	gemeinsam.				
	VALE.$_{ImvAkt}$							
	lebe wohl.							